叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑːrtʃ] 14th , - .
March 14th , 1917 .
行进 14th , - .

1917年3月14日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[¸aɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [¸mɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fer] [ðə; ði] ['kaɪzər]
It is rumoured that for his mismanagement of the Mexican affair the KAISER
它 是 传闻 那 为了 他的 管理不善 的 这 墨西哥 事务 这 凯撒
[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɛə] ['zɪmɜ-mən] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['les(ə)n] .
has decided to teach Herr ZIMMERMANN a terrible lesson .
有 决定 到 教 先生 齐默尔曼 一个 糟糕的 课 .

有传言称，由于齐默尔曼先生处理墨西哥事务不力，皇帝决定给他一个惨痛的教训。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fuːd] ['dɪkteɪtər] .
He is to be appointed Food Dictator .
他 是 到 是 任命 食物 独裁者 .

他将被任命为食品独裁官。

" [¸aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [end] , " [sez] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn]
" It is impossible to predict when the War will end , " says Field - Marshal VON
" 它 是 不可能的 到 预测 什么时候 这 战争 将要 结尾 , " 说道 场地 - 元帅 冯
['hɪndən¸bɜːrg] .
HINDENBERG .
兴登堡 .

"战争何时结束是无法预测的，"冯·兴登堡元帅说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .
Of course this is all nonsense .
的 课程 这 是 全部 废话 .

这当然都是无稽之谈。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['ekspɜ:rts][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

Many	**of**	**our**	**Military**	**Experts**	**have**	**predicted**	**it**	**more**	**than**	**once**	**.**
许多	的	我们的	军队	专家	有	预测	它	更多的	比	一次	.

我们的许多军事专家都曾不止一次预测过这种情况。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [end] [ðɪs] [jɪr] ,

A	**French**	**journal**	**is**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**War**	**will**	**end**	**this**	**year**	**,**
一个	法语	杂志	是	的	这	观点	那	这	战争	将要	结尾	这	年	,

一家法国杂志认为战争将于今年结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**Germans**	**are**	**not**	**so**	**pessimistic**	**about**	**it**	**.**
但	这	德国人	是	不是	所以	悲观	关于	它	.

但德国人对此并不那么悲观。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [sez] [ðə; ði]['fræŋkfɜ:rtər] ['zaɪtəŋ] .

"	**Everything**	**is**	**going**	**right**	**for**	**us**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Frankfurter**	**Zeitung**	**.**
"	一切	是	去	正确的	为了	我们	,	"	说道	这	法兰克福	报	.

《法兰克福汇报》称："我们一切进展顺利。"

[wi:; wi][kɑ:nt] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,

We	**can't**	**speak**	**for**	**everything**	**,**
我们	不能	说话	为了	一切	,

我们不能代表所有事情发言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

but	**it**	**is**	**quite**	**true**	**as**	**far**	**as**	**the**	**British**	**Army**	**is**	**concerned**	**.**
但	它	是	相当	真的	作为	远的	作为	这	英国	军队	是	担心的	.

但就英国陆军而言，这完全属实。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [weɪst] [noʊ][taɪm][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

The	**Germans**	**waste**	**no**	**time**	**and**	**are**	**already**	**dealing**	**with**	**the**	**Unemployed**
这	德国人	浪费	不	时间	和	是	已经	处理	和	这	失业

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

德国人毫不浪费时间，已经开始着手解决失业问题。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] [kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] .

The	**KAISER**	**has**	**decided**	**to**	**give**	**a**	**dinner**	**to**	**Count**	**BERNSTORFF**	**.**
这	凯撒	有	决定	到	给	一个	晚餐	到	数数	伯恩斯托夫	.

皇帝决定宴请伯恩斯托夫伯爵。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:toʊ] - [ɪn][ðə; ði] - - ,

"	**In**	**America**	**,**	**"**	**says**	**Dr**	**.**	**OTTO**	**FLABE**	**in**	**the**	**Vossische**	**Zeitiung**	**,**
"	在	美国	,	"	说道	博士	.	奥托	-	在	这	-	-	,

"在美国，"奥托·弗拉贝博士在《福斯报》上写道

" [ðə; ði]['swɪndlər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:t] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	**the**	**swindler**	**and**	**the**	**cheat**	**is**	**a**	**hero**	**.**
"	这	骗子	和	这	欺骗	是	一个	英雄	.

"骗子和作弊者都是英雄。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [haʊ] ['pɑ:pjələr] [kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	**It**	**will**	**be**	**remembered**	**how**	**popular**	**Count**	**BERNSTORFF**	**said**	**he**	**had**	**been**
"	它	将要	是	记得	如何	受欢迎的	数数	伯恩斯托夫	说	他	有	到过

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] .

during	**his**	**stay**	**there**	**.**
期间	他的	停留	那里	.

"人们会记得伯恩斯托夫伯爵说过他在那里逗留期间有多么受欢迎。"

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

Just	to	show	the	British	Parliament	that	it	can	be	done	,
只是	到	展示	这	英国	议会	那	它	能	是	完毕	,

只是为了向英国议会证明这是可以做到的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][grænt] [hoʊm] [ru:l] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .

it	is	rumoured	that	the	KAISER	is	about	to	grant	Home	Rule	to	Mexico	.
它	是	传闻	那	这	凯撒	是	关于	到	授予	家	规则	到	墨西哥	.

有传言称，德皇即将给予墨西哥自治权。

[ðə; ði] ['prʌʃən] - [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]

The	Prussian	Herrenhaus	has	passed	a	resolution	demanding	that	the	Imperial
这	普鲁士	-	有	通过了	一个	解决	要求	那	这	帝国

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [pi:s] [ɑ:n][tɜ:rmz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][pæn] -

Government	should	conclude	an	immediate	peace	on	terms	consistent	with	Pan	-
政府	应该	结束	一个	即时	和平	在	条款	持续的	和	平底锅	-

['dʒɜ:rmən][aɪ'di:lz] ,

German	ideals	,
德语	理想	,

普鲁士总督府通过一项决议，要求帝国政府立即按照符合泛德意志理想的条款缔结和平。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]['poʊlənd] , ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [baɪ][ðə; ði]

including	annexation	of	Belgium	and	Poland	,	payment	of	indemnity	by	the
包括	吞并	的	比利时	和	波兰	,	支付	的	赔款	经过	这

['ælaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Allies	,	etc	.
盟国	,	ETC	.

包括吞并比利时和波兰、盟军支付赔款等。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃænslər] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [goʊ][ænd; ənd][du:]

The	GERMAN	CHANCELLOR	is	understood	to	have	replied	in	effect	,	"	Go	and	do
这	德语	校长	是	理解	到	有	回复	在	影响	,	"	去	和	做

[ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] .

it	yourselves	.
它	你们自己	.

据了解，德国总理的回答实际上是："你们自己去做吧。"

" ['səufiə; səu'fi:ə] [ə'naunsiz] [ðæt] - , - [bʌl'geriən] [gi:s] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

"	Sofia	announces	that	35	,	000	Bulgarian	geese	are	to	be	permitted	to
"	索菲亚	宣布	那	-	,	-	保加利亚语	鹅	是	到	是	允许	到

[goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

go	to	Germany	.
去	到	德国	.

索非亚宣布将允许 35,000 只保加利亚鹅前往德国。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [fɑ:ks] [hu:] [went] [tu:; tə] [vi'enə] ,

As	in	the	case	of	the	Bulgarian	Fox	who	went	to	Vienna	,
作为	在	这	案件	的	这	保加利亚语	狐狸	WHO	去	到	维也纳	,

就像那只去了维也纳的保加利亚狐狸一样，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] .

there	appears	to	be	little	likelihood	that	they	will	ever	return	.
那里	出现	到	是	小的	可能性	那	他们	将要	曾经	返回	.

他们似乎不太可能再回来了。

['æftər][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv]['mɑ:geit] , [sez] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] ,

After	the	bombardment	of	Margate	,	says	the	Evening	News	,
后	这	轰击	的	马盖特	,	说道	这	晚上	消息	,

《晚间新闻》报道，在马盖特遭到轰炸之后，

['ræbəts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌtʃ] .

rabbits	**were**	**found**	**dead**	**from**	**fright**	**in**	**their**	**hutches**	**.**
兔子	是	成立	死的	从	惊吓	在	他们的	小屋	.

人们发现兔子在兔舍里因惊吓而死亡。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərerɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

To	**avoid**	**the**	**suspicion**	**of**	**partisanship**	**our**	**contemporary**	**should**	**have**	**explained**
到	避免	这	怀疑	的	党派倾向	我们的	当代的	应该	有	解释

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] .

that	**they**	**were**	**not**	**at**	**the**	**time**	**in**	**Government**	**employ**	**.**
那	他们	是	不是	在	这	时间	在	政府	采用	.

为了避免被怀疑有党派偏见，我们这位同时代的人应该解释说，他们当时并没有受雇于政府。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

The	**cost**	**of**	**brown**	**paper**	**is**	**said**	**to**	**have**	**advanced**	**to**	**forty**	**shillings**	**a**	**ton**	**,**
这	成本	的	棕色的	纸	是	说	到	有	先进的	到	四十	先令	一个	吨	,

据说牛皮纸的价格已经上涨到每吨四十先令。

[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts] [praɪs] [ɪn] [piːs] [taɪm] .

or	**four**	**times**	**its**	**price**	**in**	**peace**	**time**	**.**
或者	四	时代	它是	价格	在	和平	时间	.

或和平时期价格的四倍。

[ɪts] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] " [hə'vænə] " [tə'bækoʊ] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

Its	**use**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**"**	**Havana**	**"**	**tobacco**	**(**	**from**	**which**	**it**	**can**
它是	使用	作为	一个	代替	为了	"	哈瓦那	"	烟草	(	从	哪个	它	能

['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli] [baɪ] [ɪts] [ə'roʊmə]) [ɪz] ['prɑːbəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪz] .

often	**be**	**distinguished**	**only**	**by**	**its**	**aroma**	**)**	**is**	**probably**	**responsible**	**for**	**the**	**rise**	**.**
经常	是	杰出的	仅有的	经过	它是	香气	)	是	大概	负责任的	为了	这	上升	.

它被用作"哈瓦那"烟草的替代品（通常只能通过香气来区分），这可能是其价格上涨的原因。

[ə'lɑːtmənt] ['hoʊldɚz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] ['waɪər] -

Allotment	**holders**	**have**	**been**	**warned**	**to**	**be**	**on**	**their**	**guard**	**against**	**wire**	**-**
分配	持有者	有	到过	警告	到	是	在	他们的	警卫	反对	金属丝	-

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	**,**
蠕虫	,

菜园承租人已被告知要警惕金针虫的侵害。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] - [bedz] .

and	**special**	**constables**	**are**	**keeping**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**by**	**the**	**potato**	**-**	**beds**	**.**
和	特别的	警员	是	保持	一个	锋利的	看	-	出去	经过	这	土豆	-	床	.

特警队员在土豆地附近严密巡逻。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [wɪð; wɪθ]

A	**still**	**more**	**efficacious**	**method**	**of**	**protection**	**is**	**to**	**enclose**	**the**	**allotment**	**with**
一个	仍然	更多的	有效的	方法	的	保护	是	到	括	这	分配	和

[bɑːrbd] ['waɪər] - ['w\\:mlis] .

barbed	**wire**	**-**	**wormless**	**.**
带倒刺的	金属丝	-	无虫	.

更有效的保护方法是用带刺铁丝网将菜地围起来，这样就不会有虫害了。

[tuː] ['spiːkɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræmz,gɪt] ['miːtɪŋ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] ['sev(ə)nti] - [θriː]

Two	**speakers**	**at**	**a**	**Ramsgate**	**meeting**	**recalled**	**that**	**they**	**were**	**chums**	**seventy**	**-**	**three**
二	演讲者	在	一个	拉姆斯盖特	会议	召回	那	他们	是	朋友们	七十	-	三

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

在拉姆斯盖特的一次会议上，两位发言者回忆说，他们73年前是好友。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

The	touching	incident	has	resulted	in	a	local	appeal	for	them	to	be
这	接触	事件	有	结果	在	一个	当地的	上诉	为了	他们	到	是

[drɑ:ftid] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [wen] [ðer; ðər] [klæs] [ɪz] [kɔ:ld] [ʌp] .

drafted	to	the	same	regiment	when	their	class	is	called	up	.
起草	到	这	相同的	团	什么时候	他们的	班级	是	称为	向上	.

这一感人事件引发了当地民众的呼吁，希望当他们班级被征召入伍时，能将他们编入同一个兵团。

[ðə; ði] ['kʊkfild] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['haʊshoʊldər] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt]['broʊkən] [glæs] [ɪn]

The	Cuckfield	Council	has	appealed	to	householders	not	to	put	broken	glass	in
这	库克菲尔德	理事会	有	上诉	到	住户	不是	到	放	破碎的	玻璃	在

[ðer; ðər] [swɪl] .

their	swill	.
他们的	泔水	.

库克菲尔德市议会呼吁居民不要将碎玻璃放入泔水中。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['ɪmpɔ:rts][ʌv; əv] [glæs] - [wer] [kʌt] [ɔ:f] ,

With	all	imports	of	glass	-	ware	cut	off	,
和	全部	进口	的	玻璃	-	仓库	切	离开	,

由于所有玻璃器皿进口都被切断，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][pɪgz][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]

it	is	felt	that	even	our	pigs	must	be	required	to	forgo	some	of
它	是	毛毡	那	甚至	我们的	猪	必须	是	必需的	到	放弃	一些	的

[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['delɪkəsɪz] .

their	accustomed	delicacies	.
他们的	习惯	美味佳肴	.

人们认为，即使是我们的猪也必须放弃一些它们习以为常的美味佳肴。

" [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] [pə'li:smən] ['ɔ:f(ə)n] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn]

"	The	heavy	tread	of	policemen	often	keeps	me	awake	,	"	said	the	Willesden
"	这	重的	踏	的	警察	经常	保持	我	醒	,	"	说	这	威尔斯登

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

"警察沉重的脚步声常常让我睡不着觉，"威尔斯登地方法官说道。

[hi:; hi] [əd'mits] , [haʊ'evər] ,

He	admits	,	however	,
他	承认	,	然而	,

但他承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['da:kənd] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

that	the	darkened	streets	and	the	absence	of	parental	discipline	make	it	more
那	这	变暗	街道	和	这	缺席	的	父母	纪律	制作	它	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪts] [fʊt] [daʊn] ['fɜ:rmli] .

than	ever	necessary	that	the	Force	should	put	its	foot	down	firmly	.
比	曾经	必要的	那	这	力量	应该	放	它是	脚	向下	牢牢	.

昏暗的街道和父母管教的缺失，使得警方比以往任何时候都更有必要采取强硬措施。

" ['si:gʌlz] [ɪn] ['θænɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

"	Seagulls	in	Thanet	,	"	says	a	contemporary	,
"	海鸥	在	萨尼特	,	"	说道	一个	当代的	,

"萨尼特的海鸥，"一位同时代的人写道。

" [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	are	coming	to	the	backs	of	houses	and	sharing	crumbs	with	the
"	是	未来	到	这	背部	的	房屋	和	分享	面包屑	和	这

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

"它们来到房屋后方，与麻雀分享面包屑。"

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][bɜːrd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt]

"	It	is	doing	no	more	than	justice	to	a	much	abused	bird	to	point	out	that
"	它	是	正在做	不	更多的	比	正义	到	一个	很多	受虐	鸟	到	观点	出去	那

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʃerɪŋ] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːgʌlz] .

the	sparrows	are	also	sharing	crumbs	with	the	seagulls	.
这	麻雀	是	还	分享	面包屑	和	这	海鸥	.

“指出麻雀也在和海鸥分享面包屑，这对于一只饱受虐待的鸟来说，无疑是公平的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəreri] ['gɑːsɪp] - ['raɪtər] [ðæt] [kaʊnt] ['plʌŋkɪt] [hæz; həz]

It	appears	from	a	contemporary	gossip	-	writer	that	Count	PLUNKETT	has
它	出现	从	一个	当代的	闲话	-	作家	那	数数	普朗克特	有

['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

definitely	decided	not	to	take	his	seat	in	the	House	of	Commons	until	after	the
确实	决定	不是	到	拿	他的	座位	在	这	房子	的	公共领域	直到	后	这

[wɔːr] .

War	.
战争	.

据当代一位八卦作家透露，普朗克特伯爵已决定在战后才就任下议院议员。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents]

This	will	be	a	relief	to	the	authorities	,	who	had	feared	that	the	two	events
这	将要	是	一个	宽慰	到	这	当局	,	WHO	有	害怕	那	这	二	活动

[maɪt] [klæʃ] .

might	clash	.
可能	冲突	.

这对当局来说无疑是个好消息，他们此前一直担心这两项活动可能会发生冲突。

['noʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

In	order	to	meet	the	national	need	for	economy	in	the	consumption	of	paper	,
在	命令	到	见面	这	国家的	需要	为了	经济	在	这	消耗	的	纸	,

为了满足国家节约纸张消费的需求，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

the	Proprietors	of	Punch	are	compelled	to	reduce	the	number	of	its	pages	,
这	业主	的	冲床	是	被迫	到	减少	这	数字	的	它是	页面	,

《Punch》杂志的所有者被迫减少其页数。

[bʌt; bət][prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pʌntʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n]

but	propose	that	the	amount	of	matter	published	in	Punch	shall	by	condensation
但	提出	那	这	数量	的	事情	已发布	在	冲床	将	经过	缩合

[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	compression	be	maintained	and	even	,
和	压缩	是	维持	和	甚至	,

但建议通过精简和压缩，保持《Punch》杂志刊登的内容量均匀一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ɪn'kriːst] .

it	is	hoped	,	increased	.
它	是	希望	,	增加	.

希望能够增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['nesəseri] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

It	is	further	necessary	that	means	should	be	taken	to	restrict	the	circulation
它	是	更远	必要的	那	方法	应该	是	已采取	到	限制	这	循环

[ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

of	Punch	,
的	冲床	,

此外，还有必要采取措施限制《Punch》杂志的发行。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɪts] [praɪs] [ɪz] [reɪzd] [tu:; tə] ['sɪkspəns] .

and	beginning	with	this	issue	its	price	is	raised	to	Sixpence	.
和	开始	和	这	问题	它是	价格	是	提高	到	六便士	.

从本期开始，其价格上涨至六便士。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [praɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	Proprietors	believe	that	the	public	will	prefer	an	increase	of	price	to	a
这	业主	相信	那	这	民众	将要	更喜欢	一个	增加	的	价格	到	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] .

reduction	of	matter	.
减少	的	事情	.

业主认为，公众宁愿价格上涨也不愿减少质量。

['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] ['ɝ:dʒd] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nu:zeɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['regjələr]

Readers	are	urged	to	place	an	order	with	their	Newsagent	for	the	regular
读者	是	敦促	到	地方	一个	命令	和	他们的	报刊亭	为了	这	常规的

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] ,

delivery	of	copies	,
送货	的	副本	,

我们敦促读者向报刊亭订购，以便定期收到报纸。

[æz; əz] [pʌntʃ] [meɪ] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

as	Punch	may	otherwise	be	unobtainable	,
作为	冲床	可能	否则	是	无法获得	,

因为否则可能无法获得 Punch，

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['meɪkɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] ['nu:zeɪdʒənt] [ʌv; əv]

the	shortage	of	paper	making	imperative	the	withdrawal	from	Newsagents	of
这	短缺	的	纸	制作	至关重要的	这	退出	从	报刊亭	的

[ðə; ði] " [ɑ:n] - [seɪl] - [ɔ:r] - [rɪ'tɜ:rn] " ['prɪvəlɪdʒ] .

the	"	on	-	sale	-	or	-	return	"	privilege	.
这	"	在	-	销售	-	或者	-	返回	"	特权	.

纸张短缺导致报刊亭取消了"售出或退货"特权。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ]

In	consequence	of	the	increase	in	the	price	of	Punch	the	period	covered	by
在	结果	的	这	增加	在	这	价格	的	冲床	这	时期	涵盖	经过

[səb'skrɪpʃənz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənətli]

subscriptions	already	paid	direct	to	the	Punch	Office	will	be	proportionately
订阅	已经	有薪酬的	直接的	到	这	冲床	办公室	将要	是	按比例

['ʃɔ:tnd] ;

shortened	;
缩短	;

由于 Punch 杂志价格上涨，已直接向 Punch 杂志社支付订阅费的订阅期限将按比例缩短；

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spaɪərd] ['vælju:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

or	the	unexpired	value	will	be	refunded	,	if	desired	.
或者	这	未过期	价值	将要	是	已退款	,	如果	想要的	.

或者，如果需要，我们将退还未过期金额。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ə'pi:l] [traɪ'bju:nl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['græntɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg'zempʃn] [tu:; tə]

The	House	of	Commons	Appeal	Tribunal	has	just	granted	a	brief	exemption	to
这	房子	的	公共领域	上诉	法庭	有	只是	的确	一个	简短的	豁免	到

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [egz] ,

an	importer	of	Chinese	eggs	,
一个	进口商	的	中国人	鸡蛋	,

英国下议院上诉法庭刚刚给予一家中国鸡蛋进口商一项短暂豁免。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ] ['beɪkərz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['leðər] ['tænɪŋ] .

which	are	used	,	it	was	explained	,	by	bakers	and	for	leather	tanning	.
哪个	是	用过的	,	它	曾是	解释	,	经过	面包师	和	为了	皮革	晒黑	.

据解释，这些材料被面包师用来制作面包，也用于皮革鞣制。

[ðə; ði]['beɪkərz][ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv]

The	bakers	are	believed	to	use	them	for	dressing	the	surfaces	of
这	面包师	是	相信	到	使用	他们	为了	敷料	这	表面	的

['peni] [bʌnz] .

penny	buns	.
一分钱	面包	.

人们认为面包师会用它们来装饰小圆面包的表面。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sʌməsit, -set] ['lɪbərəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['æskɪŋ]

The	North	Somerset	Liberal	Association	have	passed	a	resolution	asking
这	北	萨默塞特郡	自由派	协会	有	通过了	一个	解决	问

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

Mr	.	JOSEPH	KING	not	to	offer	himself	as	a	candidate	at	the	next
先生	.	约瑟夫	国王	不是	到	提供	他自己	作为	一个	候选人	在	这	下一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

北萨默塞特自由党协会通过一项决议，要求约瑟夫·金先生不要参加下次选举的竞选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪl] [æsk][hɪz; ɪz][kən'stituənts][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .

and	it	is	thought	likely	that	Mr	.	KING	will	ask	his	constituents	to	resign	.
和	它	是	想法	可能	那	先生	.	国王	将要	问	他的	成分	到	辞职	.

人们认为金先生很可能会要求他的选民辞职。

[ə; eɪ] [lɑ:'neli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pærət] [wɪtʃ]

A	Llanelly	correspondent	writes	to	a	morning	paper	to	say	that	a	parrot	which
一个	拉内利	通讯员	写	到	一个	早晨	纸	到	说	那	一个	鹦鹉	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

he	had	kept	for	twenty	years	had	just	died	.
他	有	保留	为了	二十	年	有	只是	死亡	.

兰内利的一位通讯员写信给晨报，说他养了二十年的一只鹦鹉刚刚去世了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] .

But	surely	the	remarkable	thing	is	that	it	didn't	die	before	.
但	一定	这	卓越	事物	是	那	它	没有	死	前	.

但最令人惊讶的是，它之前竟然没有消亡。

" [noʊ][wʌn][əd'mits] ['teɪkɪŋ] [drɪŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . - [ðə; ði]

"	No	one	admits	taking	drink	because	they	like	it	,	"	said	Mr	.	D'EYNCOURT	the
"	不	一	承认	采取	喝	因为	他们	喜欢	它	,	"	说	先生	.	-	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“没有人会承认自己喝酒是因为喜欢，”德恩库尔先生前几天说道。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] ['bi:stli] [stʌf] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]

The	popular	idea	is	,	of	course	,	that	the	beastly	stuff	must	be	got	rid	of
这	受欢迎的	主意	是	,	的	课程	,	那	这	兽	东西	必须	是	得到	摆脱	的

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

当然，人们普遍认为，必须想办法清除这些可怕的东西。

['brɔdˌstɛrz] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sænd] - ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pɪtʃ]

Broadstairs	Council	has	been	offered	six	pounds	for	a	sand	-	artist's	pitch
布罗德斯泰尔	理事会	有	到过	提供	六	磅	为了	一个	沙	-	艺术家的	沥青

.

:
.

有人出价六英镑想买下布罗德斯泰尔市议会的一个沙画摊位。

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] [praɪs] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

The	advance	in	price	is	attributed	to	the	growing	attraction	of	the	place	for
这	进步	在	价格	是	归因于	到	这	生长	景点	的	这	地方	为了

['fɔ:rənərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .

foreigners	on	a	flying	visit	.
外国人	在	一个	飞行	访问	.

价格上涨的原因是该地对短期来访的外国游客越来越有吸引力。

" ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɑ:k] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [væn] ,

"	Women	will	not	undertake	to	rock	a	cradle	after	learning	to	drive	a	van	,
"	女性	将要	不是	承担	到	岩石	一个	摇篮	后	学习	到	驾驶	一个	货车	,

“女人学会开货车后，不会再去摇婴儿床了。”

" [sez] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] .

"	says	Father	Vaughan	.
"	说道	父亲	沃恩	.

沃恩神父说道。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['beɪbi] ['rɪbənz] .

But	we	trust	they	will	still	handle	the	baby	ribbons	.
但	我们	相信	他们	将要	仍然	处理	这	婴儿	丝带	.

但我们相信他们仍然会妥善处理婴儿丝带事宜。

['mɪstər] . ['edwərd] ['bækhaʊz] , [ðə; ði] ['stɑ:ktən] - [ɑ:n] - [ti:z] [pi:s] ['kændɪdət] ,

Mr	.	EDWARD	BACKHOUSE	,	the	Stockton	-	on	-	Tees	Peace	candidate	,
先生	.	爱德华	后屋	,	这	斯托克顿	-	在	-	球座	和平	候选人	,

爱德华·巴克豪斯先生，斯托克顿-蒂斯和平党候选人

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] .

is	reported	to	have	had	his	first	public	meeting	broken	up	.
是	据报道	到	有	有	他的	第一的	民众	会议	破碎的	向上	.

据报道，他的首次公开集会被打断。

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:r] [goʊz] [ɑ:n] [fɔ:r; fər]

He	is	now	of	the	opinion	that	it	serves	us	right	if	the	War	goes	on	for
他	是	现在	的	这	观点	那	它	服务	我们	正确的	如果	这	战争	去	在	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

他现在认为，如果战争继续下去，对我们来说是件好事。

[kent] [ræt] [ænd; ənd] ['spæroʊ] [klʌbz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ræts] - [teɪlz] .

Kent	rat	and	sparrow	clubs	are	offering	one	shilling	a	dozen	for	rats	'	tails	.
肯特	鼠	和	麻雀	俱乐部	是	提供	一	先令	一个	打	为了	老鼠	-	尾巴	.

肯特郡的老鼠和麻雀俱乐部出价一先令一打收购老鼠尾巴。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klʌb] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	price	is	small	,	but	,	as	the	President	of	a	leading	club	points	out	,
这	价格	是	小的	,	但	,	作为	这	总统	的	一个	领导	俱乐部	积分	出去	,

代价虽小，但正如一家知名俱乐部的会长所指出的那样，

[ðə; ði] ['vendər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	vendor	is	permitted	to	retain	the	balance	of	the	rat	for	his	own
这	小贩	是	允许	到	保持	这	平衡	的	这	鼠	为了	他的	自己的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

卖方可以保留剩余的老鼠用于自己的用途。

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['fɔ:rstərz] ['steɪtmənt]

Some	exception	has	been	taken	to	Mr	.	H	.	W	.	FORSTER'S	statement
一些	例外	有	到过	已采取	到	先生	.	H	.	W	.	福斯特的	陈述

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] ['oʊnli] - ,

to	the	House	of	Commons	that	only	250	,
到	这	房子	的	公共领域	那	仅有的	-	,

有人对H·W·福斯特先生在下议院的声明提出异议，该声明称只有250人。

- , - ['sændbægz][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

000	,	000	sandbags	have	been	used	by	the	Army	in	the	current	year	.
-	,	-	沙袋	有	到过	用过的	经过	这	军队	在	这	当前的	年	.

今年陆军已使用了 00 万个沙袋。

['sevrəl] ['praɪvəts] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [fɪld]

Several	privates	home	on	leave	have	assured	us	that	they	themselves	have	filled
一些	私人	家	在	离开	有	保证	我们	那	他们	他们自己	有	已填

[æt; ət] [li:st] [ðæt] ['nʌmbər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntərəˌtæk] .

at	least	that	number	while	waiting	for	a	single	counterattack	.
在	至少	那	数字	尽管	等待	为了	一个	单身的	反击	.

几名休假回家的士兵向我们保证，在等待一次反击的过程中，他们自己也至少填满了这个数字。

[ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [ə'lɑ:tmənt] ['hoʊldər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dɪ'skʌvərd]

A	Scottish	allotment	holder	,	in	the	course	of	digging	the	other	day	,	discovered
一个	苏格兰	分配	持有者	,	在	这	课程	的	挖掘	这	其他	天	,	发现

[θri:] ['sɔvrinz] ,

three	sovereigns	,
三	君主	,

前几天，一位苏格兰菜园主在挖土时发现了三枚金币。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

a	silver	watch	and	a	gold	ring	.
一个	银	手表	和	一个	金子	戒指	.

一块银表和一枚金戒指。

[sɪns] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

Since	this	discovery	the	authorities	have	been	so	overwhelmed	by	applications	for
自从	这	发现	这	当局	有	到过	所以	不堪重负	经过	应用程序	为了

[ə'lɔtmənts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['baʊndri] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ]

allotments	that	there	is	some	talk	of	extending	the	Scottish	boundary	into	England
分配地	那	那里	是	一些	讲话	的	扩展	这	苏格兰	边界	进入	英格兰

,

,

,

自此发现以来，当局收到的土地分配申请数量激增，以至于有人提议将苏格兰边界扩展到英格兰。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

in	order	to	cope	with	the	business	.
在	命令	到	应付	和	这	商业	.

为了应对业务需求。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , " [sez] ['mɪstər] . ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

"	It	is	essential	,	"	says	Mr	.	NEVILLE	CHAMBERLAIN	,
"	它	是	基本的	,	"	说道	先生	.	内维尔	管家	,

“这至关重要，”内维尔·张伯伦先生说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] [laɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	that	there	should	be	some	light	entertainment	and	amusement	for	the
"	那	那里	应该	是	一些	光	娱乐	和	娱乐	为了	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“应该给人们提供一些轻松的娱乐和消遣。”

" ['sevrəl] ['lʌndən] ['mædʒistrits] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni:ɚ] .
" **Several** **London** **magistrates** **have** **promised** **to** **be** **funnier** **.**
" 一些 伦敦 地方法官 有 承诺 到 是 更有趣 .

“几位伦敦地方法官承诺会变得更幽默。”

[hɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] .
HERBS **OF** **GRACE** **.**
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['bɔ:rɪdʒ] .
BORAGE **.**
琉璃苣 .

琉璃苣。

" ['bɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" **Borage** **for** **courage** **,**
" 琉璃苣 为了 勇气 ,

“琉璃苣能增强勇气，

" [ðə; ði][oʊld] [sɔ:] [rʌnz] .
" **The** **old** **saw** **runs** **.**
" 这 老的 锯 跑步 .

老锯子运转正常。

" [lets] [groʊ] ['bɔ:rɪdʒ]
" **Let's** **grow** **Borage**
" 我们来吧 生长 琉璃苣

让我们一起种植琉璃苣吧！

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:t] [ðə; ði] [hʌnz] !
And **we'll** **beat** **the** **Huns** **!**
和 出色地 打 这 匈奴人 !

我们一定会打败匈奴！

['weðər] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rɪdʒ]
Whether **for** **porridge**
无论 为了 稀饭

无论是粥

[ɔ:r] ['pudiŋz] [ɔ:r] [bʌnz] ,
Or **puddings** **or** **buns** **,**
或者 布丁 或者 面包 ,

或者布丁或面包卷，

[lets] [goʊ][ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ]
Let's **go** **and** **forage**
我们来吧 去 和 饲料

我们去采集吧。

[fɔ:r; fər] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] .
For **tons** **and** **tons** **.**
为了 吨 和 吨 .

数以吨计。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[dɪl] .
DILL .
莳萝 .

莳萝。

['wɔːtər][ʌv; əv] [dɪl]
Water **of** **Dill**
水 的 莳萝

莳萝水

[ɪz] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'stɪl]
Is **good** **to** **distil**
是 好的 到 蒸馏

蒸馏是好事。

[wen] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['frækʃəs] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [duː] [ɪl] .
When **babies** **are** **fractious** **and** **witches** **do** **ill** **.**
什么时候 婴儿 是 易怒的 和 女巫 做 患病的 .

当婴儿哭闹不止，女巫作恶时。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪst]
But **why** **should** **we** **waste**
但 为什么 应该 我们 浪费

但我们为什么要浪费呢?

[wʌt] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst]
What **gives** **such** **a** **taste**
什么 给予 这样的 一个 品尝

是什么赋予了这种味道

[tuː; tə] ['sʌmər] - [taɪm]['sælədz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['greɪst] ?
To **Summer** **-** **time** **salads** **that** **with** **it** **are** **graced** **?**
到 夏天 - 时间 沙拉 那 和 它 是 恩赐 ?

夏季沙拉里会用到它吗?

[oʊld] [wɪtʃ] , [wɜːrk][jʊr; jər] [wɪl] !
Old **witch** **,** **work** **your** **will** **!**
老的 巫婆 , 工作 你的 将要 !

老巫婆，实现你的愿望吧!

[swiːt] [beɪb] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] !
Sweet **babe** **,** **take** **a** **pill** **!**
甜的 宝贝 , 拿 一个 丸 !

宝贝，吃药!

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [maɪ]['sæləd] [wel] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪl] .
And **I'll** **eat** **my** **salad** **well** **flavoured** **with** **Dill** **.**
和 患病的 吃 我的 沙拉 出色地 调味 和 莳萝 .

我会享用一份用莳萝调味的美味沙拉。

[ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] .
Short **Service** **.**
短的 服务 .

短期服役。

" ['ʌndər] ['haʊsmeɪd] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] ['lʌndən] .
" **Under** **Housemaid** **wanted** **,** **for** **25** **minutes** **London** **.**
" 在下面 保姆 通缉 , 为了 - 分钟 伦敦 .

“招聘女佣，25分钟伦敦时间。”

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] . . .
" **To** **-** **morrow** **week** **.** **.** **.**
" 到 - 明天 星期 . . .

“下周……”

[ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['dɑːktɚz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['brɪstl]
the **Canadian** **regimental** **doctors** **will** **be** **deposited** **for** **safe** **keeping** **in** **Bristol**
这 加拿大 团级 医生 将要 是 已存 为了 安全的 保持 在 布里斯托尔
[kə'θiːdrəl] . " — ['brɪstl]
Cathedral **.** **"** **—** **Bristol**
大教堂 . " — 布里斯托尔

加拿大军团医生的遗体将被妥善保管在布里斯托尔大教堂。——布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] .
Times **and** **Mirror** **.**
《时代周刊》 和 镜子 .

《时代》和《镜报》。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['beɪθɑːs] .
The **Art** **of** **Bathos** **.**
这 艺术 的 滑稽 .

反讽艺术。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [loʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst]
" **Mr** **.** **Justice** **LOW** **has** **proved** **himself** **one** **of** **the** **ablest** **and** **most**
" 先生 . 正义 低的 有 已证实 他自己 一 的 这 最有能力 和 最多
[ˌekspə'dɪʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] .
expeditious **of** **our** **judges** **.**
迅速的 的 我们的 法官 .

“洛法官已经证明自己是我们法官中最有能力、最高效的法官之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [meɪ] , - , [ðæt] [ə; eɪ]['wɪŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
He **was** **one** **of** **three** **judges** **who** **decided** **,** **in** **May** **,** **1915** **,** **that** **a** **winkle** **is** **a**
他 曾是 一 的 三 法官 WHO 决定 , 在 可能 , - , 那 一个 海棠 是 一个
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

他是三位法官之一，他们在 1915 年 5 月裁定，海螺是一种鱼。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

" ['lʌndən] , 30th [dʒæn] . — [ðə; ði] [fuːl] [kən'troʊlər] [steɪts] [ðæt] . . . . " — ['ɪndiən]['peɪpər] .
" **London** **,** **30th** **Jan** **.** **—** **The** **Fool** **Controller** **states** **that** **.** **.** **.** **.** **"** **—** **Indian** **Paper** **.**
" 伦敦 , 30th 一月 . — 这 傻子 控制器 各州 那 . . . . " — 印度 纸 .

“伦敦，1月30日——愚人控制者表示……”——印度报纸。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstər] .

We	had	not	heard	of	the	appointment	of	this	Minister	.
我们	有	不是	听到	的	这	预约	的	这	部长	.

我们之前并未听说过这位部长的任命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [nʌn] [tu:] [su:n] .

But	it	has	been	made	none	too	soon	.
但	它	有	到过	制成	没有任何	也	很快	.

但这出台得正是时候。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] : —

From	a	recent	University	examination	paper	:	—
从	一个	最近的	大学	考试	纸	:	—

摘自近期一份大学考试试卷：——

" [θri:] ['pɜ˞:sənz][hæv; həv] [fɔ:r] [koʊts] , [faɪv]['vɛsts][ænd; ənd][sɪks][hæts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	Three	persons	have	four	coats	,	five	vests	and	six	hats	between	them	.
"	三	人	有	四	外套	,	五	背心	和	六	帽子	之间	他们	.

“三个人共有四件外套、五件背心和六顶帽子。”

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [dres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

In	how	many	different	ways	can	they	dress	themselves	with	them	?
在	如何	许多	不同的	方式	能	他们	裙子	他们自己	和	他们	?

他们可以用这些衣服搭配出多少种不同的造型?

" [ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kloʊðz] [kən'troʊlər] .

"	A	problem	for	the	coming	Clothes	Controller	.
"	一个	问题	为了	这	未来	衣服	控制器	.

“即将推出的服装控制器面临的一个问题。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" ['fæstər] ?

"	FASTER	?
"	快点	?

“快点?

[noʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [noʊ] ['fæstər] , [jʌŋ] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ] [və'lɑ:səti] .

NO	,	I	AIN'T	GOIN	'	NO	FASTER	,	YOUNG	'	IGH	VELOCITY	.
不	,	我	不是	去	-	不	快点	,	年轻的	-	IGH	速度	.

不，我不会再加速了，年轻的“高速”。

[aɪ] [eint] [gɑ:t][bʌt; bət] [tu:] [spi:dz] , [sloʊ] [ænd; ənd][stɑ:p] .

I	AIN'T	GOT	BUT	TWO	SPEEDS	,	SLOW	AND	STOP	.
我	不是	得到	但	二	速度	,	慢的	和	停止	.

我只有两种速度，慢速和停止。

" [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	THE	FOOD	OF	LOVE	.
"	这	食物	的	爱	.

“爱的食物。”

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] ['mi:tlis] [deɪz] .

A	LYRIC	OF	MEATLESS	DAYS	.
一个	歌词	的	无肉	天	.

无肉生活的诗篇。

[i:t] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz]

Eat	to	me	only	with	thine	eyes
吃	到	我	仅有的	和	你的	眼睛

只用你的眼神来享用我的食物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪn] ;
And **I** **will** **munch** **with** **mine** **;**
和 我 将要 咀嚼 和 矿 ;

我会一边吃一边嚼;

[ɔ:r][let][maɪ][lɪps][bʌt; bət] [brʌʃ] [ðaɪ] ['lɑ:ks]
Or **let** **my** **lips** **but** **brush** **thy** **locks**
或者 让 我的 嘴唇 但 刷子 你的 锁

或者，让我的唇轻拂你的秀发

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][daɪn] ;
And **I** **shall** **seem** **to** **dine** **;**
和 我 将 似乎 到 用餐 ;

我将假装用餐;

[ðə; ði]['hɑ:loʊ] - [ni:θ] [maɪ][belt] [ðæt] [laɪz]
The **hollow** **'** **neath** **my** **belt** **that** **lies**
这 空洞的 - 下方 我的 腰带 那 谎言

我腰带下的空洞

[fɔ:r; fər] [fleʃ] [ʌv; əv] ['bivz] [dʌθ; dəθ][paɪn] ;
For **flesh** **of** **beeves** **doth** **pine** **;**
为了 肉 的 牛 确实 松树 ;

牛的肉会感到饥饿;

[jet] , [maɪt] [aɪ][wʊlf][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [ɑ:ks] ,
Yet **,** **might** **I** **wolf** **a** **roasted** **ox** **,**
然而 , 可能 我 狼 一个 烤 牛 ,

然而，我或许能狼吞虎咽地吃下一头烤牛。

[aɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'klaɪn] .
I **would** **,** **of** **course** **,** **decline** **.**
我 会 , 的 课程 , 衰退 .

我当然会拒绝。

[aɪ][sent] [ði:] [wʌns][ə; eɪ]['dʒu:si] [steɪk]
I **sent** **thee** **once** **a** **juicy** **steak**
我 发送 你 一次 一个 多汁的 牛排

我曾寄给你一块鲜嫩多汁的牛排。

[tu:; tə] [pru:v] [ðaɪ] [trɑ:θ] [ænd; ənd] [si:]
To **prove** **thy** **troth** **and** **see**
到 证明 你的 誓言 和 看

为了证明你的承诺并看看

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [stɜ:rn] - [test]
If **in** **that** **stern** **ordeal's** **test**
如果 在 那 船尾 - 测试

如果在那场严峻的考验中

['stedfəst] [ðaʊ] [stɪl] [wʊdst] [bi:; bi] ;
Stedfast **thou** **still** **wouldst** **be** **;**
坚定不移 你 仍然 会 是 ;

你依然坚定不移;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌðer'ʌv] [wʌn] [snɪf] [dɪdst] [teɪk]
And **thou** **thereof** **one** **sniff** **didst** **take**
和 你 其中 一 嗅 迪斯特 拿

而你，只闻了一口。

[ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
And **post** **it** **back** **to** **me** **,**
和 邮政 它 后退 到 我 ,

然后把它寄回给我。

[sɪns] [wen] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][nekst][maɪ] [tʃest] ,
Since **when** **I** **wear** **it** **next** **my** **chest** **,**
自从 什么时候 我 穿 它 下一个 我的 胸部 ,

自从我把它贴身佩戴在胸前之后

['pɑːtɪd] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] .
Potted **,** **for** **love** **of** **thee** **.**
盆栽 , 为了 爱 的 你 .

为你而栽种。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skaɪ] - ['skreɪpər] .
A **NATIONAL** **SKY** **-** **SCRAPER** **.**
一个 国家的 天空 - 刮刀 .

国家摩天大楼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kriːs]
I **have** **been** **often** **asked** **why** **the** **Government** **,** **foreseeing** **the** **inevitable** **increase**
我 有 到过 经常 问 为什么 这 政府 , 预见 这 不可避免的 增加
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] ,
of **Departments** **,**
的 部门 ,

我经常被问到，政府预见到部门数量必然会增加，为什么

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][skaɪ] - ['skreɪpər][tuː; tə]
had **not** **the** **elementary** **imagination** **to** **build** **a** **colossal** **sky** **-** **scraper** **to**
有 不是 这 初级 想像力 到 建造 一个 庞大 天空 - 刮刀 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
accommodate **them** **all** **.**
容纳 他们 全部 .

他没有足够的想象力去建造一座巨大的摩天大楼来容纳他们所有人。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['ɑːbviəs] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli]
The **objections** **to** **such** **an** **act** **of** **apparently** **obvious** **intelligence** **may** **be** **briefly**
这 反对意见 到 这样的 一个 行为 的 显然 明显的 智力 可能 是 简要地
[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
enumerated **.**
列举 .

对于这种显而易见的智慧行为，我们可以简要列举一些反对意见。

([wʌn]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lændmɑːrk] [huː'evər] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
(**1** **)** **With** **such** **a** **landmark** **whoever** **had** **business** **to** **conduct** **with** **a**
(1) 和 这样的 一个 地标 谁 有 商业 到 执行 和 一个
['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Government **Department** **would** **know** **where** **to** **find** **it** **,**
政府 部门 会 知道 在哪里 到 寻找 它 ,

（1）有了这样一个地标，任何与政府部门有业务往来的人都知道它在哪里。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
for **which** **reason** **alone** **the** **system** **of** **huts** **and** **hotels** **is** **to** **be** **preferred** **.**
为了 哪个 原因 独自的 这 系统 的 小屋 和 酒店 是 到 是 首选 .

仅凭这一点，就足以说明小屋和旅馆系统是更可取的。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːr; ər] ['waɪdli] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

The	hotels	are	widely	scattered	and	the	huts	hidden	away	in	odd	corners	of
这	酒店	是	广泛	疏散	和	这	小屋	隐	离开	在	奇怪的	角落	的

['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['pɑːrks] ,

public	gardens	and	parks	,
民众	花园	和	公园	,

这些酒店分布广泛，而小屋则隐藏在公共花园和公园的偏僻角落里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

and	even	in	the	bed	of	a	lake	.
和	甚至	在	这	床	的	一个	湖	.

甚至在湖底。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz] (['petrəl] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['praɪvət]

By	the	use	of	motor	-	cars	(	petrol	being	for	official	and	not	for	private
经过	这	使用	的	发动机	-	汽车	(	汽油	存在	为了	官方的	和	不是	为了	私人的

[kən'sʌmpʃ(ə)n]) [sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [bɪ'twiːn] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪz]

consumption	)	such	co	-	operation	as	cannot	be	avoided	between	Departments	is
消耗	)	这样的	合作	-	手术	作为	不能	是	避免	之间	部门	是

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

通过使用汽车（汽油仅供公务使用，不得用于私人消费），可以确保各部门之间不可避免的合作。

([ˌtuː'tuː]) ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː] [kloʊz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

(	2	)	Even	in	a	single	Department	too	close	co	-	operation	is	not	desirable	.
(	2	)	甚至	在	一个	单身的	部门	也	关闭	合作	-	手术	是	不是	理想	.

（2）即使在同一个部门内，过于密切的合作也是不可取的。

[æn; ən][hoʊ'tel] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][flæts] ,

An	hotel	,	divided	into	hundreds	of	small	rooms	and	flats	,
一个	酒店	,	分割	进入	数百	的	小的	房间	和	公寓	,

一家酒店，被分割成数百间小房间和公寓，

[iˈneiblz] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] ,

enables	the	occupant	of	each	room	to	be	isolated	,
启用	这	居住者	的	每个	房间	到	是	孤立	,

使每个房间的居住者都能被隔离，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [self] - [kən'teɪnd] [flæt] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] -

and	each	self	-	contained	flat	to	have	almost	the	status	of	a	sub	-
和	每个	自己	-	包含	平坦的	到	有	几乎	这	地位	的	一个	子	-

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

每个独立的公寓几乎都具有一个子部门的地位。

[ðʌs] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

Thus	the	vexatious	supervision	,
因此	这	令人烦恼的	监督	,

因此，监管变得令人烦恼。

[ðə; ði] ['iːzi] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	easy	intercourse	and	rapid	decision	which	are	so	disturbing	to	official
这	简单的	交往	和	迅速的	决定	哪个	是	所以	令人不安	到	官方的

[ruː'tiːn] [ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] .

routine	are	avoided	.
常规	是	避免	.

避免了容易发生的性行为和仓促的决定，因为这些行为和决定会严重扰乱正常的公务。

([θriː]) [ðə; ði] [ɪk'spres] ['elɪveɪtəz] ,
(3) The express elevators ,
(3) 这 表达 电梯 ,

（3）高速电梯，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər] ,
by which the visitor is shot up to the higher storeys of a sky - scraper ,
经过 哪个 这 游客 是 射击 向上 到 这 更高 楼层 的 一个 天空 - 刮刀 ,

通过这种方式，游客会被弹射到摩天大楼的更高楼层。

[wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [ðæt] [ɪz]
would suggest a certain directness and celerity in official methods that is
会 建议 一个 肯定 直接 和 速度 在 官方的 方法 那 是
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [fɔːls] [hoʊps] .
calculated to arouse false hopes .
计算 到 引起 错误的 希望 .

这表明官方做法具有某种直接性和迅速性，旨在引起人们的不切实际的希望。

([fɔːr]) [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɔːr] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
(4) With many or all Departments in one building there would be the temptation
(4) 和 许多 或者全部 部门 在 一 建筑 那里 会 是 这 诱惑
[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['klerɪkl] [stɑːf] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] [æz; əz] [də'rektər] -
to place the entire clerical staff under Mr . Neville Chamberlain as Director -
到 地方 这 全部的 文员 职员 在下面 先生 . 内维尔 管家 作为 导演 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

（4）如果许多或所有部门都在同一栋楼里，就很容易将所有文职人员都置于内维尔·张伯伦先生的领导下，由他担任总干事。

[huː] [wʊd] [træns'fɜːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
who would transfer them from one office to another according to the
WHO 会 转移 他们 从 一 办公室 到 其他 根据 到 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] .
necessities of each day's work .
必需品 的 每个 天 工作 .

他们会根据每天的工作需要，将他们从一个办公室调到另一个办公室。

[sʌtʃ] [moʊ'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːpjələr] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pres]
Such mobility would be unpopular , while the inevitable creation of a central Press
这样的 流动性 会 是 不受欢迎的 , 尽管 这 不可避免的 创建 的 一个 中央 按
- ['bjʊroʊ] ,
- Bureau ,
- 局 ,

这种流动性不会受欢迎，而中央新闻局的设立也是不可避免的。

[pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]
Publicity and Information Department would afford the Press a satisfaction that
宣传 和 信息 部门 会 买得起 这 按 一个 满意 那
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .
it has done nothing to deserve .
它 有 完毕 没有什么 到 应得 .

宣传和信息部门会给媒体带来一种他们根本不配得到的满足感。

([faɪv]) [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [klʌb] ;
(5) On the top floor of a sky - scraper is usually a luncheon - club ;
(5) 在 这 顶部 地面 的 一个 天空 - 刮刀 是 通常 一个 午餐 - 俱乐部 ;

（5）摩天大楼的顶层通常设有午餐俱乐部；

[hɪr] [ðə; ði] ['veriəs] ['ministəz] [wʊd] [miːt] ['deɪli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
here **the** **various** **Ministers** **would** **meet** **daily** **,** **and** **could** **only** **with** **difficulty**
这里 这 各种各样的 部长们 会 见面 日常的 , 和 可以 仅有的 和 困难
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
escape **the** **exchange** **of** **ideas** **.**
逃脱 这 交换 的 想法 .

在这里，各部长每天都会会面，很难避免思想交流。

([sɪks]) [ɪf] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]
(**6** **)** **If** **all** **Government** **offices** **were** **in** **a** **single** **building** **the** **PRIME** **MINISTER**
(6) 如果全部 政府 办公室 是 在 一个 单身的 建筑 这 主要的 部长
[kʊd; kəd] [meɪk] ['deɪli] ['vɪzɪts][tuː; tə] [iːtʃ] ,
could **make** **daily** **visits** **to** **each** **,**
可以 制作 日常的 访问 到 每个 ,

（6）如果所有政府机关都在同一栋楼里，首相就可以每天巡视每个机关。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **would** **find** **it** **hard** **to** **avoid** **comparison** **between** **the** **organization** **and**
和 会 寻找 它 难的 到 避免 比较 之间 这 组织 和
['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ministəz] .
methods **of** **his** **various** **Ministers** **.**
方法 的 他的 各种各样的 部长们 .

而且很难避免将他历任部长的组织方式和方法进行比较。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'loʊn]['faɪnəli][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['eni]['merɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
These **considerations** **alone** **finally** **dispose** **of** **any** **merits** **which** **the** **plan** **for** **a**
这些 考虑因素 独自的 最后 处置 的 任何 优点 哪个 这 计划 为了 一个
['næʃ(ə)nəl][skaɪ] - ['skreɪpər] [meɪ] [siːm] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [tuː; tə] [pə'zes] .
national **sky** **-** **scraper** **may** **seem** **superficially** **to** **possess** **.**
国家的 天空 - 刮刀 可能 似乎 表面上 到 具有 .

仅凭这些因素，就足以彻底否定国家摩天大楼计划表面上看似具有的任何优点。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [skrʊ'tetər] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] . " — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hoʊldz] [ðæt]
" **SCRUTATOR** **TEMPORIS** **ACTI** **.** **"** **—** **You** **are** **not** **the** **only** **one** **who** **holds** **that**
" 审查员 temporis 行动 . " — 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 持有 那
['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ]
Parliament **could** **not** **be** **better** **or** **more** **patriotically** **occupied** **at** **the** **present** **stage**
议会 可以 不是 是 更好的 或者 更多的 爱国地 占领 在 这 展示 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən][ɪn] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
of **the** **War** **than** **in** **devoting** **their** **energies** **to** **a** **discussion** **of** **the** **Report**
的 这 战争 比 在 奉献 他们的 能量 到 一个 讨论 的 这 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
of **the** **Dardanelles** **Commission** **and** **the** **detailed** **evidence** **on** **which** **it**
的 这 达达尼尔海峡 委员会 和 这 详细的 证据 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [beɪst] .
was **based** **.**
曾是 基于 .

"SCRUTATOR TEMPORIS ACTI."——并非只有你认为，在战争的现阶段，议会没有比集中精力讨论达达尼尔委员会的报告及其所依据的详细证据更好、更爱国的事情了。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['peitriəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We understand that your view is shared by all the keenest patriots among the
我们 理解 那 你的 看法 是 共享 经过 全部 这 最热衷 爱国者 之中 这
['sentrəl] ['paʊɚz] .
Central Powers .
中央 权力 .

我们了解到，您的观点也得到了同盟国中最热忱的爱国者们的认同。

" ['tuːbər] [keɪn] . " — [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊət] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ,
" TUBER CAIN . " — The earliest poet to sing of rationing was WILLIAM MORRIS ,
" 块茎 该隐 . " — 这 最早 诗人 到 唱歌 的 配给 曾是 威廉 莫里斯 ,

“该隐的块茎。”——最早歌颂配给制的诗人是威廉·莫里斯。

[huː] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] " [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [deɪ] . "
who repeatedly described himself as " The idle singer of an empty day . "
WHO 反复 描述 他自己 作为 " 这 闲置的 歌手 的 一个 空的 天 . "

他曾多次自称“空虚日子里的闲散歌手”。

" [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] - ['bʌstər] [braʊn] . - " — [wiː; wi] ['glædli] [geɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [jʊr; jər]
" A LOVER OF ' BUSTER BROWN . ' " — We gladly gave publicity to your
" 一个 情人 的 - 巴斯特 棕色的 . - " — 我们 乐意 给予 宣传 到 你的
[ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] ['eni] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] " ['bʌstər] [braʊn] " [ænd; ənd] ['fɪlɪbʌstər]
indignant denial of any tribal relationship between " Buster Brown " and Filibuster
愤怒 拒绝 的 任何 部落 关系 之间 " 巴斯特 棕色的 " 和 阻挠议事
[stoʊn] .
STONE .
石头 .

“‘巴斯特·布朗’的爱好者。”——我们很乐意宣传你义愤填膺地否认“巴斯特·布朗”和菲利巴斯特·斯通之间存在任何部落关系。

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['pæŋkˌhɜːrst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
" Miss Adela Pankhurst attempted to - day at the Midland Junction , a
" 错过 阿德拉 潘克赫斯特 尝试过 到 - 天 在 这 米德兰 交汇处 , 一个
[strɔːŋ] ['leɪbər] ['sentər] ,
strong Labour centre ,
强的 劳动 中心 ,

“阿德拉·潘克赫斯特小姐今天在米德兰枢纽站（工党的大本营）进行了竞选活动，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [də'rektɪd] [ə'genst] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hjuːz] .
to deliver a lecture directed against Mr . Lloyd George and Mr . Hughes .
到 递送 一个 演讲 指导 反对 先生 . 劳埃德 乔治 和 先生 . 休斯 .

发表一篇针对劳合·乔治先生和休斯先生的演讲。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [ænd; ənd] - [ɔː'streɪliə] 5s .
The audience sang her down with ' Rule Britannia ' and ' Australia 5s .
这 观众 唱 她 向下 和 - 规则 不列颠尼亚 - 和 - 澳大利亚 5s .

观众们齐声高唱《统治吧，不列颠尼亚！》和《澳大利亚五人组》来为她加油助威。

[ə; eɪ] [bɑːks] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
a box . " — Pall Mall Gazette .
一个 盒子 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

一个盒子。”——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] - [fiː] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs]
The latter song , no doubt , alluding to the entrance - fee charged by the famous
这 后者 歌曲 , 不 怀疑 , 暗示 到 这 入口 - 费用 带电 经过 这 著名的
['bɑːksɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] .
Boxing Kangaroo .
拳击 袋鼠 .

毫无疑问，后一首歌是在影射著名的拳击袋鼠收取的入场费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

['sentrəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
CENTRAL ISOLATION .
中央 隔离 .

集中隔离。

['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] .
GERMAN KAISER .
德语 凯撒 .

德国皇帝。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
" YOU'RE ABOUT THE ONLY ONE LEFT FOR ME TO TALK TO .
" 你是 关于 这 仅有的 一 左边 为了 我 到 讲话 到 .

“你是我唯一还能说话的人了。”

" [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
" KING OF SPAIN .
" 国王 的 西班牙 .

西班牙国王。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['tʃæti] .
" AND I'M NOT FEELING VERY CHATTY .
" 和 我是 不是 感觉 非常 健谈 .

“而且我不太想说话。”

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn]
" [It is reported that communication between Berlin and America has been
" [它 是 据报道 那 沟通 之间 柏林 和 美国 有 到过
[ˌɪntə'rʌptɪd] .]
interrupted .]
中断 .]

据报道，柏林与美国之间的通讯已经中断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [hæv; həv] [jər] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] ['oʊnli] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] ? " ['loʊfər] .
" HAVE YER GOT NOTHIN ' TO DO ONLY WATCH US WORKING ? " Loafer .
" 有 你的 得到 什么也没有 - 到 做 仅有的 手表 我们 在职的 ? " 浪子 .

“你难道就没事干，只会看着我们干活吗？”游手好闲的人。

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [ðen] [jər] [lʊk] [laɪk] ['hævɪn] - [ə; eɪ] - - ['aɪd(ə)l] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [mu:v] [frʌm; frəm]
" THEN YER LOOK LIKE HAVIN ' A THUNDERIN ' IDLE TIME WHEN WE MOVE FROM
" 然后 你的 看 喜欢 拥有 - 一个 - - 闲置的 时间 什么时候 我们 移动 从
[hɪr] , [dəunt] [jər] ?
HERE , DON'T YER ?
这里 , 不 你的 ?

"看来我们离开这里之后，你们会度过一段非常愉快的空闲时光，对吧？"

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪp] .
" THE FIRST WHIP .
" 这 第一的 鞭 .

"第一鞭。

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [hoʊm]
As I wandered home
作为 我 漫步 家

我漫步回家

[baɪ] ['hɛdˌwɜ:θ] [ku:m]
By Hedworth Combe
经过 赫德沃斯 康布

作者：赫德沃思·科姆

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][loʊn] [hɔ:rs] ['wɪni] ,
I heard a lone horse whinny ,
我 听到 一个 孤独 马 嘶鸣 ,

我听到一声孤零零的马嘶鸣，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
And saw on the hill
和 锯 在 这 爬坡道

在山上看到了

[stænd]['stætʃu:] - [stɪl]
Stand statue - still
站立 雕像 - 仍然

像雕像一样静止不动

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] ['spɪni]
At the top of the old oak spinney
在 这 顶部 的 这 老的 橡木 小树林

在老橡树林顶端

[ə; eɪ] [rʌf] - ['herd] [hæk]
A rough - haired hack
一个 粗糙的 - 头发 黑客

一个头发蓬乱的庸医

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With a girl on his back ,
和 一个 女孩 在 他的 后退 ,

他背上驮着一个女孩，

[ænd; ənd] " [haʊndz] !
And " Hounds !
和 " 猎犬 !

还有"猎犬！

" [aɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪni] .
" I said , " for a guinea .
" 我 说 , " 为了 一个 几内亚 .

我说："一基尼。"

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tʃɪl]
" The wind blew chill
" 这 风 吹 寒意

风吹来一阵寒意

['oʊvər] - [hɪl] ,
Over Larchley Hill ,
超过 - 爬坡道 ,

越过拉奇利山，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bloʊn] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] ;
And it couldn't have blown much colder ;
和 它 不能 有 吹 很多 更冷 ;

天气不可能更冷了;

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [bluː]
Her nose was blue
她 鼻子 曾是 蓝色的

她的鼻子是蓝色的

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɪgˌteɪlz] [tuː]
And her pigtails two
和 她 猪尾巴 二

还有她的两条小辫子

[hʌŋ] ['dæmpli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;
Hung damply over her shoulder ;
洪 潮湿地 超过 她 肩膀 ;

湿漉漉地挂在她肩上;

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ,
She might have been ten ,
她 可能 有 到过 十 ,

她当时可能十岁。

[ɔːr] , ['gesɪŋ] [ə'gen] ,
Or , guessing again ,
或者 , 猜测 再次 ,

或者，再猜猜看，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twelv] [mʌnθs] ['oʊldər] .
She might have been twelve months older .
她 可能 有 到过 十二 几个月 老 .

她可能比现在大十二个月。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪt] [pɪŋk] [lɪp]
To a tight pink lip
到 一个 紧的 粉色的 唇

紧绷的粉红色嘴唇

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [wɪp] ,
She pressed her whip ,
她 按下 她 鞭 ,

她挥动鞭子，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kwaɪət] ;
By way of imposing quiet ;
经过 方式 的 气势磅礴 安静的 ;

通过营造安静的氛围;

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed]
I bowed my head
我 鞠躬 我的 头

我低下了头

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ʌn'sed] ,
To **the** **word** **unsaid** **,**
到 这 单词 未说出口的话 ,

对于未说出口的话语，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz]['fiːɑːt] ,
Accepting **the** **lady's** **fiat** **,**
接受 这 女士的 菲亚特 ,

接受女士的意愿，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [waɪl]
And **noted** **the** **while**
和 著名的 这 尽管

并注意到

[hɜːr; hər][bɛlv'wɑːr] [staɪl]
Her **Belvoir** **style**
她 贝尔沃 风格

她的贝尔沃风格

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][ə; eɪ] [haʊnd] [fɔːr; fər]['raɪət] .
As **she** **rated** **a** **hound** **for** **riot** **.**
作为 她 评级 一个 猎犬 为了 暴动 .

她给一只猎犬打上了暴乱的评级。

[ə; eɪ] [liːn] [fɔːrm] [lept]
A **lean** **form** **leapt**
一个 倾斜 形式 跳跃

一个瘦削的身影跃了起来

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept]
O'er **the** **fence** **and** **crept**
超过 这 栅栏 和 悄悄地爬

翻过栅栏，悄悄地爬了过去。

[θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːfs] [hɑːrt] ['kweɪkɪŋ] ;
Through **the** **ditch** **,** **with** **his** **thief's** **heart** **quaking** **;**
通过 这 沟 , 和 他的 小偷的 心 震动 ;

他穿过沟渠，心中充满窃贼般的恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]
But **the** **face** **of** **the** **maid**
但 这 脸 的 这 女佣

但女仆的脸却.....

[noʊ][hɪnt] [bɪ'treɪd]
No **hint** **betrayed**
不 暗示 背叛

没有泄露任何线索

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [b'ræmblz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
That **she** **noticed** **the** **brambles** **shaking** **,**
那 她 注意到 这 荆棘 摇晃 ,

她注意到荆棘在摇晃，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klɪr]
Till **she** **saw** **him** **clear**
直到 她 锯 他 清除

直到她看清了他

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn][waɪld] [fɪr] —
Of **her** **one** **wild** **fear** **—**
的 她 一 荒野 害怕 —

她唯一害怕的事情——

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækwərd] ['breɪkɪŋ] .

The	chance	of	his	backward	breaking	.
这	机会	的	他的	落后	打破	.

他向后倒退的可能性。

[ðen] ['deɪnti] [ænd; ənd] [niːt]

Then	dainty	and	neat
然后	纤巧	和	整洁的

然后是精致而整洁的

[ʃiː; ʃi][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [siːt]

She	rose	in	her	seat
她	玫瑰	在	她	座位

她从座位上站了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['betər] [hɜːr; hər] [aɪz] [maɪt] ['fɑːloʊ]

That	the	better	her	eyes	might	follow
那	这	更好的	她	眼睛	可能	跟随

这样她的眼睛就能更好地跟随

[wer] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [braʊn]

Where	a	shadow	of	brown
在哪里	一个	阴影	的	棕色的

一片棕色的阴影

['oʊvər] - [daʊn]

Over	Larchley	Down
超过	-	向下

越过拉奇利丘陵

[lɔːntʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] ['swɑːloʊ] ;

Launched	out	like	a	driving	swallow	;
发射	出去	喜欢	一个	驾驶	吞	;

像飞燕般跃出;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [spiːd]

And	she	quickened	his	speed
和	她	加速	他的	速度

她加快了他的速度

[θruː] [bʌntʃ] - [græs] [ænd; ənd] [wiːd] ,

Through	bunch	-	grass	and	weed	,
通过	束	-	草	和	杂草	,

穿过丛生草和杂草,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪtʃli] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

With	a	regular	Pytchley	holloa	!
和	一个	常规的	皮奇利	霍洛亚	!

带着 Pytchley 的经典问候!

['reɪdʒɪŋ] [ðeɪ] [keɪm]

Raging	they	came
愤怒	他们	来了

他们怒气冲冲地来了

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [fleɪm] —

Like	a	torrent	of	flame	—
喜欢	一个	激流	的	火焰	—

如同奔腾的火焰——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər] ,

There	were	nineteen	couple	and	over	,
那里	是	十九	夫妻	和	超过	,

共有十九对及以上夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [greɪ]
And **a** **huntsman** **grey**
和 一个 猎人 灰色的

还有一只猎人灰

[huː] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Who **blew** **them** **away**
WHO 吹 他们 离开

谁把他们彻底击败了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [haʊnd] - ['lʌvər] ,
With **the** **note** **of** **a** **true** **hound** **-** **lover** **,**
和 这 笔记 的 一个 真的 猎犬 - 情人 ,

一位真正的爱狗人士如是说

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sæt] [bæk]
While **his** **Whip** **sat** **back**
尽管 他的 鞭 卫星 后退

他的鞭子则坐在后座上

[ɑːn][hɜːr; hər] [rʌf] [oʊld] [hæk]
On **her** **rough** **old** **hack**
在 她 粗糙的 老的 黑客

在她那辆粗糙的旧货车上

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn]['kʌvərt] .
And **called** **to** **the** **last** **in** **covert** **.**
和 称为 到 这 最后的 在 隐蔽 .

并被召集到最后秘密行动。

[ðen] ['kræmɪŋ] [daʊn] [flæt]
Then **cramming** **down** **flat**
然后 临时抱佛脚 向下 平坦的

然后压平

[hɜːr; hər][kweɪnt]['lɪt(ə)l][hæt] ,
Her **quaint** **little** **hat** **,**
她 古雅 小的 帽子 ,

她那顶古朴的小帽子,

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [tə'geðər] ,
And **shaking** **the** **old** **horse** **together** **,**
和 摇晃 这 老的 马 一起 ,

把老马摇晃在一起,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
She **was** **off** **like** **a** **bird** **,**
她 曾是 离开 喜欢 一个 鸟 ,

她像鸟儿一样飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd]
And **the** **last** **that** **I** **heard**
和 这 最后的 那 我 听到

我最后一次听到

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [fə'rɑːd] !
Was **a** **"** **Forrard** **!**
曾是 一个 " 福拉德 !

是"Forrard!

" [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,
" **that** **died** **in** **the** **heather** **,**
" 那 死亡 在 这 希瑟 ,

"死在石楠丛里的那只……"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs]
As **she** **took** **up** **her** **place**
作为 她 采取 向上 她 地方

她站好位置

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
At **the** **tail** **of** **the** **chase**
在 这 尾巴 的 这 追赶

在追逐的尾声

[laɪk] [ə; eɪ][ten] - ['siːz(ə)n][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] .
Like **a** **ten** **-** **season** **lord** **of** **the** **leather** **.**
喜欢 一个 十 - 季节 主 的 这 皮革 .

就像一位驰骋赛场十季的皮革之王。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .
W **.** **H** **.** **O** **.**
W . H . 哦 .

WHO

" [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [sɜːr]['edwərd] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" **In** **those** **same** **eighteen** **days** **,** **Sir** **Edward** **tells** **us** **,**
" 在 那些 相同的 十八 天 , 先生 爱德华 讲述 我们 ,

爱德华爵士告诉我们，就在那十八天里，

- [ʃɪps] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [tʌnz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][faɪv] , - [left]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
607 **ships** **of** **over** **a** **hundred** **tons** **arrived** **and** **5** **,** **873** **left** **our** **shores** **.**
- 船舶 的 超过 一个 百 吨 到达的 和 5 , - 左边 我们的 海岸 .

607艘百吨以上的船只抵达，5873艘船只离开我国海岸。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
A **German** **newspaper** **,** **it** **seems** **,**
一个 德语 报纸 , 它 似乎 ,

似乎是一家德国报纸。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæz; həz] [swept]
has **been** **asserting** **that** **the** **mere** **terror** **of** **the** **submarine** **has** **swept**
有 到过 断言 那 这 仅仅 恐怖 的 这 潜艇 有 扫荡
[ðə; ði] ['siːz] [kliːn] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
the **seas** **clean** **at** **one** **blow** **.**
这 海域 干净的 在 一 吹 .

一直有人断言，潜艇的恐怖威慑力已经一举横扫了海洋。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [dʌz] [nɑːt] [lʊk] , [sɜːr]['edwərd]
Twelve **thousand** **ships** **,** **in** **and** **out** **,** **in** **eighteen** **days** **,** **does** **not** **look** **,** **Sir** **Edward**
十二 千 船舶 , 在 和 出去 , 在 十八 天 , 做 不是 看 , 先生 爱德华
['draɪli] [ri'mɑːkt] ,
dryly **remarked** **,**
干巴巴地 评论 ,

"一万两千艘船，十八天内进出，看起来并不像，"爱德华爵士冷冷地说道。

[soʊ] ['veri] [laɪk][pə'ræləsɪs] .
so **very** **like** **paralysis** **.**
所以 非常 喜欢 麻痹 .

简直就像瘫痪一样。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

['aʊər; ɑːr] ['θʌndərər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪts] [bɔːʃ] [kən'tempəreri] ,
Our **Thunderer** **seems** **to** **have** **imitated** **its** **Bosch** **contemporary** **,**
我们的 雷霆 似乎 到 有 模仿 它是 博世 当代的 ,

我们的雷鸣灯似乎模仿了博世同时代的作品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] , - [ʃɪps] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
for **it** **has** **swept** **the** **seas** **of** **some** **6** **,** **000** **ships** **by** **a** **stroke** **of**
为了 它 有 扫荡 这 海域 的 一些 6 , - 船舶 经过 一个 中风 的
[ðə; ði][pen] .
the **pen** **.**
这 笔 .

因为它仅凭一笔之力就席卷了约 6000 艘船只的海洋。

" [ðə; ði] ['spektɪtər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [treɪd] .
" **THE** **SPECTATOR** **"** **AND** **"** **THE** **TRADE** **.**
" 这 旁观者 " 和 " 这 贸易 .

《旁观者》和《交易》。

" [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ruːmər] .
" **A** **PAINFUL** **RUMOUR** **.**
" 一个 痛苦 谣言 .

“一个令人痛苦的谣言。”

[læst] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Last **week** **one** **of** **our** **representatives** **had** **the** **honour** **of** **calling** **at** **the**
最后的 星期 一 的 我们的 代表 有 这 荣誉 的 呼叫 在 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][streɪndʒ]
offices **of** **The** **Spectator** **to** **inquire** **into** **the** **credibility** **of** **certain** **strange**
办公室 的 这 旁观者 到 查询 进入 这 信誉 的 肯定 奇怪的
['ruːmər] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
rumours **that** **have** **recently** **been** **current** **in** **The** **Trade** **.**
谣言 那 有 最近 到过 当前的 在 这 贸易 .

上周，我们的一位代表荣幸地拜访了《旁观者》杂志社，询问最近在业内流传的一些奇怪传闻的可信度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
They **were** **to** **the** **effect** **that** **Mr** **.** **ST** **.** **LOE** **STRACHEY** **,** **Editor** **of** **The**
他们 是 到 这 影响 那 先生 . 英石 . LOE 斯特雷奇 , 编辑 的 这
['spektɪtər] ,
Spectator **,**
旁观者 ,

他们的意思是，《旁观者》杂志的编辑圣洛·斯特雷奇先生，

['hævɪŋ] ['gæləntli] [ˌvɔlən'tiəd] ['ʌndər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [skiːm] , [hæd; həd][hæd; həd] [ə'lɔtɪd]
having **gallantly** **volunteered** **under** **the** **National** **Service** **Scheme** **,** **had** **had** **allotted**
拥有 英勇地 自愿 在下面 这 国家的 服务 方案 , 有 有 分配
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他英勇地自愿参加国民服务计划，并被分配了.....

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sə'bɔːdinits] , [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
by **one** **of** **the** **DIRECTOR** **-** **GENERAL'S** **subordinates** **,** **a** **post** **of** **national**
经过 一 的 这 导演 - 将军的 下属 , 一个 邮政 的 国家的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət]['mesərz] . - ['bruːəri] .
importance **at** **Messrs** **.** **Bassopp's** **Brewery** **.**
重要性 在 先生们 . - 啤酒厂 .

由总经理的一名下属在巴索普啤酒厂担任国家重要职位。

['mɪstər] . ['strætʃiːz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [pen][wʌz; wəz] ([soʊ][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [went]) [tuː; tə]

Mr	.	STRACHEY'S	fertile	and	forcible	pen	was	(	so	the	rumour	went	)	to
先生	.	斯特雷奇	沃	和	强制的	笔	曾是	(	所以	这	谣言	去	)	到

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm]['pʌndʒənt] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

be	employed	by	this	firm	in	the	drawing	up	of	some	pungent	advertisements
是	受雇	经过	这	公司	在	这	绘画	向上	的	一些	泼辣	广告

['ʌndər][ðə; ðɪ] ['hediŋs] ,

under	the	headings	,
在下面	这	标题	,

传闻说，斯特雷奇先生那笔力充沛、文笔犀利的文字将受雇于这家公司，负责撰写一些措辞尖锐的广告，标题如下：

" [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['muːvmənt] , "

"	The	Weakness	of	the	Water	Movement	,	"
"	这	弱点	的	这	水	移动	,	"

“水运动的弱点”

" [ʌp] , ['glæsɪz] ! " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] ['sɪriːz] ,

"	Up	,	Glasses	!	"	etc	.	,	including	a	verse	series	,
"	向上	,	眼镜	!	"	ETC	.	,	包括	一个	诗	系列	,

“举起眼镜！”等等，包括一系列诗歌，

[ɪn] [hɔ'reiʃiən] [ˌælkə'hɔliks] , [ɪn'taɪtld] , " ['bɑːni] [diː] . [tiː] .

in	Horatian	alcoholics	,	entitled	,	"	Bonnie	D	.	T	.
在	贺拉斯	酗酒者	,	标题	,	"	邦妮	D	.	T	.

在贺拉斯式酗酒者中，题为“邦妮·DT”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'rɑːnɪk]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

"	It	was	reported	that	in	the	ironic	circumstances	in	which	he	found	himself	,
"	它	曾是	据报道	那	在	这	讽刺的是	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

据报道，在他所处的这种具有讽刺意味的境况下，

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ˌækwi'es] ['lɔɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː]

Mr	.	STRACHEY	felt	it	his	duty	to	acquiesce	loyally	in	the	change	of	view
先生	.	斯特雷奇	毛毡	它	他的	责任	到	默许	忠诚地	在	这	改变	的	看法

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

imposed	upon	him	,
强加	之上	他	,

斯特雷奇先生认为，忠实地接受强加于他的观点改变是他的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] " [daʊn] , [spek'teitəs] !

and	to	adopt	a	policy	of	"	Down	,	Spectators	!
和	到	采纳	一个	政策	的	"	向下	,	观众	!

并采取“观众们，趴下！”的政策。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti]

"	Our	representative	is	happy	to	state	that	he	has	the	highest	authority
"	我们的	代表	是	快乐的	到	状态	那	他	有	这	最高	权威

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [ælɪ'geɪʃnz] .

for	giving	an	unqualified	denial	to	these	sinister	allegations	.
为了	给予	一个	不合格的	拒绝	到	这些	险恶	指控	.

“我们的代表很高兴地声明，他拥有最高权威，可以毫无保留地否认这些险恶的指控。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] : —

From	a	description	of	a	wedding	-	breakfast	:	—
从	一个	描述	的	一个	婚礼	-	早餐	:	—

摘自对婚宴早餐的描述：——

" [ðə; ðɪ] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['duːli] ['ɑːnɝd] .

"	The	toast	of	the	presents	was	also	duly	honoured	.
"	这	吐司	的	这	礼物	曾是	还	正式地	荣幸	.

“对礼物的祝酒也得到了应有的尊重。”

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" — South African Paper .
" 一 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

['æftər][ɔ:l] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
After all , next to the bride and bridegroom they are perhaps the most
后 全部 , 下一个 到 这 新娘 和 新郎 他们 是 也许 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] .
important feature .
重要的 特征 .

毕竟，除了新郎新娘之外，他们或许是最重要的元素。

" [fi:ld] ['glæsɪz] , ['paʊərf(ə)l][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['sækrɪfaɪs] , - / [sɪks] ; [kɔ:st] £175 . " — [nu:] ['zi:lənd]
" Field Glasses , powerful magnification ; sacrifice , 37 / 6 ; cost £175 . " — New Zealand
" 场地 眼镜 , 强大的 放大 ; 牺牲 , - / 6 ; 成本 £175 . " — 新的 新西兰
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

"望远镜，高倍放大；牺牲，37/6；售价 175 英镑。"——新西兰报纸。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
We don't know about the magnification , but the diminution is most remarkable .
我们 不 知道 关于 这 放大 , 但 这 减少 是 最多 卓越 .

我们不知道放大倍数是多少，但缩小倍数非常显著。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['roʊmæns] .
THE EVERLASTING ROMANCE .
这 永恒 浪漫 .

永恒的浪漫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] : [aɪ][in'tru:did] ,
The other day I did a perfectly dreadful thing : I intruded ,
这 其他 天 我 做过 一个 完美 可怕 事物 : 我 入侵 ,

前几天我做了一件非常糟糕的事：我擅自闯入了别人的房间。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['blʌndərɪŋ] [weɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌv] [si:n] .
all unconsciously but in the most blundering way , on a love scene .
全部 不知不觉 但 在 这 最多 笨拙 方式 , 在 一个 爱 场景 .

在一场爱情戏中，他无意识地、笨拙地犯下了所有错误。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [lɔ:ŋ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
It was in the National Gallery , long famous as the meeting - place of
它 曾是 在 这 国家的 画廊 , 长的 著名的 作为 这 会议 - 地方 的
[ə'fɪnəti:z] ,
affinities ,
亲和力 ,

那是在国家美术馆，那里长期以来都是各种志趣相投者的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lent] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the big room where the pictures lent by the Duke of WESTMINSTER and the
在 这 大的 房间 在哪里 这 图片 借出的 经过 这 公爵 的 威斯敏斯特 和 这
[du:k] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ,
Duke of BUCCLEUCH are now hanging ,
公爵 的 巴克卢 是 现在 绞刑 ,

在那个大房间里，现在挂着威斯敏斯特公爵和巴克卢公爵借出的画像。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	before	I	knew	it
和	前	我	知道	它

不知不觉中……

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [iːtʃ]

I	found	myself	standing	between	two	young	people	whose	eyes	were	fixed	on	each
我	成立	我	常设	之间	二	年轻的	人们	谁	眼睛	是	固定的	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我发现自己站在两个年轻人中间，他们的目光正互相注视着。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,

Naturally	I	moved	away	at	once	,
自然	我	已搬	离开	在	一次	,

我自然而然地立刻搬走了。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	later	I	returned	and	made	so	bold	as	to	study	them	a	little	,
但	之后	我	返回	和	制成	所以	大胆的	作为	到	学习	他们	一个	小的	,

但后来我又回来了，并且大胆地对它们进行了一番研究。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

for	it	was	clearly	,	if	not	yet	a	passion	,
为了	它	曾是	清楚地	,	如果	不是	然而	一个	热情	,

因为很明显，这即使还算不上是一种激情，

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] [depθs] [ðæt] [noʊ][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mutual	interest	of	such	tender	depths	that	no	outsider	could	affect	it	.
一个	相互的	兴趣	的	这样的	投标	深度	那	不	局外人	可以	影响	它	.

一种如此深厚的共同利益，任何外人都无法撼动。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

The	boy	—	for	he	was	no	more	—	was	one	of	the	most	beautiful	that
这	男生	—	为了	他	曾是	不	更多的	—	曾是	一	的	这	最多	美丽的	那

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

那个男孩——因为他已经不在人世了——是我见过的最英俊的男孩之一。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [θɔːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

His	hair	was	perhaps	a	thought	longer	than	we	encourage	to	-	day	,
他的	头发	曾是	也许	一个	想法	更长	比	我们	鼓励	到	-	天	,

他的头发或许比我们今天所鼓励的要长得多。

[bʌt; bət][wʌn]['ɔːlweɪz] [siːz] [ɑːd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

but	one	always	sees	odd	people	in	the	National	Gallery	,
但	一	总是	看到	奇怪的	人们	在	这	国家的	画廊	,

但你总能在国家美术馆里看到一些古怪的人。

[wer] ['ɑːrtɪsts] — [moʊst] ['kerləs] [ʌv; əv][men] — [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] , [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ]

where	artists	—	most	careless	of	men	—	are	now	constant	visitors	,	drawn	there	by
在哪里	艺术家	—	最多	粗心	的	男人	—	是	现在	持续的	访客	,	绘制	那里	经过

[ðə; ði] ['meni] [nuː] ['pɪktʃərz] ,

the	many	new	pictures	,
这	许多	新的	图片	,

如今，艺术家们——即使是最不拘小节的人——也成了那里的常客，他们被那里的众多新画作所吸引。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][sɜːr] [hjuː] ['leɪnz]
and **especially** **,** **perhaps** **,** **the** **modern** **French** **examples** **from** **Sir** **HUGH** **LANE'S**
和 尤其 , 也许 , 这 现代的 法语 示例 从 先生 休 车道
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

尤其是休·莱恩爵士收藏的现代法国藏品。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
His **hair** **was** **the** **more** **noticeable** **because** **he** **carried** **his** **hat** **in** **his** **hand** **;**
他的 头发 曾是 这 更多的 显 因为 他 携带 他的 帽子 在 他的 手 ;

因为他手里拿着帽子，所以他的头发更加引人注目；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪn]
his **clothes** **were** **noticeable** **too** **,** **being** **a** **shade** **too** **fanciful** **for** **London** **in**
他的 衣服 是 显 也 , 存在 一个 阴影 也 奇幻的 为了 伦敦 在
['wɪntər] — [bʌt; bət] [ðen] ,
winter **—** **but** **then** **,**
冬天 — 但 然后 ,

他的穿着也十分引人注目，对于伦敦的冬天来说，显得过于花哨——但是，

[huː] ['kɛrz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dres] [ɪn] ['lʌndən] ?
who **cares** **how** **people** **dress** **in** **London** **?**
WHO 关心 如何 人们 裙子 在 伦敦 ?

谁会在意伦敦人穿什么衣服?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] ['bɔɪz]
I **am** **sure** **I** **don't** **;** **and** **especially** **so** **when** **they** **have** **such** **eyes** **as** **this** **boy's**
我 是 当然 我 不 ; 和 尤其 所以 什么时候 他们 有 这样的 眼睛 作为 这 男孩们
,
,
,

我肯定不会；尤其是当他们长着像这个男孩那样的眼睛时。

[dɑːrk][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɪps] .
dark **and** **rich** **,** **and** **such** **a** **curve** **to** **such** **lips** **.**
黑暗的 和 富有的 , 和 这样的 一个 曲线 到 这样的 嘴唇 .

肤色深沉浓郁，嘴唇的弧度也如此优美。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] ,
There **he** **stood** **,** **perfectly** **still** **,** **his** **steady** **gaze** **fixed** **on** **the** **lady** **opposite** **,**
那里 他 站立 , 完美 仍然 , 他的 稳定的 目光 固定的 在 这 女士 对面的 ,

他站在那里，一动不动，目光坚定地盯着对面的女士。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
while **she** **in** **her** **turn** **never** **wavered** **in** **her** **gaze** **upon** **him** **.**
尽管 她 在 她 转动 绝不 犹豫不决 在 她 目光 之上 他 .

而她，目光始终没有丝毫移开。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [boʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -
But **whereas** **there** **was** **something** **bold** **in** **his** **homage** **there** **was** **a** **half** **-**
但 然而 那里 曾是 某物 大胆的 在 他的 尊敬 那里 曾是 一个 一半 -
[ʃaɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
shy **way** **with** **her** **.**
害羞的 方式 和 她 .

但是，尽管他对她的致敬充满热情，但他对她的态度却略显羞涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['skwerli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,
He **was** **facing** **her** **squarely** **,** **but** **she** **looked** **at** **him** **a** **little** **sideways** **,**
他 曾是 面向 她 完全 , 但 她 看起来 在 他 一个 小的 侧身 ,

他正对着她，但她却侧过头去看他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] , [ɪn] [dɪ'mjʊr] ['duːbiəsnəs] .

and	a	little	curiously	,	in	demure	dubiousness	.
和	一个	小的	奇怪的是	,	在	端庄	可疑性	.

带着一丝好奇，带着一种含蓄的怀疑。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'triːgd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

One	could	see	that	she	was	enormously	intrigued	,	but	her	interest	was
一	可以	看	那	她	曾是	非常	好奇	,	但	她	兴趣	曾是

[nɑːt] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] .

not	expressed	by	any	movement	.
不是	表达	经过	任何	移动	.

可以看出她非常感兴趣，但她并没有表现出任何兴趣。

[ɪn] [fækt] ['niːðər] [muːvd] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ə'pɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

In	fact	neither	moved	;	they	remained	some	twenty	yards	apart	all	the	time	I
在	事实	两者都不	已搬	;	他们	剩余	一些	二十	码	除	全部	这	时间	我

[əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] :

observed	them	:
观察到	他们	:

事实上，两人都没有移动；在我观察的整个过程中，他们始终保持着大约二十码的距离：

[iːtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

each	,	I	suppose	,	leaving	it	to	the	other	—	the	boy	because	he	was	so
每个	,	我	认为	,	离开	它	到	这	其他	—	这	男生	因为	他	曾是	所以

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我想，每个人都应该把决定权交给对方——男孩是因为年纪太小。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [fɔːrs]

the	girl	because	she	was	already	woman	,	and	woman	likes	to	force
这	女孩	因为	她	曾是	已经	女士	,	和	女士	点赞	到	力量

[əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] [mæn] .

advances	from	man	.
进展	从	男人	.

因为她已经是女人了，而女人喜欢主动追求男人。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kuːl] [waɪt] [skɪn] ,

I	never	saw	a	prettier	thing	than	the	little	lady	,	with	her	cool	white	skin	,
我	绝不	锯	一个	更漂亮	事物	比	这	小的	女士	,	和	她	凉爽的	白色的	皮肤	,

我从未见过比这位小姑娘更漂亮的人，她有着白皙清冷的肌肤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	the	faintest	flush	on	her	cheeks	,
和	这	最微弱	冲洗	在	她	脸颊	,

她双颊泛起一丝淡淡的红晕，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɑːt] [les] [dɑːrk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv]

and	her	eyes	not	less	dark	than	the	boy's	but	lacking	the	sensitive
和	她	眼睛	不是	较少的	黑暗的	比	这	男孩们	但	缺乏	这	敏感的

[depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

depths	of	his	.
深度	的	他的	.

她的眼睛和男孩的眼睛一样深邃，但却缺乏男孩眼睛里那种细腻的神韵。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	odd	thing	was	that	,	although	they	were	so	engrossed	each	in	the	other	,
这	奇怪的	事物	曾是	那	,	虽然	他们	是	所以	全神贯注	每个	在	这	其他	,

奇怪的是，尽管他们彼此都非常投入，

[bəuθ] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [lʊkt] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ˌem 'iː] .

both	**,**	**I**	**observed**	**,**	**looked**	**also**	**at**	**me**	**.**
两个都	,	我	观察到	,	看起来	还	在	我	.

我注意到，他们俩也都看了我一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['drɑːmə] [ðæt] [ɪts]

It	**struck**	**me**	**as**	**not**	**the**	**least**	**strange**	**part**	**of**	**this**	**charming**	**drama**	**that**	**its**
它	击	我	作为	不是	这	至少	奇怪的	部分	的	这	迷人	戏剧	那	它是

['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ,

hero	**and**	**heroine**	**,**
英雄	和	女英雄	,

这部迷人的电视剧中最让我感到惊讶的一点，就是它的男女主角……

[waɪl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

while	**completely**	**absorbed**	**in**	**their**	**own**	**sympathetic**	**relationship**	**,**
尽管	完全地	吸收	在	他们的	自己的	交感神经	关系	,

完全沉浸在彼此的同情关系中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][kɑːm]['sɜːrveɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [tuː] .

should	**be**	**able**	**to**	**turn**	**a**	**calm**	**survey**	**upon**	**a**	**stranger**	**too**	**.**
应该	是	有能力的	到	转动	一个	冷静的	民意调查	之上	一个	陌生人	也	.

应该能够冷静地对陌生人进行调查。

[ðɪs] [gɪft] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps][ɪk'spleɪnz] [waɪ] ,

This	**gift**	**made**	**them**	**the**	**more**	**memorable**	**and**	**perhaps**	**explains**	**why**	**,**
这	礼物	制成	他们	这	更多的	难忘	和	也许	解释	为什么	,

这份礼物让他们更加令人难忘，或许也解释了其中的原因。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

for	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**and**	**at**	**intervals**	**in**	**the**	**night**	**and**	**morning**
为了	全部	这	休息	的	这	天	和	在	间隔	在	这	夜晚	和	早晨

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	**,**
下列的	,

在当天剩余的所有时间以及当晚和次日早晨的间歇时间里，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn]

I	**thought**	**of**	**these**	**young**	**people**	**,**	**speculating**	**as**	**to**	**how**	**they**	**were**	**getting**	**on**
我	想法	的	这些	年轻的	人们	,	推测	作为	到	如何	他们	是	获得	在

;

;
;

我想起了这些年轻人，猜测他们现在过得怎么样；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [drɔːn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	**perhaps**	**that**	**is**	**why**	**,**	**the**	**next**	**afternoon**	**,**	**drawn**	**by**	**invisible**	**wires**	**,**
和	也许	那	是	为什么	,	这	下一个	下午	,	绘制	经过	无形的	电线	,

或许正因如此，第二天下午，他被无形的牵引力吸引着，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə'gen] .

I	**found**	**myself**	**in**	**the**	**National**	**Gallery**	**again**	**.**
我	成立	我	在	这	国家的	画廊	再次	.

我又一次置身于国家美术馆。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Will	**you**	**believe**	**it**	**?**	**—**	**they**	**also**	**were**	**there**	**.**
将要	你	相信	它	?	—	他们	还	是	那里	.

你相信吗？——他们当时也在那里。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] .

This	**is**	**an**	**absolute**	**fact**	**.**
这	是	一个	绝对	事实	.

这是绝对的事实。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

There	they	were	,	exactly	as	I	had	left	them	.
那里	他们	是	,	确切地	作为	我	有	左边	他们	.

它们就在那里，和我离开时一模一样。

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ,

And	yet	,	not	exactly	,
和	然而	,	不是	确切地	,

然而，也不完全是这样。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz]

for	I	am	certain	that	there	was	a	hint	more	of	seriousness	in	the	lady's
为了	我	是	肯定	那	那里	曾是	一个	暗示	更多的	的	严肃	在	这	女士的

[glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['trʌbld] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .

glance	and	a	shade	more	troubled	earnestness	in	his	.
瞥一眼	和	一个	阴影	更多的	麻烦	认真	在	他的	.

因为我确信，那位女士的眼神中多了一丝严肃，而他的眼神中多了一丝忧虑的认真。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['æktʃuəl] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ]

But	as	regards	actual	distance	,	they	were	still	as	far	apart	,	although
但	作为	问候	实际的	距离	,	他们	是	仍然	作为	远的	除	,	虽然

['sɜːrt(ə)nli] ['nɪrər] [ɪn]['spɪrɪt] .

certainly	nearer	in	spirit	.
当然	更近	在	精神	.

但就实际距离而言，他们仍然相距甚远，尽管精神上肯定更加亲近了。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ]['fɔɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

Curiosity	as	to	names	is	a	foible	which	should	be	,	I	am	convinced	,
好奇心	作为	到	姓名	是	一个	怪癖	哪个	应该	是	,	我	是	确信	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

对名字的好奇心是一种应该被制止的弱点；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	on	this	occasion	I	could	not	resist	the	desire	to	know	more	of	such
但	在	这	场合	我	可以	不是	抵抗	这	欲望	到	知道	更多的	的	这样的

[ə'sɪdʒuəs] ['hæbɪˌtjuːz] .

assiduous	habitués	.
刻苦	常客	.

但这一次，我实在忍不住想要更多地了解这些勤奋的常客。

['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'saɪd] ,

Drawing	one	of	the	attendants	aside	,
绘画	一	的	这	服务员	旁边	,

把其中一名服务员拉到一边，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [huː] [ðiːz] [roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

I	asked	him	if	he	could	tell	who	these	romantic	young	things	were	.
我	问	他	如果	他	可以	告诉	WHO	这些	浪漫的	年轻的	事物	是	.

我问他能不能认出这些浪漫的年轻人是谁。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	be	sure	,	"	he	said	.
"	到	是	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] - [ðə; ði] [bluː] [bɔɪ] , - [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

"	The	young	gentleman	is	'	The	Blue	Boy	,	'	by	GAINSBOROUGH	,
"	这	年轻的	绅士	是	-	这	蓝色的	男生	,	-	经过	盖恩斯伯勒	,

“这位年轻绅士是盖恩斯伯勒的画作《蓝衣男孩》中的人物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɑːntəgjuː] , [baɪ] ['renldz] .

and	the	young	lady	is	the	Lady	ELIZABETH	MONTAGU	,	by	REYNOLDS	.
和	这	年轻的	女士	是	这	女士	伊丽莎白	蒙塔古	，经过		雷诺兹	.

这位年轻女士是伊丽莎白·蒙塔古夫人，由雷诺兹拍摄。

" ['oʊnli] ['pɔːtrɪts] ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Only	portraits	after	all	,	you	say	.
"	仅有的	肖像	后	全部	,	你	说	.

“你说，毕竟只是些肖像画而已。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

But	don't	be	too	hasty	.
但	不	是	也	仓促	.

但不要操之过急。

[goʊ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Go	rather	to	the	National	Gallery	and	see	for	yourself	.
去	相当	到	这	国家的	画廊	和	看	为了	你自己	.

不如去国家美术馆亲眼看看。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [peɪnt] . . . .

Maybe	you	will	then	realise	that	there	is	more	there	than	paint	.	.	.	.
或许	你	将要	然后	意识到	那	那里	是	更多的	那里	比	画	.	.	.	.

或许那时你会意识到，那里面不仅仅只有颜料.....

['ʃæloʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æksədənts] .

Shallow	people	talk	about	accidents	.
浅的	人们	讲话	关于	事故	.

肤浅的人只会谈论意外事故。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [noʊ] [ðæt] ['æksədənts][duː][nɑːt] ['hæpən] .

But	the	wise	know	that	accidents	do	not	happen	.
但	这	明智的	知道	那	事故	做	不是	发生	.

但智者明白，意外并不会真的发生。

[ðə; ði][waɪz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['groʊvnər] [haʊs] ,

The	wise	know	that	the	War	broke	out	in	order	that	Grosvenor	House	,
这	明智的	知道	那	这	战争	打破	出去	在	命令	那	格罗夫纳	房子	,

智者皆知，战争爆发是为了让格罗夫纳酒店.....

[wer] " [ðə; ði] [bluː] [bɔɪ] " ['nɔːrməli] [ri'zaidz] , [ænd; ənd]['mɑːntəgjuː] [haʊs] ,

where	"	The	Blue	Boy	"	normally	resides	,	and	Montagu	House	,
在哪里	"	这	蓝色的	男生	"	通常情况下	居住地	,	和	蒙塔古	房子	,

“蓝衣男孩”通常居住的地方，以及蒙塔古之家，

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bə'kluːk] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][skɪn][laɪk][æn; ən] [ə'neməni] , [maɪt] [biː; bi]

the	home	of	this	little	Buccleuch	lady	with	skin	like	an	anemone	,	might	be
这	家	的	这	小的	巴克卢	女士	和	皮肤	喜欢	一个	海葵	,	可能	是

['niːdɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] - [wɜːrk] ,

needed	for	War	-	work	,
需要	为了	战争	-	工作	,

这位皮肤像海葵一样光滑的巴克卢赫小姑娘的家，或许会被用于战争用途。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [fɔːr; fər]['seɪfər] ['kiːpɪŋ]

so	that	when	the	pictures	were	sent	to	the	National	Gallery	for	safer	keeping
所以	那	什么时候	这	图片	是	发送	到	这	国家的	画廊	为了	更安全	保持

[ðiːz] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

these	two	might	be	placed	opposite	each	other	in	the	same	room	.
这些	二	可能	是	放置	对面的	每个	其他	在	这	相同的	房间	.

这样，当这些画作被送到国家美术馆妥善保管时，这两幅画就可以放在同一个房间里，彼此相对。

[tʃæns] ?
Chance ?
机会 ?

机会?

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz]['destəni] .
The only chance is destiny .
这 仅有的 机会 是 命运 .

唯一的希望在于命运。

[mjuː'nɪʃ(ə)n]['wɜːrkər] .
Munition Worker .
弹药 工人 .

军需工人。

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
" I'VE BOUGHT A PIANO .
" 我已经 买 一个 钢琴 .

我买了一架钢琴。

" ['fɔːrmən] .
" Foreman .
" 领班 .

"领班。

" [gɑːt] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" GOT ANYBODY AT HOME WHO CAN PLAY IT ?
" 得到 任何人 在 家 WHO 能 玩 它 ?

家里有人会玩这个游戏吗?

" [mjuː'nɪʃ(ə)n]['wɜːrkər] .
" Munition Worker .
" 弹药 工人 .

"军需工人。"

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
" NO , NOT AT PRESENT ;
" 不 , 不是 在 展示 ;

"不，目前还没有;

[bʌt; bət] [wiːv]
BUT WE'VE
但 我们已经

但是我们已经

[ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
A FRIEND COMING ROUND THIS EVENING TO PUT US IN THE WAY OF IT . "
一个 朋友 未来 圆形的 这 晚上 到 放 我们 在 这 方式 的 它 . "

今晚有个朋友要过来，给我们添堵。

" [fɪʃ] , [ɔːr]['wʊmən] , [fɔːr; fər] [blɑːk] [wɜːrk] ; [mʌst; məst][biː; bi][eksp] .
" Fish , or woman , for block work ; must be exp .
" 鱼 , 或者 女士 , 为了 堵塞 工作 ; 必须 是 经验 .

"鱼，或者女人，从事砌砖工作；必须有经验。"

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][best] [klæs] [treɪd] .
and accustomed to best class trade .
和 习惯 到 最好的 班级 贸易 .

并且习惯于一流的贸易。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[waɪ] [nɑːt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] ?
Why **not** **combine** **the** **two** **and** **get** **a** **mermaid** **?**
为什么 不是 结合 这 二 和 得到 一个 美人鱼 ?

为什么不将两者结合起来，创造出一条美人鱼呢?

" [mæn] [huː] [wɪl] [kiːp] [aɪ] [ɑːn] [pə'tetoz] .
" **MAN** **WHO** **WILL** **KEEP** **EYE** **ON** **POTATOES** **.**
" 男人 WHO 将要 保持 眼睛 在 土豆 .

"负责照看土豆的人。"

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['denis]
DENNIS
丹尼斯

丹尼斯

[æz; əz] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fruːt] [də'rektər] . " — [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .
AS **VEGETABLE** **AND** **FRUIT** **DIRECTOR** **.** **"** **—** **The** **Daily** **Mirror** **.**
作为 蔬菜 和 水果 导演 . " — 这 日常的 镜子 .

担任蔬菜和水果总监。"——《每日镜报》。

['mɪstər] . [diː] . [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] .
Mr **.** **D** **.** **need** **not** **trouble** **;** **we** **prefer** **them** **without** **eyes** **.**
先生 . D . 需要 不是 麻烦 ; 我们 更喜欢 他们 没有 眼睛 .

D先生不必费心；我们更喜欢没有眼睛的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

[ə; eɪ] [liːn] [deɪ] .
A **LEAN** **DAY** **.**
一个 倾斜 天 .

清闲的一天。

['lʌntʃən] ['hoʊstəs] .
Luncheon **Hostess** **.**
午餐 女主人 .

午餐招待员。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt]
" **I** **DO** **HOPE** **YOU** **DON'T**
" 我 做 希望 你 不

我真心希望你不要

[maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['stoʊkər] , [bʌt; bət]
MIND **,** **MRS** **.** **STOKER** **,** **BUT**
头脑 , 太太 . 司炉 , 但

斯托克夫人，请注意，但是

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] .
ON **WEDNESDAYS** **WE** **ONLY** **HAVE** **MEAT** **AT** **DINNER** **.**
在 星期三 我们 仅有的 有 肉 在 晚餐 .

星期三晚餐我们只吃肉。

" ['dɪnər] ['hoʊstəs] .
" **Dinner Hostess .**
" 晚餐 女主人 .

“晚宴女主人。”

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt]
" **I DO HOPE YOU DON'T**
" 我 做 希望 你 不

我真心希望你不要

[maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['stoʊkər] , [bʌt; bət]
MIND , MRS . STOKER , BUT
头脑 , 太太 . 司炉 , 但

斯托克夫人，请注意，但是

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
ON WEDNESDAYS WE ONLY HAVE MEAT AT LUNCHEON .
在 星期三 我们 仅有的 有 肉 在 午餐 .

星期三午餐我们只供应肉类。

" [mɒn] [sɒl'dɑːt] [et] [mɒn] - .
" **MON SOLDAT ET MON CURÉ .**
" 星期一 出售 ET 星期一 - .

"MON SOLDAT ET MON CURÉ.

" [dʌn] [ən] [pɜː] , [mə'mɑːn] , [-] [tiː] [plɛ] , " [sed] [dʒiːn] ['iːgərli] .
" **Donne un peu , Maman , s'il te plaît , " said Jeanne eagerly .**
" 唐恩 联合国 peu , 妈妈 , s'il te 编 , " 说 珍妮 急切地 .

“Donne un peu，妈妈，s'il te plaît，”珍妮急切地说。

[mə'mɑːn]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ə'laʊd]
Maman handed over the newspaper from which she had just read aloud
妈妈 递交 超过 这 报纸 从 哪个 她 有 只是 读 大声
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
and explained the passage so full of touching interest to them both ,
和 解释 这 通道 所以 满的 的 接触 兴趣 到 他们 两个都 ,

妈妈把她刚才朗读过的报纸递给他们，并解释了那段令他们俩都觉得感人至深的文字。

[ænd; ənd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][help][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] , [riːd] [aʊt] : —
and Jeanne , with help at the difficult places , read out : —
和 珍妮 , 和 帮助 在 这 难的 地方 , 读 出去 : —

珍妮在别人的帮助下，读出了那些难懂的部分：——

" - [saɪ'teɪʃnz] - [lɔrdrə] [diː'ju]['dʒuːr] .
" **' CITATIONS À L'ORDRE DU JOUR .**
" - 引用 - 秩序 杜 一天 .

“‘今日奖状’。

[ʒɑːk,dʒeiks]['mɑːrtn] , [sɒl'dɑːt][ˌeɪ 'juː] 170e - , [ˌgrenə'dɪr] - ,
Jacques Martin , soldat au 170e d'infanterie , grenadier d'élite ,
雅克 马丁 , 出售 au 170e - , 掷弹兵 - ,

雅克·马丁 (Jacques Martin)，第 170 步兵团士兵，精英掷弹兵，

[ˌeɪ 'juː] [kɔːrs] ['di'i'es]['kɒmbæts][diː'ju] - [et][diː'ju] - [noʊ'vɛmbrə] , - , [ə; eɪ] ,
au cours des combats du 26 et du 27 novembre , 1916 , a ,
au 课程 德斯 战斗 杜 - 等 杜 - 十一月 , - , 一个 ,

1916 年 11 月 26 日和 11 月 27 日的战斗课程，a，

[pɑːr][sʌn] - [diː'ju]['deɪndʒər][et][pɑːr][sʌn] - ,
par son mépris du danger et par son ardeur ,
帕 儿子 - 杜 危险 等 帕 儿子 - ,

危险之子和阿尔德尔之子，

- [lɑ:] [prə'greʃn] [dænz] [ən] [bɔ:wa'ɪɔ:] - ['pɑ:] - ['pɑ:][pɑ:r] [lɛnɛmi] .

assuré la progression dans un boyau défendu pas à pas par l'ennemi .

- 拉 进展 丹斯 联合国 博尧 - 帕斯 - 帕斯 帕 敌人 .

确保在敌人面前取得进展。

[lə] [sɒl'dɑ:t][ʒɑ:k,dʒeiks]['mɑ:rtn][ˌi: es 'ti:] [mə'sjɜ:r] - ['mɑ:rtn] , - [di:] — — . -

Le soldat Jacques Martin est Monsieur l'abbé Martin , curé de — — . '

乐 出售 雅克 马丁 est 先生 - 马丁 , - 德 — — . -

Le Solat Jacques Martin est Monsieur l'abbé Martin, curé de ——.'

" [wi:] , [naʊs] [seɪvonz] ['bi:n] - [ɪl][ˌi: es 'ti:] - ! " [kraɪd] [dʒi:n] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] .

" Oui , nous savons bien d'où il est curé ! " cried Jeanne , in admiration and awe .

" 是的 , 我们 萨文斯 好 - il est - ! " 哭 珍妮 , 在 钦佩 和 敬畏 .

"Oui，nous savons bien d'où il est curé！"珍妮带着钦佩和敬畏喊道。

" ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] [boʊ] , [haɪn] , [mə'mɑ:n] ?

" C'est bien beau , hein , Maman ?

" 是 好 帅哥 , 海因 , 妈妈 ?

"这是最好的，嘿，妈妈?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt]

" Then suddenly she became silent and thoughtful , remembering the subsequent fate

" 然后 突然 她 成为 沉默的 和 周到 , 记住 这 随后的 命运

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd]['hɪroʊ] .

of her friend and hero .

的 她 朋友 和 英雄 .

"然后她突然沉默下来，陷入沉思，想起了她的朋友和英雄后来的命运。

" ['daɪər] [kwɪl] [ˌi: es 'ti:] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [prɪzəni:ɜ˞] [ɪn] ['æli] . . . [ɪn] - !

" Dire qu'il est maintenant prisonnier en Alle . . . en Bochie !

" 可怕的 奎尔 est 主控 囚犯 英文 一切 . . . 英文 - !

"可怕的是，所有的囚犯都……在Bochie!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] ,

They had known long ago that he was mentioned in despatches ,

他们 有 已知 长的 前 那 他 曾是 提及 在 电报 ,

他们早就知道他在战报中被提及过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] ['di:teɪlz][ɪn][prɪnt] ,

and they had been on the look - out for the glorious details in print ,

和 他们 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 这 辉煌 细节 在 打印 ,

他们一直在印刷品中寻找那些精彩的细节，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

but only this morning had they heard of his capture .

但 仅有的 这 早晨 有 他们 听到 的 他的 捕获 .

但直到今天早上他们才听说他被捕的消息。

[haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] - [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] !

How proud they were of their gentle curé and brave soldier !

如何 自豪的 他们 是 的 他们的 温和的 - 和 勇敢的 士兵 !

他们为自己温柔的牧师和勇敢的士兵感到多么自豪啊!

[dʒiːn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['greɪtli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] ,

Jeanne	**had**	**at**	**first**	**been**	**greatly**	**perplexed**	**by**	**the**	**strange**	**dual**	**personality**	**,**
珍妮	有	在	第一的	到过	非常	困惑	经过	这	奇怪的	双重的	性格	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] ,

with	**its**	**incompatibilities**	**,**
和	它是	不兼容性	,

起初，珍妮对这种奇怪的双重人格及其相互矛盾之处感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .

and	**many**	**were**	**the**	**questions**	**that**	**had**	**arisen**	**in**	**her**	**active**	**little**	**mind**	**.**
和	许多	是	这	问题	那	有	出现	在	她	积极的	小的	头脑	.

在她活跃的小脑袋瓜里，涌现出了许多问题。

" [lə] - [diː] [suˈzæn] , ['sɛst, 'seɪ]['oʊtrə] [tʃoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	**Le**	**curé**	**de**	**Suzanne**	**,**	**c'est**	**autre**	**chose**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**,**
"	乐	-	德	苏珊娜	,	是	另一个	选择	,	"	她	反映	,

"苏珊娜神父，这是他的选择，"她反思道，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['teknɪkli] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][ˌbrænʤkɑːr'diːər]['reskjuːɪŋ][ðə; ði]

for	**though**	**technically**	**a**	**soldier**	**was**	**he**	**not**	**a**	**brancardier**	**rescuing**	**the**
为了	尽管	技术上来说	一个	士兵	曾是	他	不是	一个	布兰卡迪尔	救援	这

['wuːndɪd] ?

wounded	**?**
受伤	?

虽然他严格意义上来说是一名士兵，但他难道不是一名营救伤员的救援队员吗?

[hɜːr; hər] [oʊn] ['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	**own**	**practical**	**conclusions**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**answers**	**to**	**her**
她	自己的	实际的	结论	,	然而	,	和	这	答案	到	她

['kwestʃənz] [smuːðd] [ə'weɪ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

questions	**smoothed**	**away**	**many**	**difficulties**	**,**
问题	平滑	离开	许多	困难	,

然而，她自己得出的切实结论，以及对她提出的问题的解答，扫清了许多困难。

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] [dɪd][ðə; ði][rest] .

and	**perfect**	**faith**	**in**	**her**	**friend**	**did**	**the**	**rest**	**.**
和	完美的	信仰	在	她	朋友	做过	这	休息	.

她对朋友的绝对信任成就了剩下的事。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][kwaɪt][tuː; tə][mɜːrdʒ][ðə; ði] [rəliː'ʒj\\ː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Still	**she**	**had**	**never**	**been**	**able**	**quite**	**to**	**merge**	**the**	**religieux**	**and**	**the**
仍然	她	有	绝不	到过	有能力的	相当	到	合并	这	宗教人士	和	这

['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]['ɪntuː][wʌn] ['pɪktʃər] ;

poilu	**into**	**one**	**picture**	**;**
波伊鲁	进入	一	图片	;

但她始终未能将宗教人士和平民百姓完全融合到一幅画作中；

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

besides	**,**	**she**	**liked**	**to**	**play**	**with**	**the**	**idea**	**and**	**confront**	**the**	**one**	**with**	**the**
除了	,	她	喜欢	到	玩	和	这	主意	和	面对	这	一	和	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

此外，她还喜欢玩味这个想法，并将两者进行对比。

" [ˌkju ju 'i][ˌvi 'e]['daɪər] [mə'sjɜːr] [lə] - [lɔːsk] [lə][spl'dɑːt][tuːɛrə] [ən] [ɔm] ?

"	**Que**	**va**	**dire**	**Monsieur**	**le**	**curé**	**lorsque**	**le**	**soldat**	**tuera**	**un**	**homme**	**?**
"	奎	va	可怕的	先生	勒	-	lorsque	勒	出售	图埃拉	联合国	男	?

"神父先生，你对士兵有何感想?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [mɒn][sɒl'dɑːt][et][mɒn]
" And she had slipped into the habit of calling him " Mon soldat et mon
" 和 她 有 滑倒了 进入 这 习惯 的 呼叫 他 " 星期一 出售 等 星期一
- ,
curé ,
- ,

“她已经习惯称呼他‘我的士兵和我的牧师’

" ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] [ˌdʒuːli'ɛts] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [bʊk] ,
" suddenly inspired to adapt the title of Cousin Juliette's absorbing book ,
" 突然 灵感 到 适应 这 标题 的 表哥 朱丽叶的 吸收 书 ,
[mɒn]['ɔːŋklə][et][mɒn] - ,
Mon Oncle et mon Curé ,
星期一 独行侠 等 星期一 - ,

“突然灵感迸发，决定借用朱丽叶表姐那本引人入胜的书《我的叔叔和我的教区牧师》的标题。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['seprət]
and she refused to abandon it when told that they were two separate
和 她 拒绝 到 放弃 它 什么时候 讲述 那 他们 是 二 分离
['pɝːsənz] .
persons .
人 .

即使被告知他们是两个人，她也拒绝放弃。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sɒl'dɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] - .
For that matter so were the soldat and the curé .
为了 那 事情 所以 是 这 出售 和 这 - .

士兵和牧师也是如此。

" [mə'mɑːn] , [naʊs] [ə'lɒnz] [taʊt] [diː] [swiːt] - [sʌn] ['pɑːkeɪt][diː] [kɑnfɝːts] , " ['ɝːdʒd] [dʒiːn] .
" Maman , nous allons tout de suite préparer son paquet de conforts , " urged Jeanne .
" 妈妈 , 我们 雄狮 兜售者 德 套房 - 儿子 包裹 德 舒适 , " 敦促 珍妮 .

“妈妈，我们要为您的舒适做好准备，”珍妮催促道。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['kʌmfəts] [hæd; həd][best][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,
And , thinking out what comforts had best be included in the parcel ,
和 , 思维 出去 什么 舒适 有 最好的 是 包括 在 这 包裹 ,

于是，我开始考虑包裹里最好包含哪些舒适用品。

[hɜːr; hər][maɪnd][went] [ɔːf] [naʊ] [ɪn][wʌn] ['tʃæn(ə)l] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
her mind went off now in one channel , now in another ,
她 头脑 去 离开 现在 在 一 渠道 , 现在 在 其他 ,

她的思绪一会儿飘到这个频道，一会儿又飘到另一个频道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði] - - - .
as she pictured the priest or the piou - piou .
作为 她 如图所示 这 牧师 或者 这 - - - .

她想象着牧师或小童子军。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The latter presented no difficulty — for him good things to eat were the
这 后者 呈现 不 困难 — 为了 他 好的 事物 到 吃 是 这
[fɜːrst] [nə'sesəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfəts] .
first necessity — but the curé would require spiritual comforts .
第一的 必要性 — 但 这 - 会 要求 精神 舒适 .

后者对他来说并不困难——对他而言，美食是首要需求——但这位神父需要精神上的慰藉。

" ['diˈiːes]['liːvrəs][diː] ['mɛs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
" Des livres de messe , " she said to herself ;
" 德斯 利弗斯 德 混乱 , " 她 说 到 她自己 ;

“Des livres de messe”，她对自己说；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr]

and	thereupon	the	image	of	the	cold	and	hungry	soldier	arose	before
和	于是	这	图像	的	这	寒冷的	和	饥饿的	士兵	出现	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，一个又冷又饿的士兵的形象浮现在她眼前。

[ænd; ənd] " [ən] [puːˈleɪ] [oʊ] [ən] [bɔːn] ['biftek] !

and	"	un	poulet	ou	un	bon	bifteck	!
和	"	联合国	鸡	你的联合国		邦	比夫特克	!

和“un poulet ou un bon bifteck!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[ðen] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , "

Then	,	her	eye	lighting	upon	an	advertisement	in	the	newspaper	before	her	,	"
然后	,	她	眼睛	灯光	之上	一个	广告	在	这	报纸	前	她	,	"

[mə'mɑːn] ,

Maman	,
妈妈	,

然后，她的目光落在了面前报纸上的一则广告上，“妈妈，

[ˌkju ju 'i] [vɜː] ['daɪər]['pɔr] - [tɑː] - [tɪf] ?

que	veut	dire	por	-	ta	-	tif	?
que	蔬菜	可怕的	por	-	ta	-	蒂夫	?

que veut dire por-ta-tif?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [jes] ,

The	explanation	received	,	she	clapped	her	hands	with	joy	;	yes	,
这	解释	已收到	,	她	鼓掌	她	双手	和	喜悦	;	是的	,

听到解释后，她高兴地拍手；是的。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] !

surely	a	portable	one	was	the	very	thing	!
一定	一个	便携的	一	曾是	这	非常	事物	!

便携式的肯定是最合适的!

" [məˈmɑːn] , [ˌes 'aɪ] [naʊs] - - [mɒn] - [ən] ['oʊtɛl]['pɔr] - [tɑː] - [tɪf] ?

"	Maman	,	si	nous	envoyions	à	mon	curé	un	autel	por	-	ta	-	tif	?
"	妈妈	,	是	我们	-	-	星期一	-	联合国	奥特尔	por	-	ta	-	蒂夫	?

“妈妈，您是否有派遣我们的特使来治疗您的病?

" [bʌt; bət][məˈmɑːn] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

"	But	Maman	thought	that	,	all	things	considered	,
"	但	妈妈	想法	那	,	全部	事物	经过考虑的	,

但妈妈认为，综合所有因素来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [send] ['oʊnli] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrs(ə)l] .

it	would	be	better	to	send	only	food	in	the	first	parcel	.
它	会	是	更好的	到	发送	仅有的	食物	在	这	第一的	包裹	.

最好第一件包裹只寄食物。

[soʊ] [dʒiːn] [ˈrekənsaild][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
So **Jeanne** **reconciled** **herself** **to** **the** **idea** **,**
所以 珍妮 和解 她自己 到 这 主意 ,

于是，珍妮接受了这个想法。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
although **the** **curé** **still** **remained** **a** **shadowy** **figure** **in** **the** **background** **with** **his** **own**
虽然 这 - 仍然 剩余 一个 阴暗的 数字 在 这 背景 和 他的 自己的
[ɪˈspeʃl] [niːd] .
especial **need** **.**
特别的 需要 .

尽管这位神父仍然是幕后的一位神秘人物，他也有自己的特殊需求。

[ænd; ənd] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər][koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] .
And **prisoners** **were** **cold** **as** **well** **as** **hungry** **.**
和 囚犯 是 寒冷的 作为 出色地 作为 饥饿的 .

囚犯们又冷又饿。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent] .
What **a** **pity** **something** **hot** **could** **not** **be** **sent** **.**
什么 一个 遗憾 某物 热的 可以 不是 是 发送 .

真可惜没能寄送一些热乎乎的东西。

" [tiːnz] ! [dʒaɪ][swiː] ! " [kraɪd] [dʒiːn] .
" **Tiens** **!** **J'y** **suis** **!** **"** **cried** **Jeanne** **.**
" 天狮 ! j'y 苏伊斯 ! " 哭 珍妮 .

“天狮！我是你！”珍妮喊道。

" [oʊ][məˈmɑːn] , [-] [ˌju ɛn ˈi][ˌes ˈaɪ] [bɑːn] [ˈiːˈdeɪ] !
" **Ô** **Maman** **,** **j'ai** **une** **si** **bonne** **idee** **!**
" ô 妈妈 , 我 一 是 好 想法 !

“Ô Maman，j'ai une si bonne idee!

[ˌes ˈaɪ] [naʊs] - [ən] [bɔːn] [rɛˌpɑː] [ˈbiːn] [tˈʃɔːd] [dænz] [lɔtoʊ] - - !
Si **nous** **envoyions** **un** **bon** **repas** **bien** **chaud** **dans** **l'auto** **-** **cuiseur** **!**
硅 我们 - 联合国 邦 饭 好 热 丹斯 自动驾驶 - - !

Si nous envoyions un bon repas bien chaud dans l'auto-cuiseur!

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" **Perhaps** **it** **would** **keep** **hot** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
" 也许 它 会 保持 热的 为了 一个 天 或者 二 .

“或许能保温一两天。”

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - ?
How **long** **did** **it** **take** **for** **a** **parcel** **to** **reach** **Bochie** **?**
如何 长的 做过 它 拿 为了 一个 包裹 到 抵达 - ?

包裹送到博奇那里花了多长时间?

[bʌt; bət][məˈmɑːn][dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] [plæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪskt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈleɪ] ,
But **Maman** **decided** **this** **plan** **could** **not** **be** **risked** **;** **there** **was** **often** **delay** **,**
但 妈妈 决定 这 计划 可以 不是 是 冒险 ; 那里 曾是 经常 延迟 ,

但妈妈认为这个计划不能冒险；经常会延误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [fuːd] [maɪt] [tɜːrn][ˈsaʊər] .
and **the** **moist** **food** **might** **turn** **sour** **.**
和 这 潮湿 食物 可能 转动 酸的 .

潮湿的食物可能会变酸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] [bʌt; bət]['noʊˌwaɪz] [dɔ:ntid] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [heɪ] - [bɑ:ks] [wʊd]

A	**little**	**chilled**	**but**	**nowise**	**daunted**	**,**	**for**	**she**	**was**	**sure**	**the**	**hay**	**-**	**box**	**would**
一个	小的	冷藏	但	现在	畏惧	,	为了	她	曾是	当然	这	干草	-	盒子	会

[kʌm] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,

come	**in**	**somehow**	**,**
来	在	不知何故	,

她有点冷，但并不害怕，因为她确信干草箱总会有办法搬进来的。

[dʒi:n] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [plʌndʒd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

Jeanne	**remained**	**for**	**some**	**time**	**plunged**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
珍妮	剩余	为了	一些	时间	暴跌	深的	在	想法	.

珍妮陷入沉思，久久无法自拔。

[ðen] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['reɪdiənt] .

Then	**came**	**light**	**and**	**her**	**face**	**grew**	**radiant**	**.**
然后	来了	光	和	她	脸	生长	辐射状	.

然后光线照进来，她的脸容光焕发。

[waɪ] [nɑ:t][send][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - - [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ] [fu:d] ?

Why	**not**	**send**	**the**	**auto**	**-**	**cuiseur**	**filled**	**with**	**dry**	**food**	**?**
为什么	不是	发送	这	汽车	-	-	已填	和	干燥	食物	?

为什么不派一辆装满干粮的汽车巡洋舰去呢?

[lez] [bɔ:ʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [gɪv] , [ɔ:r] [sel] ,

Les	**Boches**	**would**	**surely**	**give**	**,**	**or**	**sell**	**,**
莱斯	博切斯	会	一定	给	,	或者	卖	,

Les Boches肯定会捐赠或出售。

[sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dʒʌst][stɑ:rt] ['kʊkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][stoʊv] .

some	**boiling**	**water**	**and**	**let**	**him**	**just**	**start**	**cooking**	**on**	**their**	**stove**	**.**
一些	沸腾	水	和	让	他	只是	开始	烹饪	在	他们的	火炉	.

给他一些开水，让他直接在炉子上开始做饭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kʊkər] ['kɑ:nstəntli] , ['baɪɪŋ] ['di'i'es] [tʃoʊz] ['pɑ:]

And	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**use**	**the**	**cooker**	**constantly**	**,**	**buying**	**des**	**choses**	**pas**
和	他	会	是	有能力的	到	使用	这	炊具	不断地	,	购买	德斯	选择	帕斯

- [tu:; tə] [kʊk] ;

chères	**to**	**cook**	**;**
-	到	厨师	;

这样他就可以经常使用炉灶，购买便宜的食材来烹饪;

[ænd; ənd] [jes] , [waɪ] [nɑ:t][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][plæts] - ,

and	**yes**	**,**	**why**	**not**	**slip**	**into**	**the**	**package**	**a**	**copy**	**of**	**Plats**	**économiques**	**,**
和	是的	,	为什么	不是	滑	进入	这	包裹	一个	复制	的	地块	-	,

对了，为什么不顺便在包裹里放一份《经济地名录》呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkəri] [bʊk] [hu:z] ['resəpɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ?

the	**little**	**cookery**	**book**	**whose**	**recipes**	**they**	**had**	**found**	**so**	**satisfactory**	**?**
这	小的	烹饪	书	谁	食谱	他们	有	成立	所以	令人满意的	?

那本小小的烹饪书，里面的食谱让他们非常满意?

" [et][mɒn] - ?

"	**Et**	**mon**	**curé**	**?**
"	等	星期一	-	?

“还有我的神父？”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] ['mɝ:dʒd] [mɔ:r] ['nɪrli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['ɪntu:][wʌn] ,

"	**But**	**now**	**the**	**two**	**figures**	**merged**	**more**	**nearly**	**than**	**ever**	**before**	**into**	**one**	**,**
"	但	现在	这	二	数据	合并	更多的	几乎	比	曾经	前	进入	一	,

但现在这两个人物比以往任何时候都更加紧密地融合在一起了。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [niːd] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['soʊldʒər] ,

and	**Jeanne**	**felt**	**that**	**his**	**first**	**need**	**was**	**one**	**with**	**that**	**of**	**the**	**soldier**	**,**
和	珍妮	毛毡	那	他的	第一的	需要	曾是	一	和	那	的	这	士兵	,

珍妮觉得他首先需要的是士兵的那种需求。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['mɑːrmaɪt] [wʊd] [hoʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	**the**	**marmite**	**would**	**hold**	**enough**	**for**	**both**	**.**
和	这	马麦酱	会	抓住	足够的	为了	两个都	.

而马麦酱的量就足够两个人吃了。

" ['meɪs][wiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['sɛst, 'seɪ]['sɛlə] ! . . .

"	**Mais**	**oui**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**c'est**	**cela**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	玉米	是的	,	"	她	惊呼	,	"	是	塞拉	!	.	.	.

“Mais oui，”她喊道，“这就是塞拉！.....

- , [məˈmɑːn] !

Écoute	**,**	**Maman**	**!**
-	,	妈妈	!

听着，妈妈！

[ɛnvɔɪənz] [lɔtoʊ] - - ['oʊ] ['duː] . . .

Envoyons	**l'auto**	**-**	**cuiseur**	**aux**	**deux**	**.**	**.**	**.**
使节	自动驾驶	-	-	辅助	deux	.	.	.

Envoyons l'auto-cuiseur aux deux...

[en iː] [vɔɪs] - [ˌti ju]['pɑː][ˌkju ju 'i][mɒn][sɒl'dɑːt] [pʊrɑː] ['ælərs]['meɪndʒər] [tuː] [lez] ['d͡ʒɜːz] [ən] [bɔːn][rɛˌpɑː]

Ne	**vois**	**-**	**tu**	**pas**	**que**	**mon**	**soldat**	**pourra**	**alors**	**manger**	**tous**	**les**	**jours**	**un**	**bon**	**repas**
ne	声音	-	tu	帕斯	que	星期一	出售	普拉	alors	马槽	我们	莱斯	日子	联合国	邦	饭

['biːn] [tˈʃɔːd] ,

bien	**chaud**	**,**
好	热	,

Ne vois-tu pas que mon sellat pourra alors manger tous les jours un bon repa bien chaud,

[et][ˌkju ju 'i][mɒn] - [pʊrɑː] [ɪn] ['dɑːnɝ] ['oʊ] ['oʊtrə] - ?

et	**que**	**mon**	**curé**	**pourra**	**en**	**donner**	**aux**	**autres**	**affamés**	**?**
等	que	星期一	-	普拉	英文	捐赠者	辅助	其他人	-	?

等我和其他人一起治愈吗?

['sɛst, 'seɪ]

C'est
是

是

- [taʊt]

là	**tout**
-	兜售者

一切

[dˈʒʌst] [ləfɛr] [-] - .

juste	**l'affaire**	**d'un**	**curé**	**.**
恰好	事件	逼债	-	.

juste l'affaire d'un curé.

[lɔtoʊ] - - [ˌiː es 'tiː] [kɑːm] - ['duː] [kæ'doʊz] [ɪn] [ən] ,

L'auto	**-**	**cuiseur**	**est**	**comme**	**ça**	**deux**	**cadeaux**	**en**	**un**	**,**
汽车	-	-	est	comme	-	deux	礼物	英文联合国		,

L'auto-cuiseur est comme ça deux cadeaux en un,

[kɑːm] [mɒn][sɒl'dɑːt][et][mɒn] - [sɒnt] ['duː] ['hɑːmz] [ɪn] [ən] ! "

comme	**mon**	**soldat**	**et**	**mon**	**curé**	**sont**	**deux**	**hommes**	**en**	**un**	**!**	**"**
comme	星期一	出售	等	星期一	-	儿子	deux	男人们	英文联合国		!	"

欢迎我的士兵和我的治愈之子在联合国！ ”

" ['dʒɜ:rməni] [ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] . — [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] . " — ['kæsəlz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

" **GERMANY** **IS** **STARVING** **.** **—** **THE** **REAL** **FACTS** **.** " **—** **Cassell's** **Magazine** **of** **fiction** **.**

" 德国 是 饥饿 . — 这 真实的 事实 . " — 卡塞尔 杂志 的 小说 .

"德国正在遭受饥荒。——这是真实的事实。"——《卡塞尔小说杂志》。

[nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] ['fɪkʃ(ə)n] , [wi:; wi] [trʌst] .

Not **exclusively** **fiction** **,** **we** **trust** **.**

不是 只 小说 , 我们 相信 .

我们相信，这并非完全是虚构的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk]

From **the** **Appendix** **to** **the** **Report** **of** **the** **Royal** **Commission** **on** **the** **Public**

从 这 附录 到 这 报告 的 这 皇家 委员会 在 这 民众

['sɜ:rvɪs] [ɪn]['ɪndiə] : —

Service **in** **India** **:** **—**

服务 在 印度 : —

摘自印度公共服务皇家委员会报告附录：—

" [ðə; ði] [tu:] [læst] ['penʃənz] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

" **The** **two** **last** **pensions** **depended** **entirely** **on** **the** **approval** **of** **Government** **,**

" 这 二 最后的 养老金 取决于 完全 在 这 赞同 的 政府 ,

"最后两项养老金完全取决于政府的批准，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [rɪ'taɪər]['æftər] - ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ɑ:z] . - ['penʃən] ['oʊnli] . . .

so **that** **a** **man** **might** **retire** **after** **85** **years** **'** **service** **on** **Rs** **.** **5000** **pension** **only** **.** **.** **.**

所以 那 一个 男人 可能 退休 后 - 年 - 服务 在 卢比 . - 养老金 仅有的 . . .

所以，一个男人工作85年后退休，可能只能拿到5000卢比的退休金.....

" [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

" **And** **not** **before** **he** **had** **deserved** **it** **.**

" 和 不是 前 他 有 应得的 它 .

"而且这是他应得的。"

" ['dɛtfərd] ['bɜ:roʊ] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

" **Deptford** **Borough** **Council** **will** **recommend** **to** **the** **authorities** **that** **considering** **the**

" 德普特福德 行政区 理事会 将要 推荐 到 这 当局 那 考虑 这

[bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [meɪ] ,

brief **period** **of** **darkness** **in** **May** **,**

简短的 时期 的 黑暗 在 可能 ,

"德普特福德区议会将向有关部门建议，考虑到五月份短暂的黑暗时期，

[dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [ski:m] ,

June **,** **July** **,** **and** **August** **resulting** **from** **the** **daylight** **saving** **scheme** **,**

六月 , 七月 , 和 八月 结果 从 这 日光 保存 方案 ,

六月、七月和八月是由于夏令时制度造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [stri:t] ['laɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [mʌnθs] [ɪk'sept] [æt; ət]

it **is** **desirable** **to** **dispense** **with** **street** **lighting** **during** **these** **months** **except** **at**

它 是 理想 到 分配 和 街道 灯光 期间 这些 几个月 除了 在

['deɪndʒərəs] [stri:t] ['krɔsɪŋz] .

dangerous **street** **crossings** **.**

危险的 街道 十字路口 .

除了危险的十字路口外，这几个月最好不要安装路灯。

" — ['deɪli]

" **—** **Daily**

" — 日常的

"-日常的

[ɪk'spres] .

Express **.**

表达 .

表达。

[əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərtaɪm] [ækt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

Apparently	**by**	**a**	**slight**	**amendment**	**of**	**the**	**Summertime**	**Act**	**Great**	**Britain**	**might**	**be**
显然	经过	一个	轻微	修正案	的	这	夏令	行为	伟大的	英国	可能	是

[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] .

transformed	**into**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Midnight**	**Sun**	**.**
转变	进入	这	土地	的	这	午夜	太阳	.

显然，只要对《夏令时法案》稍作修改，英国就可能变成午夜太阳之国。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**171**	**]**
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði] ['greɪtər] [niːd] .
THE GREATER NEED .
这 更大的 需要 .

更大的需求。

['flɔːrə] ([tuː; tə] ['sɪriːz] .)
FLORA (To Ceres .)
植物 (到 谷神星 .)

弗洛拉（致谷神星）

" ['entər] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" ENTER , AND TAKE MY PLACE .
" 进入 , 和 拿 我的 地方 .

"进来，代替我的位置。"

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [jɪr] .
THIS IS YOUR YEAR .
这 是 你的 年 .

今年是属于你的一年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 172]
" [页 -]

[第172页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[mɑːrtʃ] 5th . — ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪrz] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ-lənz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
March 5th . — General cheers greeted Mr . CHAMBERLAIN'S announcement that the
行进 5th . — 一般的 干杯 问候 先生 . 张伯伦的 公告 那 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Government of India had undertaken to pay the interest on a hundred
政府 的 印度 有 已 到 支付 这 兴趣 在 一个 百
['mɪljənz] [ʌv; əv][wɔːr] - [det] ,
millions of war - debt ,
百万 的 战争 - 债务 ,

3月5日——张伯伦先生宣布印度政府已承诺支付一亿战争债务的利息，这一消息赢得了普遍的欢呼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['revənuː] [rɪ'kwaɪərd] [wʊd]
but when he proceeded to say that part of the new revenue required would
但 什么时候 他 继续 到 说 那 部分 的 这 新的 收入 必需的 会
[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['duːtiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]
be obtained by an increase in the cotton duties there was a notable
是 获得 经过 一个 增加 在 这 棉布 职责 那里 曾是 一个 值得注意的
['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['membər] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] .
cooling of enthusiasm among Members from Lancashire .
冷却 的 热情 之中 成员 从 兰开夏郡 .

但当他接着说，所需的新收入的一部分将通过提高棉花税来获得时，兰开夏郡议员们的热情明显降温了。

['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] [æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [baɪ] ['æskɪŋ]

Mr	.	RUNCIMAN	at	once	sounded	the	alarm	on	behalf	of	Manchester	by	asking
先生	.	伦西曼	在	一次	听起来	这	警报	在	代表	的	曼彻斯特	经过	问

[ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['eksaɪz]['du:ti][ɑ:n]['ɪndiən] ['kɑ:t(ə)n] .

if	there	would	be	a	corresponding	excise	duty	on	Indian	cottons	.
如果	那里	会	是	一个	相应的	消费税	责任	在	印度	棉花	.

伦西曼先生立即代表曼彻斯特发出警报，询问印度棉花是否会征收相应的消费税。

" [ɔ:l] ['ɪndiə][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [hu:] [ɪz]['faɪndɪŋ] ,

"	All	India	is	against	it	,	"	replied	Mr	.	CHAMBERLAIN	,	who	is	finding	,
"	全部	印度	是	反对	它	,	"	回复	先生	.	管家	,	WHO	是	寻找	,

“全印度都反对，”张伯伦先生回答说，他正在调查此事。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

as	his	father	did	before	him	,
作为	他的	父亲	做过	前	他	,

就像他父亲以前做的那样，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] " [θɪŋk] [ɪm'pɪriəli] " [wer] [ðer; ðər] [oʊn]

how	difficult	it	is	to	get	Englishmen	to	"	think	imperially	"	where	their	own
如何	难的	它	是	到	得到	英国人	到	"	思考	帝国	"	在哪里	他们的	自己的

[pər'tɪkjələr] [treɪd] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

particular	trade	is	concerned	.
特别的	贸易	是	担心的	.

要让英国人在自己的行业领域里“有帝国思维”，是多么困难啊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl]

There	is	no	doubt	that	the	FOOD	CONTROLLER	possesses	a	sense	of	judicial
那里	是	不	怀疑	那	这	食物	控制器	拥有	一个	感觉	的	司法

['hju:mər] .

humour	.
幽默	.

毫无疑问，食品监管员具有司法幽默感。

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz]

Complaints	have	been	made	of	late	that	while	the	ordinary	British	citizen	was
投诉	有	到过	制成	的	晚的	那	尽管	这	普通的	英国	公民	曾是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][kən'faɪn] [hɪm'self][tu:; tə] [fɔ:r] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [pər] [wi:k] [ðə; ði] ['pæmpərd]

expected	to	confine	himself	to	four	pounds	of	bread	per	week	the	pampered
预期的	到	局限	他自己	到	四	磅	的	面包	每	星期	这	娇惯

['dʒɜ:rmən]['prɪz(ə)nər] ,

German	prisoner	,
德语	囚犯	,

最近有人抱怨说，普通英国公民每周只能吃四磅面包，而娇生惯养的德国战俘却可以吃很多面包。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [les] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nɪrli] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .

instead	of	getting	less	,	was	given	nearly	three	times	that	amount	.
反而	的	获得	较少的	,	曾是	给定	几乎	三	时代	那	数量	.

非但没有减少，反而得到了近三倍的金额。

[lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] [hæz; həz] [naʊ] [ə'pru:vd] [ə; eɪ] [nu:] ['daɪəteri] [skeɪl] [fɔ:r; fər] ['prizənəz] ,

Lord	DEVONPORT	has	now	approved	a	new	dietary	scale	for	prisoners	,
主	德文波特	有	现在	得到正式认可的	一个	新的	饮食	规模	为了	囚犯	,

德文波特勋爵现已批准一项新的囚犯膳食标准。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] ['ræʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə]['sɪksti] - [θri:] ['aʊnsɪz] ,

under	which	the	bread	ration	will	be	cut	down	to	sixty	-	three	ounces	,
在下面	哪个	这	面包	配给	将要	是	切	向下	到	六十	-	三	盎司	,

根据该方案，面包配给量将减少至63盎司。

[ɔ:r][dʒʌst][wʌn] [aʊns] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
or **just** **one** **ounce** **less** **than** **the** **allowance** **of** **the** **free** **and** **independent**
或者 只是 一 盎司 较少的 比 这 津贴 的 这 自由的 和 独立的
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman **.**
英国人 .

或者说，只比自由独立的英国人每日限额少一盎司。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['estiməts] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ə'tækt] [ðə; ði][sə'lɔnikə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On **the** **Army** **Estimates** **Mr** **.** **PRINGLE** **attacked** **the** **Salonika** **Expedition** **with** **a**
在 这 军队 估算 先生 . 品客薯片 遭到攻击 这 塞萨洛尼卡 远征 和 一个
['vɪgər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [pli:zd] [ðə; ði]['bʌlgər] .
vigour **which** **must** **have** **greatly** **pleased** **the** **Bulgar** **.**
活力 哪个 必须 有 非常 高兴 这 保加尔 .

在陆军评估中，普林格尔先生对萨洛尼卡远征军的抨击力度之大，想必令保加尔人十分满意。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
By **a** **curious** **lapse** **of** **memory** **,** **as** **Mr** **.** **CHURCHILL** **pointed** **out** **,**
经过 一个 好奇的 失效 的 记忆 , 作为 先生 . 丘吉尔 尖 出去 ,

正如丘吉尔先生指出的那样，由于一种奇怪的记忆失误，

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
he **omitted** **all** **reference** **to** **the** **position** **of** **M** **.** **VENIZELOS** **and** **our**
他 省略 全部 参考 到 这 位置 的 M . 韦尼泽洛斯 和 我们的
['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] .
honourable **obligations** **to** **our** **Allies** **.**
光荣的 义务 到 我们的 盟国 .

他完全没有提及韦尼泽洛斯先生的立场以及我们对盟国的崇高义务。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [mɔ:r] ['steɪtsmənlaɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]
Mr **.** **CHURCHILL** **was** **indeed** **more** **statesmanlike** **than** **he** **has** **been** **of**
先生 . 丘吉尔 曾是 的确 更多的 政治家风范 比 他 有 到过 的
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

丘吉尔先生确实比近来更有政治家风范。

[hɪz; ɪz] " [æm'fɪbiəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd] .
His **"** **amphibious** **intervention** **"** **was** **on** **this** **occasion** **quite** **justified** **.**
他的 " 水陆两用 干涉 " 曾是 在 这 场合 相当 合理的 .

这一次，他的"两栖干预"是完全合理的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['defɪnət]
There **was** **good** **sense** **in** **his** **warning** **that** **,** **while** **perseverance** **towards** **a** **definite**
那里 曾是 好的 感觉 在 他的 警告 那 , 尽管 毅力 向 一个 定
[əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ,
objective **was** **a** **virtue** **,**
客观的 曾是 一个 美德 ,

他的警告不无道理，即坚持不懈地朝着既定目标努力是一种美德；

" [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:kwəli] ['sɪriəs] [vaɪs] ;
" **perseverance** **with** **an** **eye** **on** **the** **past** **"** **was** **an** **equally** **serious** **vice** **;**
" 毅力 和 一个 眼睛 在 这 过去的 " 曾是 一个 同样地 严肃的 副 ;

"着眼于过去而坚持不懈"也是一种同样严重的恶习；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:]['signifaiz][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
and **I** **hope** **it** **signifies** **a** **determination** **on** **his** **part** **not** **to** **allow** **his**
和 我 希望 它 表示 一个 决心 在 他的 部分 不是 到 允许 他的
['brɪliənt] ['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
brilliant **future** **to** **be** **all** **behind** **him** **.**
杰出的 未来 到 是 全部 在后面 他 .

我希望这表明他决心不让自己的辉煌未来就此逝去。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 6th . — ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , ['mɪstər] . [swɪft] - [moʊst]

Tuesday	,	March	6th	.	—	Ever	since	the	War	began	,	Mr	.	SWIFT	MACNEILL'S	most
周二	,	行进	6th	.	—	曾经	自从	这	战争	开始	,	先生	.	迅速	-	最多

['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] — ['sekənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

cherished	ambition	—	second	,	of	course	,
珍爱	志向	—	第二	,	的	课程	,

3月6日，星期二——自从战争开始以来，斯威夫特·麦克尼尔先生最珍视的抱负——当然，其次是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt] ['westmɪnstər] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] — [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][get]

to	his	desire	to	quit	Westminster	for	College	Green	—	has	been	to	get
到	他的	欲望	到	辞职	威斯敏斯特	为了	大学	绿色的	—	有	到过	到	得到

[ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][sæks] - ['koʊˌbɜːrg] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['taɪtəlz]

the	Dukes	of	CUMBERLAND	and	SAXE	-	COBURG	deprived	of	their	British	titles
这	公爵	的	坎伯兰	和	萨克斯	-	科堡	被剥夺的	的	他们的	英国	标题

.

:

.

他想离开威斯敏斯特去学院绿地，其目的是为了剥夺坎伯兰公爵和萨克森-科堡公爵的英国爵位。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɜːrid] [θriː] [sək'sesɪv] ['gʌvərnmənts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	has	worried	three	successive	Governments	on	the	subject	,
他	有	担心	三	连续	政府	在	这	主题	,

在这个问题上，他曾让连续三届政府感到担忧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt]

and	some	time	ago	received	a	definite	promise	that	it	should	be	dealt
和	一些	时间	前	已收到	一个	定	承诺	那	它	应该	是	已处理

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

不久前，我得到了明确的承诺，这件事将会得到处理。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	further	question	regarding	it	stood	in	his	name	to	-	day	,
一个	更远	问题	关于	它	站立	在	他的	姓名	到	-	天	,

今天，还有一个与此相关的问题摆在他面前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . - [skwiːkt] [aʊt] , " [meɪ][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

but	when	he	rose	to	put	it	Mr	.	GINNELL	squeaked	out	,	"	May	I	ask	you	,
但	什么时候	他	玫瑰	到	放	它	先生	.	-	吱吱作响	出去	,	"	可能	我	问	你	,

但当他起身准备放置时，金内尔先生却小声问道："请问，

['mɪstər] . ['spiːkər] , [wʌt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæməli] ['mætərz] ?

Mr	.	SPEAKER	,	what	this	House	has	to	do	with	these	family	matters	?
先生	.	扬声器	,	什么	这	房子	有	到	做	和	这些	家庭	事情	?

议长先生，这些家庭事务与本议院有何干系？

" ['mɪstər] . [mək'niːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [hæz; həz] ['rɔɪəl] [blʌd]

"	Mr	.	MACNEILL	,	of	course	,	like	most	of	his	countrymen	,	has	royal	blood
"	先生	.	麦克尼尔	,	的	课程	,	喜欢	最多	的	他的	同胞们	,	有	皇家	血

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

in	his	veins	,
在	他的	静脉	,

"当然，麦克尼尔先生和他的大多数同胞一样，血管里流淌着皇室血统。"

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .

but	nevertheless	did	not	seem	pleased	with	the	allusion	.
但	尽管如此	做过	不是	似乎	高兴	和	这	典故	.

但尽管如此，他似乎对这种暗示并不满意。

['fɜːrðər] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [rɪ'pɔːrt] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]

Further	protests	against	the	mutilation	of	the	Dardanelles	Report	were	made	by
更远	抗议活动	反对	这	残害	的	这	达达尼尔海峡	报告	是	制成	经过

[sɜːr] ['wɔːltər] ['esɪks] ,

Sir	WALTER	ESSEX	,
先生	沃尔特	埃塞克斯	,

沃尔特·埃塞克斯爵士进一步抗议篡改《达达尼尔海峡报告》。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːbˌhaʊs] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['dʒɑːrˌdaɪn] .

Sir	CHARLES	HOBHOUSE	,	and	Sir	JOHN	JARDINE	.
先生	查尔斯	霍布豪斯	,	和	先生	约翰	怡和集团	.

查尔斯·霍布豪斯爵士和约翰·贾丁爵士。

[friː] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt]

Free	disclosure	to	all	Members	of	Parliament	,	and	no	preferential	treatment
自由的	披露	到	全部	成员	的	议会	,	和	不	优惠	治疗

[ʌv; əv]['pɑːrti] - ['lidər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'mænd] .

of	party	-	leaders	,	was	their	demand	.
的	派对	-	领导人	,	曾是	他们的	要求	.

他们的要求是向所有国会议员公开信息，并且不给予政党领导人任何特殊待遇。

['mɪstər] . ['boʊnɔ] [lɔː] ['mænfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [ə'sɔːlts] ,

Mr	.	BONAR	LAW	manfully	resisted	their	assaults	,
先生	.	博纳	法律	勇敢地	抵抗	他们的	袭击	,

博纳·劳先生英勇抵抗了他们的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] .

and	the	SPEAKER	declined	to	accept	a	motion	for	the	adjournment	.
和	这	扬声器	拒绝	到	接受	一个	运动	为了	这	休会	.

议长拒绝接受休会动议。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kweld] [ðə; ði][stɔːrm] ,

A	word	from	Mr	.	ASQUITH	would	no	doubt	have	quelled	the	storm	,
一个	单词	从	先生	.	阿斯奎斯	会	不	怀疑	有	平息	这	风暴	,

阿斯奎斯先生只要说一句话，无疑就能平息这场风暴。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi]

but	as	one	of	the	favoured	few	who	are	to	receive	the	full	Report	he
但	作为	一	的	这	受青睐	很少	WHO	是	到	收到	这	满的	报告	他

[felt] [hɪm'self] ,

felt	himself	,
毛毡	他自己	,

但作为少数几个将收到完整报告的人之一，他觉得自己……

[aɪ] [sə'poʊz] , [pri'kluːdid] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	,	precluded	from	saying	it	.
我	认为	,	排除	从	说	它	.

我想，大概是不能说出口吧。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ˌlæbu'ʃɛr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd]

The	late	Mr	.	LABOUCHERE	would	probably	have	suggested	that	the	difficulty	should
这	晚的	先生	.	拉布谢尔	会	大概	有	建议	那	这	困难	应该

[biː; bi] ['sɑːlvd] ,

be	solved	,
是	已解决	,

已故的拉布谢尔先生可能会建议解决这个问题。

[ɑːn][ðə; ði][əˈnæləʤi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [baɪ] [ˈisjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz]

on	the	analogy	of	a	famous	edition	of	MARTIAL	,	by	issuing	the	Report	as
在	这	类比	的	一个	著名的	版	的	武术	,	经过	发行	这	报告	作为

[ˈekspəˌgeɪtid] ,

expurgated	,
删节版	,

参照马歇尔著作的一个著名版本，通过发布删节版报告，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

together	with	an	appendix	containing	all	the	omitted	passages	.
一起	和	一个	附录	包含	全部	这	省略	段落	.

以及包含所有省略段落的附录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌlæbuˈʃɛr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] — [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .

But	there	is	no	LABOUCHERE	in	the	House	to	-	day	—	more's	the	pity	.
但	那里	是	不	拉布谢尔	在	这	房子	到	-	天	—	更多	这	遗憾	.

但今天议会里没有拉布谢尔——真是太可惜了。

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːg] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpenʃənz] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .

What	Mr	.	HOGGE	does	not	know	about	pensions	is	not	worth	knowing	.
什么	先生	.	霍格	做	不是	知道	关于	养老金	是	不是	值得	会心	.

霍格先生对养老金的了解可谓无所不知。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈhævək][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈgʌvərnmənt] [skiːm] ,

He	has	already	made	havoc	of	more	than	one	Government	scheme	,
他	有	已经	制成	混乱	的	更多的	比	一	政府	方案	,

他已经破坏了不止一项政府计划。

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪŋ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wɪl] [ˈevɪdəntli] [duː]

and	unless	he	has	an	official	ring	put	in	his	nose	he	will	evidently	do
和	除非	他	有	一个	官方的	戒指	放	在	他的	鼻子	他	将要	显然	做

[hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˌʌpˈset][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	best	to	upset	the	latest	of	them	.
他的	最好的	到	沮丧的	这	最新的	的	他们	.

除非有人正式给他戴上鼻环，否则他显然会竭尽全力去惹恼他们中的最新一人。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , ['mɪstər] . ['bɑrnzɪz] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['penʃən] [skiːm]

On	the	whole	,	however	,	Mr	.	BARNES'S	exposition	of	the	new	pension	scheme
在	这	所有的	,	然而	,	先生	.	巴恩斯	展览	的	这	新的	养老金	方案

[wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .

was	well	received	.
曾是	出色地	已收到	.

总的来说，巴恩斯先生对新养老金计划的阐述受到了好评。

[ðoʊ] [nɑːt][ˌʌnˈduːli] ['dʒenərəs] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [ˌaɪ 'tiː]

Though	not	unduly	generous	—	that	would	be	impossible	in	the	circumstances	—	it
尽管	不是	过度	慷慨的	—	那	会	是	不可能的	在	这	情况	—	它

[wɪl] [æt; ət] [liːst] ,

will	at	least	,
将要	在	至少	,

虽然算不上过于慷慨——在目前情况下这是不可能的——但至少会是，

[æz; əz][kæpt] . ['stiːvən] ['gwɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [dɪsˈeɪbld] [men][ɪn][ðə; ði]

as	Capt	.	STEPHEN	GWYNN	put	it	,	"	enable	us	to	look	disabled	men	in	the
作为	船长	.	斯蒂芬	格温	放	它	,	"	使能够	我们	到	看	已禁用	男人	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

正如斯蒂芬·格温上尉所说，“使我们能够直视残疾人的眼睛。”

" ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 7th . — [lɔːds] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd]
" Wednesday , March 7th . — Lords SHEFFIELD and PARMOOR are much disturbed
" 周三 , 行进 7th . — 领主 谢菲尔德 和 - 是 很多 不安
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] ['intəːnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,
because British subjects have been interned without trial ,
因为 英国 主题 有 到过 实习生 没有 审判 ,

"3月7日，星期三——谢菲尔德勋爵和帕尔穆尔勋爵对英国公民未经审判就被拘留感到非常不安，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and had to be reminded by the LORD CHANCELLOR that there was a
和 有 到 是 提醒 经过 这 主 校长 那 那里 曾是 一个
[wɔːr][ɪn] ['prɑːgres] ,
war in progress ,
战争 在 进步 ,

还得由大法官提醒他，战争正在进行中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and that it was better that individuals should lose a portion of their
和 那 它 曾是 更好的 那 个人 应该 失去 一个 部分 的 他们的
['libətiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
liberties than that the community should lose them altogether .
自由 比 那 这 社区 应该 失去 他们 共 .

而且，与其让整个社会完全失去自由，不如让个人失去一部分自由。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts]
A full appreciation of this truth might have prevented the Irish Nationalists
一个 满的 欣赏 的 这 真相 可能 有 阻止 这 爱尔兰 民族主义者
[frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ruːl] [aʊt][ʌv; əv][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] .
from seeking at this moment to get Home Rule out of cold storage .
从 寻求 在 这 片刻 到 得到 家 规则 出去 的 寒冷的 贮存 .

如果爱尔兰民族主义者能够充分认识到这一事实，他们或许就不会在这个时候寻求让自治法案重见天日了。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps]
If the attempt had to be made Mr . T . P . O'CONNOR was not perhaps
如果 这 试图 有 到 是 制成 先生 . T . P . 奥康纳 曾是 不是 也许
[ðə; ði][best]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the best person to make it .
这 最好的 人 到 制作 它 .

如果一定要有人尝试，TP O'CONNOR 先生或许不是最适合的人选。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv]
For over an hour he meandered through the more melancholy episodes of
为了 超过 一个 小时 他 蜿蜒 通过 这 更多的 忧郁 剧集 的
['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Irish history ,
爱尔兰 历史 ,

他花了超过一个小时的时间，漫谈爱尔兰历史上那些比较悲惨的篇章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'beljən] ,
from the Treaty of Limerick to the Easter Monday rebellion ,
从 这 条约 的 利默里克 到 这 复活节 周一 叛乱 ,

从《利默里克条约》到复活节星期一叛乱，

['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪlm] - ['drɑːməz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
rather in the manner of one of those film - dramas of which he is now the
相当 在 这 方式 的 一 的 那些 电影 - 电视剧 的 哪个 他 是 现在 这
['sensər] .
Censor .
审查 .

更像是他现在担任审查员的那些电影剧情片的风格。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aɪərlənd][ɪz][nɑːt] " [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kʌntri] ,

I	am	afraid	his	endeavour	to	prove	that	Ireland	is	not	"	an	irrational	country	,
我	是	害怕的	他的	努力	到	证明	那	爱尔兰	是	不是	"	一个	非理性	国家	,

恐怕他试图证明爱尔兰并非"一个非理性的国家"的努力是徒劳的。

[dɪ'mændɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , " [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] .

demanding	impossible	things	,	"	was	not	entirely	convincing	.
要求	不可能的	事物	,	"	曾是	不是	完全	令人信服的	.

"要求不可能的事情"这种说法并不完全令人信服。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [æt; ət]['eni] [reɪt] — [ɔːl'ðoʊ] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ə'piːl] [baɪ]['meɪdʒər] ['wɪli]

It	failed	,	at	any	rate	—	although	backed	by	a	brief	appeal	by	Major	WILLIE
它	失败的	,	在	任何	速度	—	虽然	支持的	经过	一个	简短的	上诉	经过	主要的	威利

['redmənd] ,

REDMOND	,
雷德蒙德	,

总之，它失败了——尽管威利·雷德蒙德少校曾提出简短的上诉。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ɪts]['mænɪfest] [sɪn'serəti] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

which	touched	the	House	by	its	manifest	sincerity	—	to	convince	the	PRIME	MINISTER
哪个	感动	这	房子	经过	它是	显现	诚意	—	到	说服	这	主要的	部长

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm][fɔːr; fər] ['plʌndʒɪŋ] ['aɪərlənd][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l][straɪf] .

that	this	was	the	accepted	time	for	plunging	Ireland	once	more	into	civil	strife	.
那	这	曾是	这	公认	时间	为了	骤降	爱尔兰	一次	更多的	进入	民用	冲突	.

这份文件以其显而易见的诚意打动了议会——旨在说服首相，现在是让爱尔兰再次陷入内战的合适时机。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt] ['wɑːntɪd] [hoʊm] [ruːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf]

Those	parts	of	Ireland	that	wanted	Home	Rule	could	have	it	to	-	morrow	if
那些	部分	的	爱尔兰	那	通缉	家	规则	可以	有	它	到	-	明天	如果

[ðeɪ] [wɪʃt] ;

they	wished	;
他们	希望	;

爱尔兰那些想要自治的地区，如果愿意的话，明天就可以实现自治；

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][en] . [iː] . ['ʌlstər]

neither	he	nor	any	other	British	statesman	would	force	the	people	of	N	.	E	.	Ulster
两者都不	他	也不	任何	其他	英国	政治家	会	力量	这	人们	的	N	.	E	.	阿尔斯特

['ʌndər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [dis'laikt] .

under	a	government	they	disliked	.
在下面	一个	政府	他们	不喜欢	.

他和任何其他英国政治家都不会强迫阿尔斯特东北部的人民接受他们不喜欢的政府。

[wen] [ðoʊz] [tuː] [fækts][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

When	those	two	facts	were	thoroughly	understood	there	might	be	a	chance	of
什么时候	那些	二	事实	是	彻底	理解	那里	可能	是	一个	机会	的

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

如果彻底了解了这两个事实，或许就有机会达成和解。

[ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃmən] .

A	TRUE	IRISHMAN	.
一个	真的	爱尔兰人	.

一个真正的爱尔兰人。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['redmənd] .

Mr	.	John	Redmond	.
先生	.	约翰	雷德蒙德	.

约翰·雷德蒙先生。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt]
" I'VE FINISHED
" 我已经 完成的

我完成了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] —
WITH THE BRITISH EMPIRE —
和 这 英国的 帝国 —

与大英帝国——

— [ɪk'sept] , [bi'dæd] , [ðæt] [wɪə(r)]
— EXCEPT , BEDAD , THAT WE'RE
— 除了 , 贝达德 , 那 是

——除了，贝达德，我们是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] !
GOING TO BEAT THE BOSCH !
去 到 打 这 博世 !

我要打败博世!

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['redmənd] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]
" Mr . JOHN REDMOND , refusing to continue what he regarded as a futile
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 , 拒绝 到 继续 什么 他 认为 作为 一个 徒劳
[ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] ,
and humiliating debate ,
和 羞辱 辩论 ,

约翰·雷德蒙德先生拒绝继续他认为毫无意义且有辱人格的辩论，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .
marched out of the House at the head of his supporters .
行军 出去 的 这 房子 在 这 头 的 他的 支持者 .

他带领支持者们走出了议会大厦。

[ðɪs] [mə'nuːvər] , ['ræðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði][glæd'stoʊ.ni.ən]['ɪrə] , [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pres]
This manoeuvre , rather effective in the Gladstonian era , did not much impress
这 演习 , 相当 有效的 在 这 格拉德斯顿 时代 , 做过 不是 很多 令人印象深刻
[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
the House on this occasion ;
这 房子 在 这 场合 ;

这一策略在格莱斯顿时代相当有效，但这次却没能给下议院留下深刻印象；

[fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] ;
for news that something of the kind was intended had leaked out ;
为了 消息 那 某物 的 这 种类 曾是 故意的 有 泄露 出去 ;

因为有消息泄露了此事；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hiːliːz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][drə'mætɪk] [skɪ'dædl] "
and Mr . HEALY'S subsequent allusion to it as " a dramatic skedaddle "
和 先生 . 希利 随后的 典故 到 它 作为 " 一个 戏剧性 溜之大吉 "
[wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
was felt to be justified .
曾是 毛毡 到 是 合理的 .

希利先生随后将其称为"戏剧性的逃跑"，这一说法被认为是合理的。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 8th . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ]
Thursday , March 8th . — I should have thought that the Dardanelles Report , which
周四 , 行进 8th . — 我 应该 有 想法 那 这 达达尼尔海峡 报告 , 哪个
['evriwʌn] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,
everyone is reading ,
每个人 是 阅读 ,

3月8日，星期四——我本以为大家都在读的《达达尼尔海峡报告》

[kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [sen'seiʃənz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [teɪst] .

contained	enough	sensations	to	satisfy	the	most	outrée	taste	.
包含	足够的	感觉	到	满足	这	最多	古怪	品尝	.

它包含了足以满足最另类口味的感官体验。

[bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːbˌhaʊs] [ɪz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Sir	CHARLES	HOBHOUSE	is	still	anxious	to	know	the	real	meaning	of	the
但	先生	查尔斯	霍布豪斯	是	仍然	焦虑的	到	知道	这	真实的	意义	的	这

['tæntəlaɪzɪŋ] ['æstərɪsks] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

tantalizing	asterisks	which	occur	here	and	there	in	it	,
诱人的	星号	哪个	发生	这里	和	那里	在	它	,

但查尔斯·霍布豪斯爵士仍然很想知道文中不时出现的那些引人入胜的星号的真正含义。

[ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

and	wants	a	day	to	discuss	the	matter	.
和	想要	一个	天	到	讨论	这	事情	.

他希望有一天的时间来讨论此事。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] ,

Mr	.	BONAR	LAW	did	not	absolutely	refuse	,
先生	.	博纳	法律	做过	不是	绝对地	拒绝	,

博纳·劳先生并没有断然拒绝，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn] . [frend] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [wʊd]

but	hoped	that	when	his	right	hon	.	friend	had	examined	the	Report	he	would
但	希望	那	什么时候	他的	正确的	亲爱的	.	朋友	有	检查	这	报告	他	会

[fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

forgo	his	desire	for	further	information	.
放弃	他的	欲望	为了	更远	信息	.

但他希望，当他尊敬的朋友审阅了这份报告后，能够放弃进一步了解情况的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	may	safely	be	said	that	the	omitted	passages	,	whatever	they	are
它	可能	安全	是	说	那	这	省略	段落	,	任何	他们	是

,

,

,

可以肯定地说，被省略的段落，无论是什么内容，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli]['ɔːltər][ðə; ði]['pʌblɪk]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

could	hardly	alter	the	public	verdict	on	the	extraordinary	notions	of	conducting	a
可以	几乎	改变	这	民众	判决	在	这	非凡的	概念	的	进行	一个

[wɔːr] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz]

war	which	seem	to	have	prevailed	in	the	Cabinet	of	which	Sir	CHARLES
战争	哪个	似乎	到	有	最终获胜	在	这	内阁	的	哪个	先生	查尔斯

['hɑːbˌhaʊs] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['membər] .

HOBHOUSE	was	himself	a	member	.
霍布豪斯	曾是	他自己	一个	成员	.

很难改变公众对进行战争的非同寻常的想法的看法，这些想法似乎在查尔斯·霍布豪斯爵士本人也是内阁成员的内阁中占据主导地位。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ə'fer] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	determining	factor	in	the	inception	of	the	Dardanelles	affair	seems	to	have
这	确定	因素	在	这	盗梦空间	的	这	达达尼尔海峡	事务	似乎	到	有

[bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] -

been	the	disastrous	confidence	of	the	then	First	Lord	of	the	Admiralty	in	the	15
到过	这	灾难性的	信心	的	这	然后	第一的	主	的	这	海军部	在	这	-

- [ɪntʃ] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

-	inch	guns	of	the	Queen	Elizabeth	.
-	英寸	枪支	的	这	女王	伊丽莎白	.

达达尼尔海峡事件爆发的决定性因素似乎是当时的海军大臣对"伊丽莎白女王"号战列舰上的 15 英寸舰炮抱有灾难性的信心。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['pɑ:pjələr] [wen] ['mæstər] ['wɪnstən] [wʌz; wəz]
The outcome recalls a verse from a song popular when Master WINSTON was
这 结果 召回 一个 诗 从 一个 歌曲 受欢迎的 什么时候 掌握 温斯顿 曾是
[ɪn] ['petɪkəʊts] : —
in petticoats : —
在 衬裙 : —

这个结果让人想起温斯顿少爷穿衬裙时流行的一首歌的歌词：——

" [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['di:mən] - [stræt] - [aɪ] - [ɑ:n] ,
" I joined the Naval Demon - strat - i - on ,
" 我 加入 这 海军 恶魔 - 策略 - 我 - 在 ,

我加入了海军示范队，

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər]['faɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] ,
But we never fired so much as a gun ,
但 我们 绝不 被解雇 所以 很多 作为 一个 枪 ,

但我们连枪都没开过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
And the Turk he laughed and said , ' Oh , what fun !
和 这 土耳其人 他 笑了 和 说 , - 哦 , 什么 乐趣 !

土耳其人笑着说："哦，真有趣！"

[its] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ! -
It's all on account of Eliza ! '
它是 全部 在 帐户 的 伊丽莎 ! -

这一切都是因为伊莉莎！

" [dɪ'stresɪŋ] ['si:kwəl][tu:; tə] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒ] .
" Distressing Sequel to Early Marriage .
" 令人痛心 续集 到 早期的 婚姻 .

《早婚》令人不安的续集。

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [ɑ:n][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][baʊ; boʊ] - [stri:t]
" An exciting scene on Waterloo Bridge was described at Bow - street
" 一个 激动人心 场景 在 滑铁卢 桥 曾是 描述 在 弓 - 街道
['jestərdeɪ] [wen] ['lɪdiə] - ,
yesterday when Lydia Wilderspin ,
昨天 什么时候 莉迪亚 - ,

昨天，鲍街的记者莉迪亚·威尔德斯平描述了滑铁卢桥上发生的激动人心的一幕。

[eɪdʒd][ˌtu:'tu:] , ['mærid] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] ['su:ɪsaɪd] .
aged 2 , married , was charged with attempting suicide .
老年人 2 , 已婚 , 曾是 带电 和 尝试 自杀 .

2岁，已婚，被控企图自杀。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌndeɪ] ['herəld] .
" — Illustrated Sunday Herald .
" — 插图 星期日 先驱报 .

——《星期日先驱报》插图版。

" [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .
" RANK AND FILE .
" 秩 和 文件 .

"普通士兵。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ʌndər] ['veriəs] [deɪts] : —
The following casualties are reported under various dates : —
这 下列的 伤亡 是 据报道 在下面 各种各样的 日期 : —

以下伤亡报告日期各不相同：—

([ðə; ði][hoʊm] [tiːm] [ɪz] [ˈlivəpuːl] [ɪkˈsept] [wer] [ˈʌðərwaɪz] [ʃoʊn]) . " — [ˈlivəpuːl] [ˈdeɪli] [poʊst] .
(The home team is Liverpool except where otherwise shown) . " — Liverpool Daily Post .
(这 家 团队 是 利物浦 除了 在哪里 否则 所示) . " — 利物浦 日常的 邮政 .

（除另有说明外，主队均为利物浦队。）”——《利物浦每日邮报》。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] " [əˈweɪ] " [mætʃ] ?
But surely this is an " away " match ?
但 一定 这 是 一个 " 离开 " 匹配 ?

但这肯定是一场客场比赛吧?

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] : —
Extract from interview with French journalist : —
提炼 从 面试 和 法语 记者 : —

摘自对法国记者的采访：——

" [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ˈpraʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [rɪˈplaɪd] .
" Mr . Lloyd George's face lit up proudly as he modestly replied .
" 先生 . 劳埃德 乔治的 脸 点燃向上 自豪地 作为 他 谦虚地 回复 .

劳合·乔治先生脸上露出自豪的神情，谦逊地回答道。

" [wɪl] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ɪz][ɪz] [dʌn] ?
" Will the PRIME MINISTER please tell us how is is done ?
" 将要 这 主要的 部长 请 告诉 我们 如何 是 是 完毕 ?

“总理先生，请问这是如何操作的？”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] .
It might solve the problem of getting about in the darkened streets .
它 可能 解决 这 问题 的 获得 关于 在 这 变暗 街道 .

它或许能解决在昏暗街道上行走的问题。

" [dʒeɪmz] ['kenədi] ,
" JAMES KENNEDY ,
" 詹姆斯 肯尼迪 ,

詹姆斯·肯尼迪

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['skʌlptər] ,
Monumental Sculptor ,
宏伟的 雕塑家 ,

纪念碑雕塑家

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][fɔːr; fər]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['kenədi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][kloʊz] [daʊn]
Having been called up for Military Service , Mr . Kennedy is forced to close down
拥有 到过 称为 向上 为了 军队 服务 , 先生 . 肯尼迪 是 强制 到 关闭 向下
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his Business ,
他的 商业 ,

肯尼迪先生被征召入伍后，被迫关闭了他的公司。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] .
all the other male members of the family being already on Service .
全部 这 其他 男性 成员 的 这 家庭 存在 已经 在 服务 .

家中其他男性成员都已服役。

[hiː; hi][begz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl]['peitrənz] [huː] [hæv; həv] [əˈkɔːd]
He begs to take this opportunity of thanking all patrons who have accorded
他 乞求 到 拿 这 机会 的 谢谢 全部 顾客 WHO 有 同意
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
him their support in the past ,
他 他们的 支持 在 这 过去的 ,

他恳请借此机会感谢所有过去给予他支持的赞助人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hoʊps][ðæt]['eni][hu:][maɪt][hæv; həv]['bɪznəs][ri'kwaiərɪŋ][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][meɪ]

and	he	hopes	that	any	who	might	have	business	requiring	his	attention	may
和	他	希望	那	任何	WHO	可能	有	商业	需要	他的	注意力	可能

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld]['oʊvər][seɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['bɪznəs] . " — ['ɛəʃiə]

be	able	to	hold	over	same	until	his	return	to	business	.	"	—	Ayrshire
是	有能力的	到	抓住	超过	相同的	直到	他的	返回	到	商业	.	"	—	艾尔郡

他希望任何有需要他处理的事务的人都能暂缓处理，直到他恢复营业为止。——艾尔郡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .

We	shall	do	our	best	to	oblige	.
我们	将	做	我们的	最好的	到	必须	.

我们会尽力满足您的要求。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] " [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ] .

"	Live	and	let	live	"	is	our	motto	.
"	居住	和	让	居住	"	是	我们的	座右铭	.

“己所不欲，勿施于人”是我们的座右铭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌps] .

CHILDREN'S	TALES	FOR	GROWN	-	UPS	.
孩子们的	故事	为了	生长	-	UPS	.

写给大人的儿童故事。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['beliŋ] [ðə; ði][kæt] .

BELLING	THE	CAT	.
鸣叫	这	猫	.

给猫系铃铛。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] , " [sed][ðə; ði][oʊld] [maʊs] , " [hu:][ɪz][tu:; tə][bel][ðə; ði][kæt] ? "

"	The	only	question	is	,	"	said	the	old	mouse	,	"	who	is	to	bell	the	cat	?	"
"	这	仅有的	问题	是	,	"	说	这	老的	老鼠	,	"	WHO	是	到	钟	这	猫	?	"

“唯一的问题是，”老老鼠说，“谁来给猫系铃铛呢？”

" [æn; ən][əb'sɜ:rd]['kwestʃən] , " [sed][ðə; ði]['strætədʒɪst] .

"	An	absurd	question	,	"	said	the	strategist	.
"	一个	荒诞	问题	,	"	说	这	战略家	.

“真是个荒谬的问题，”这位战略家说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔ:ri][fɔ:r; fər]['hʌndrədz][ʌv; əv]['jɪrz] , " [sed][ðə; ði][oʊld] [maʊs]

"	It	has	finished	the	story	for	hundreds	of	years	,	"	said	the	old	mouse
"	它	有	完成的	这	故事	为了	数百	的	年	,	"	说	这	老的	老鼠

['krɔ:sli] .

crossly	.
生气	.

“几百年来，这个故事就这样结束了，”老老鼠生气地说。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [maʊs] .

The	strategist	turned	his	back	on	the	old	mouse	.
这	战略家	转向	他的	后退	在	这	老的	老鼠	.

这位战略家对那只老老鼠不屑一顾。

" [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][plæn] .

"	What	is	needed	,	"	he	said	,	"	is	a	plan	.
"	什么	是	需要	,	"	他	说	,	"	是	一个	计划	.

他说："我们需要的是一个计划。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][kæt] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ,

We	must	make	the	cat	appear	ridiculous	,
我们	必须	制作	这	猫	出现	荒谬的	,

我们必须让猫看起来很滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['maʊsər] .

and	the	people	of	the	house	will	see	it	is	no	use	as	a	mouser	.
和	这	人们	的	这	房子	将要	看	它	是	不	使用	作为	一个	鼠牌	.

屋里的人会发现它抓老鼠一点用处都没有。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pet][kæt][ænd; ənd] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "

Then	they	will	turn	it	into	a	pet	cat	and	bell	it	themselves	.	"
然后	他们	将要	转动	它	进入	一个	宠物	猫	和	钟	它	他们自己	.	"

然后他们会把它养成宠物猫，自己给它戴上铃铛。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ? " [grauld] [ðə; ði][oʊld] [maʊs] .

"	Shall	we	send	a	deputation	?	"	growled	the	old	mouse	.
"	将	我们	发送	一个	代表团	?	"	咆哮	这	老的	老鼠	.

"我们是不是该派个代表团去？"老老鼠咆哮道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ðə; ði]

"	We	must	go	out	and	hunt	for	food	in	the	daytime	,	"	said	the
"	我们	必须	去	出去	和	打猎	为了	食物	在	这	白天	,	"	说	这

['strætədʒɪst] .

strategist	.
战略家	.

"我们必须在白天外出寻找食物，"这位战略家说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] , " [kraɪd][ðə; ði][maɪs] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	We	shall	all	be	killed	,	"	cried	the	mice	,	shivering	with	terror	.
"	我们	将	全部	是	被杀	,	"	哭	这	小鼠	,	瑟瑟发抖	和	恐怖	.

"我们都会死的！"老鼠们惊恐地颤抖着哭喊道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [kɪld] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['strætədʒɪst] .

"	No	more	than	are	killed	now	,	"	said	the	strategist	.
"	不	更多的	比	是	被杀	现在	,	"	说	这	战略家	.

"不会比现在被杀的人更多，"这位战略家说。

" [les] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kæts][duː][nɑːt] [siː] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	Less	,	in	fact	,	because	cats	do	not	see	so	well	in	the	daytime	.
"	较少的	,	在	事实	,	因为	猫	做	不是	看	所以	出色地	在	这	白天	.

"实际上更少，因为猫在白天视力不太好。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['strætədʒɪst] [prɪ'dɪktɪd] .

"	And	it	turned	out	as	the	strategist	predicted	.
"	和	它	转向	出去	作为	这	战略家	预测	.

"结果正如战略家预测的那样。"

[maɪs][ræn][ə'baʊt]['boʊldli] ['evriwer] ,

Mice	ran	about	boldly	everywhere	,
小鼠	跑	关于	大胆地	到处	,

老鼠们大胆地到处乱窜，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	though	the	cat	caught	some	of	them	the	people	of	the	house
和	尽管	这	猫	捕捉	一些	的	他们	这	人们	的	这	房子

[wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

were	dissatisfied	.
是	不满	.

虽然猫抓住了一些老鼠，但屋里的人并不满意。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [draʊn] [ðæt] [kæt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['riːəl] ['maʊsər] ,

"	We	might	as	well	drown	that	cat	at	once	and	get	a	real	mouser	,
"	我们	可能	作为	出色地	溺水	那	猫	在	一次	和	得到	一个	真实的	鼠牌	,

“我们不如直接把那只猫淹死，然后弄一只真正的捕鼠器。”

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

"	said	the	master	.
"	说	这	掌握	.

“师傅说道。”

" [oʊ] , [dəunt] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	don't	drown	poor	pussy	,	"	said	the	little	girl	.
"	哦	,	不	溺水	贫穷的	猫	,	"	说	这	小的	女孩	.

“哦，别淹死可怜的小猫咪，”小女孩说。

" [duː][let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] . "

"	Do	let	me	keep	her	.	"
"	做	让	我	保持	她	.	"

“请让我留下她吧。”

" [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ðen] , " [læft] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

"	Well	,	mind	you	put	a	bell	round	her	neck	,	then	,	"	laughed	the	master	of
"	出色地	,	头脑	你	放	一个	钟	圆形的	她	脖子	,	然后	,	"	笑了	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“那记得在她脖子上挂个铃铛，”主人笑着说。

" [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['maʊsər] .

"	so	that	she	may	know	that	she's	not	a	real	mouser	.
"	所以	那	她	可能	知道	那	她是	不是	一个	真实的	鼠牌	.

“这样她就能知道自己不是真正的捕鼠能手。”

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪs] .

"	That	night	there	was	joy	unheard	of	among	the	mice	.
"	那	夜晚	那里	曾是	喜悦	闻所未闻	的	之中	这	小鼠	.

“那天晚上，老鼠们高兴极了。”

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'baʊt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] ['tʃʌklɪŋ] [wen] ['pʊsi] [keɪm] ['tɪŋklɪŋ]

They	scampered	about	happily	,	and	ran	away	chuckling	when	pussy	came	tinkling
他们	四处逃窜	关于	快乐地	,	和	跑	离开	轻笑	什么时候	猫	来了	叮叮当当

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

它们欢快地四处奔跑，当小猫咪叮叮当当地走过来时，它们咯咯笑着跑开了。

[ðə; ði]['strætədʒɪst][wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] .

The	strategist	was	crowned	king	.
这	战略家	曾是	加冕	国王	.

这位战略家被加冕为王。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['maʊsər] [ə'raɪvd] .

Next	day	the	real	mouser	arrived	.
下一个	天	这	真实的	鼠牌	到达的	.

第二天，真正的捕鼠人就来了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪktɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['strætədʒɪst] .

His	first	victim	was	the	strategist	.
他的	第一的	受害者	曾是	这	战略家	.

他的第一个受害者是那位战略家。

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Illumination	.
照明	.

照明。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] , [baɪ] ['sedʒələsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [ɪn][ðə; ði]

"	In	my	youth	I	had	learnt	,	by	sedulously	imitating	the	pantaloons	in	the
"	在	我的	青年	我	有	学会了	,	经过	勤奋地	模仿	这	灯笼裤	在	这

[hɑːrləkwɪneɪdz] ,

harlequinades	,
小丑剧	,

"我年轻时曾通过认真模仿丑角戏里的灯笼裤学会了……"

[tuː; tə][drɑːp][flæt][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

to	drop	flat	on	my	face	instinctively	,
到	降低	平坦的	在	我的	脸	本能地	,

本能地脸朝下摔倒在地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['niːtli] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][maɪ]

and	to	produce	the	illusion	of	being	picked	up	neatly	by	the	slack	of	my
和	到	生产	这	错觉	的	存在	挑选	向上	整齐地	经过	这	松弛	的	我的

['traʊzərz] [ænd; ənd][set][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] .

trousers	and	set	on	my	feet	again	.
裤子	和	放	在	我的	脚	再次	.

并制造出一种错觉，仿佛有人抓住我的裤腰，把我轻轻地提起来，然后又把我重新站了起来。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Bernard	Shaw	in	"	The	Daily	Chronicle	.
伯纳德	肖	在	"	这	日常的	编年史	.

萧伯纳在《每日纪事报》中。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːθfl] [self] - ['kʌltʃər] ['hɛlps][wʌn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

"	This	revelation	of	youthful	self	-	culture	helps	one	to	understand	so	much	that
"	这	启示	的	青春	自己	-	文化	帮助	一	到	理解	所以	很多	那

['mɪstər] . [ʃɔː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	SHAW	does	to	-	day	.
先生	.	肖	做	到	-	天	.

"这种对青年自我文化的揭示有助于人们理解肖先生今天所做的很多事情。"

[ðə; ði] ['skerkroʊ] .

THE	SCARECROW	.
这	稻草人	.

稻草人。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fuːd] - ['seɪvɪŋ] .

A	SONG	OF	FOOD	-	SAVING	.
一个	歌曲	的	食物	-	保存	.

一首关于节约粮食的歌。

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . [aɪ] .

[	Being	a	faithful	effort	to	versify	the	article	written	by	Dr	.	E	.	I	.
[	存在	一个	忠实	努力	到	诗歌	这	文章	书面	经过	博士	.	E	.	我	.

['sprɪgz] ,

SPRIGGS	,
斯普里格斯	,

[这是对艾尔·斯普里格斯博士所著文章的忠实诗歌化尝试，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] ,

at	the	request	of	the	FOOD	CONTROLLER	,
在	这	要求	的	这	食物	控制器	,

应食品监管部门的要求，

[ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪld] .]

on	the	food	requirements	of	people	of	different	ages	and	build	.	]
在	这	食物	要求	的	人们	的	不同的	年龄	和	建造	.	]

针对不同年龄和体型人群的膳食需求。

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd]

Good	people	,	who	long	for	a	lead
好的	人们	,	WHO	长的	为了	一个	带领

善良的人们，渴望领导权

[ɑːn][ðə; ði]['pærəmaʊnt][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

On	the	paramount	crux	of	the	time	,
在	这	派拉蒙	症结	的	这	时间	,

在当时的关键时刻，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɪlɪdʒənt] [hiːd]

I	pray	you	give	diligent	heed
我	祈祷	你	给	勤奋	注意

我祈求你认真听取。

[tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [wiːv] ['ɪntuː] [raɪm] ;

To	the	lessons	I	weave	into	rhyme	;
到	这	课程	我	编织	进入	韵	;

我将教训编织成韵律；

[ænd; ənd][fɜːrst] , [let][juː 'es][noʊt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] —

And	first	,	let	us	note	,	one	and	all	—
和	第一的	,	让	我们	笔记	,	一	和	全部	—

首先，让我们注意到，所有人——

['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːslz] [ɔːr] " [dɪgz] " —

Whether	living	in	castles	or	"	digs	"	—
无论	活的	在	城堡	或者	"	挖掘	"	—

无论是住在城堡里还是"棚户区"——

" [lɑːrdʒ] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	Large	people	need	more	than	the	small	,
"	大的	人们	需要	更多的	比	这	小的	,

"体型大的人需要的东西比体型小的人多，

" [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]['mæksɪm][ʌv; əv] ['sprɪgz] .

"	For	that's	the	first	maxim	of	SPRIGGS	.
"	为了	那就是	这	第一的	格言	的	斯普里格斯	.

"因为这是 SPRIGGS 的第一条准则。"

[naʊ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt][wiː; wi] [iːt]

Now	,	as	most	of	the	food	that	we	eat
现在	,	作为	最多	的	这	食物	那	我们	吃

现在，我们吃的大部分食物都是如此。

[ɪz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː'es][wɔːrm] ,
Is wanted for keeping us warm ,
是 通缉 为了 保持 我们 温暖的 ,

它能让我们保持温暖，

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [hiːt]
The requisite quota of heat
这 必需品 配额 的 热

所需的热量

[ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɔːrm] ;
Is largely a question of form ;
是 很大程度上 一个 问题 的 形式 ;

主要是一个形式问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [weɪt] ,
And the ratio of surface to weight ,
和 这 比率 的 表面 到 重量 ,

表面积与重量之比，

[æz; əz] ['eniwʌn] ['redɪli] [twɪgz] ,
As anyone readily twigs ,
作为 任何人 容易 树枝 ,

任何人都很容易意识到这一点，

[ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'beɪt]
Is the root of the point in debate
是 这 根 的 这 观点 在 辩论

辩论的焦点在于此。

[æz; əz] ['seɪdʒli] [ɪk'spaʊndid] [baɪ] ['sprɪgz] .
As sagely expounded by SPRIGGS .
作为 睿智地 阐述 经过 斯普里格斯 .

正如 SPRIGGS 睿智地阐述的那样。

[hens] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sfɪr]
Hence the more we resemble a sphere
因此 这 更多的 我们 类似 一个 领域

因此，我们越像一个球体。

[les] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][lɔːst] ,
Less heat on the surface is lost ,
较少的 热 在 这 表面 是 丢失的 ,

表面热量损失减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,
And the needful supply , it is clear ,
和 这 需要 供应 , 它 是 清除 ,

而所需的供应，这一点显而易见。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [les] ['lævɪʃ] [ə; eɪ][kɔːst] ;
Is maintained at less lavish a cost ;
是 维持 在 较少的 奢华的 一个 成本 ;

维护成本相对较低;

- [tɪz] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [plʌmp]
' Tis economy , then , to be plump
- 的 经济 , 然后 , 到 是 丰满

所以，保持丰满是一种节约。

[æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['pʌfɪn] [ɔːr][pɪgz] ,
As partridges , puffins or pigs ,
作为 鹧鸪 , 海鹦 或者 猪 ,

就像鹧鸪、海鹦或猪一样，

[huː] [ɑːr; ər]['nevər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

Who	**are**	**never**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**hump**	**,**
WHO	是	绝不	一个	猎物	到	这	驼峰	,

谁永远不会成为驼峰的猎物，

[soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ][ɪn'tɜːrprət][maɪ] ['sprɪgz] .

So	**at**	**least**	**I**	**interpret**	**my**	**SPRIGGS**	**.**
所以	在	至少	我	解释	我的	斯普里格斯	.

所以至少我能理解我的 SPRIGGS。

[nekst] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔːr] [snəuz]

Next	**,**	**the**	**harder**	**it**	**freezes**	**or**	**snows**
下一个	,	这	更难	它	冰冻	或者	雪

其次，冰冻或下雪的程度会越来越严重。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][fæt] ,

The	**greater**	**the**	**value**	**of**	**fat**	**,**
这	更大的	这	价值	的	胖的	,

脂肪的价值越高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəuz]

And	**the**	**larger**	**the**	**appetite**	**grows**
和	这	更大的	这	食欲	生长

食欲越大

[ʌv; əv][dʒɑːn] , ['sændi] , ['tæfi] [ænd; ənd][pæt] .

Of	**John**	**,**	**Sandy**	**,**	**Taffy**	**and**	**Pat**	**.**
的	约翰	,	沙	,	太妃糖	和	拍	.

约翰、桑迪、塔菲和帕特。

(['kɑːnvɜːrsli] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] ,

(	**Conversely**	**,**	**in**	**Midsummer**	**days**	**,**
(	反过来	,	在	盛夏	天	,

（相反，在仲夏时节，

[wen] ['lɪkwɪd] [mɔːr] ['friːli] [wʌn] [swɪgz] ,

When	**liquid**	**more**	**freely**	**one**	**swigs**	**,**
什么时候	液体	更多的	自由	一	啜饮	,

当液体更容易被人畅饮时，

[les] ['vaɪənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [steɪz] —

Less	**viand**	**the**	**appetite**	**stays**	**—**
较少的	菜肴	这	食欲	停留	—

食物减少，食欲依然旺盛——

[ðɪs] [kwɑːtreɪnz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ə'pɑːn] ['sprɪgz]) .

This	**quatrain's**	**a**	**gloss**	**upon**	**SPRIGGS**	**)**	**.**
这	四行诗的	一个	光泽	之上	斯普里格斯	)	.

这首四行诗是对《斯普里格斯》的诠释。

[fɔːr; fər] ['strenjuəs] ['mʌskjələr] [wɜːrk]

For	**strenuous**	**muscular**	**work**
为了	费力的	肌肉发达的	工作

用于剧烈的肌肉运动

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grʌb]

A	**larger**	**allowance**	**of**	**grub**
一个	更大的	津贴	的	幼虫

增加食物配给量

[wiː; wi] [niːd] [ðæn; ðən][ɪz] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃɜːrk]

We	**need**	**than**	**is**	**due**	**if**	**we**	**shirk**
我们	需要	比	是	到期的	如果	我们	推脱

如果我们偷懒，我们需要的就比应得的更多。

[ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] ;
Exertion , and lounge in a pub ;
用力 , 和 休息室 在 一个 酒吧 ;

锻炼身体，然后在酒吧里放松休息；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊfər] [huː] [rests] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
For the loafer who rests in a chair
为了 这 浪子 WHO 休息 在 一个 椅子

对于那些懒散地坐在椅子上休息的人来说

[ˌevərˈlæstɪŋli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] " [ˌsiːˈaɪdʒiːˈɛs]
Everlastingly puffing at " cigs
永恒地 抽气 在 " 香烟

不停地吞云吐雾

" [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑːn] [er] ,
" Can live pretty nearly on air ,
" 能 居住 漂亮的 几乎 在 空气 ,

“几乎可以靠空气生存，”

[soʊ][aɪ]['gæðər] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['sprɪgz] .
So I gather at least from my SPRIGGS .
所以 我 收集 在 至少 从 我的 斯普里格斯 .

至少从我的 SPRIGGS 那里我得出这样的结论。

[waɪ] ['tʃɪldrən] [niːd] ['plentɪf(ə)l] [fuːd]
Why children need plentiful food
为什么 孩子们 需要 丰富 食物

为什么儿童需要充足的食物

[hiː; hi]['nɛkstli] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] :
He nextly proceeds to relate :
他 接下来 收益 到 涉及 :

接下来，他继续讲述：

[ðer; ðər] - ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [juːd]
Their capacity's larger than you'd
他们的 - 更大的 比 你会

它们的容量比你想象的要大。

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪt] ;
Be disposed to infer from their weight ;
是 处置 到 推断 从 他们的 重量 ;

倾向于根据重量进行推断；

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ,
They're growing in bulk and in height ,
它们是 生长 在 大部分 和 在 高度 ,

它们的体积和高度都在增长。

[ðeə(r)] ['nɔːrməli] ['æktɪv] [æz; əz] [grɪg] ,
They're normally active as grigs ,
它们是 通常情况下 积极的 作为 格栅 ,

它们通常以格里格斯（grigs）的身份活动，

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] [briːdz] ['æpɪtaɪt] —
And exercise breeds appetite —
和 锻炼 品种 食欲 —

运动会增进食欲——

[ðɪs] ['stænzə][ɪz] ['æbsəluːt] ['sprɪgz] .
This stanza is absolute SPRIGGS .
这 诗节 是 绝对 斯普里格斯 .

这一段简直是小屁孩。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eləkwənt] [pliː]
Last of all , with an eloquent plea
最后的 的 全部 , 和 一个 雄辩 恳求

最后，他以一段恳切的请求作结。

[fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [pleɪs]
For porridge at breakfast in place
为了 稀饭 在 早餐 在 地方

早餐吃粥

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['oʊtkeɪk] [æt; ət] [tiː]
Of the loaf , and for oatcake at tea
的 这 面包 , 和 为了 燕麦饼 在 茶

面包，还有下午茶的燕麦饼。

[ə; eɪ]['sɪmələr][gæp][tuː; tə] [ɪ'feɪs] ;
A similar gap to efface ;
一个 相似的 差距 到 抹去 ;

与抹除类似的差距；

[fɔːr; fər] ['dinəz] — [wɪð; wɪθ][raɪs] ,
For potatoless dinners — with rice ,
为了 无土豆 晚餐 — 和 米 ,

对于不加土豆的晚餐——配米饭，

[fɔːr; fər] ['pudiŋz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪgz] ,
For puddings of maize and of figs ,
为了 布丁 的 玉米 和 的 无花果 ,

玉米布丁和无花果布丁，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] , [nuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd][naɪs] —
Which are filling , nutritious and nice —
哪个 是 填充 , 营养丰富的 和 好的 —

既饱腹又有营养，而且味道鲜美——

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['sprɪgz] .
Thus ends the Epistle of SPRIGGS .
因此 结束 这 书信 的 斯普里格斯 .

斯普里格斯书信到此结束。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['leɪdi] .
Short - sighted Lady .
短的 - 目击者 女士 .

近视的女士。

" [ðæts] ['ræðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] .
" THAT'S RATHER AN AFFECTIONATE COUPLE .
" 那就是 相当 一个 亲热 夫妻 .

"那是一对相当恩爱的夫妻。"

" [hɜːr; hər] [frend] .
" Her Friend .
" 她 朋友 .

"她的朋友。

" [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" THAT'S MY HUSBAND .
" 那就是 我的 丈夫 .

"那是我丈夫。"

" [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['leɪdi] .
" Short - sighted Lady .
" 短的 - 目击者 女士 .

"目光短浅的女士。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
" OH , I'M SO SORRY .
" 哦 , 我是 所以 对不起 .

"哦，我真是太抱歉了。"

" [hɜːr; hər] [frend] .
" Her Friend .
" 她 朋友 .

"她的朋友。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn] ,
" AND I'M SORRY , TOO , FOR I SEE HE'S GOT HIS LIGHT OVERCOAT ON ,
" 和 我是 对不起 , 也 , 为了 我 看 他是 得到 他的 光 大衣 在 ,

"我也很抱歉，因为我看到他穿着一件薄外套。"

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [koʊl] . "
AND I TOLD HIM NEVER TO WEAR IT WHEN BRINGING HOME THE COALS . "
和 我 讲述 他 绝不 到 穿 它 什么时候 带来 家 这 煤炭 . "

我告诉他，背着煤回家的时候千万别穿这件衣服。

" [ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][grænt]['oʊnli] £5 , - [ə'mʌŋst] £21 , - ['tiːtʃərz] ,
" The L . C . C . had decided to grant only £5 , 300 amongst £21 , 000 teachers ,
" 这 L . C . C . 有 决定 到 授予 仅有的 £5 , - 在 £21 , - 教师 ,

"伦敦市议会决定只向21000英镑的教师发放5300英镑的补助金，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ævərɪdʒ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [pər] [wiːk] .
which would average a shilling a head per week .
哪个 会 平均的 一个 先令 一个 头 每 星期 .

平均下来，每人每周将获得一先令。

([ʃeɪm] !) " — ['deɪli]['peɪpər] .
(Shame !) " — Daily Paper .
(耻辱 !) " — 日常的 纸 .

（耻辱！）——《每日报》。

[wiː; wi] [ə'griː] .
We agree .
我们 同意 .

我们同意。

[waɪ] ['eni][wɔːr]['boʊnəs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bʌldʒɪŋ]['pluːtəkræts] ?
Why any War bonus at all to such bulging plutocrats ?
为什么 任何 战争 奖金 在 全部 到 这样的 凸起 富豪们 ?

为什么还要给这些腰缠万贯的富豪们任何战争加成?

" [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [jʊθs] [ə'biːdiəntli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['fʊtbɔːl] [wʊd]
" As I watched youths obediently obeying the whistle I wondered what football would
" 作为 我 观看 青年 顺从地 服从 这 哨 我 想知道 什么 足球 会
[biː; bi][laɪk]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
be like after the war .
是 喜欢 后 这 战争 .

"看着年轻人乖乖地听从哨声，我不禁思考战后足球会是什么样子。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [rɪ'dʌndəntli] [rɪ'dʌndənt] .
At present it seems rather redundantly redundant .
在 展示 它 似乎 相当 多余的 多余的 .

目前看来，这似乎有点多余。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[fɜːrst]['leɪdi] ([æn; ən][oʊld]['rezɪdənt] , ['gʌʃ.ɪŋ.li]) .
First Lady (an old resident , gushingly) .
第一的 女士 (一个 老的 居民 , 滔滔不绝) .

第一夫人（一位老居民，热情洋溢地）

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn]
" AH , MRS . ROBINSON , I AM SO ASHAMED OF MYSELF FOR NOT HAVING BEEN
" 啊 , 太太 . 罗宾逊 , 我 是 所以 羞愧 的 我 为了 不是 拥有 到过
[tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .
TO CALL UPON YOU .
到 称呼 之上 你 .

"啊，罗宾逊夫人，我真为自己没有去拜访您而感到羞愧。"

[duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [kɔːl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
DO FORGIVE ME AND CONSIDER THIS AS MY CALL , WON'T YOU ?
做 原谅 我 和 考虑 这 作为 我的 称呼 , 惯于 你 ?

请原谅我，并把这当作我的请求，好吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ([ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , ['swiːtli]) .
" Mrs . Robinson (a new - comer , sweetly) .
" 太太 . 罗宾逊 (一个 新的 - 角 , 甜蜜地) .

"罗宾逊夫人（一位新来者，语气亲切）。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [kɔːl] , [tuː] ,
" OH , CERTAINLY ; AND YOU WILL CONSIDER IT AS MY RETURN CALL , TOO ,
" 哦 , 当然 ; 和 你 将要 考虑 它 作为 我的 返回 称呼 , 也 ,
[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
WON'T YOU ?
惯于 你 ?

"哦，当然；而且你也会把它当作我的回电，对吧？"

" [æt; ət][ðə; ðiː] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ðiː][mæn] [huː] [went] [ə'brɔːd] .
" THE MAN WHO WENT ABROAD .
" 这 男人 WHO 去 国外 .

《出国记》

" [ðə; ðiː] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] [huː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ([aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['mɑːdɪst]
" The authors of The Man Who Stayed at Home (I preserve their modest
" 这 作者 的 这 男人 WHO 入住 在 家 (我 保存 他们的 谦虚的
[ˌænə'nɪməti]) [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [steɪdʒ]
anonymity) have contrived a sequel to that exciting and veracious stage
匿名) 有 人为的 一个 续集 到 那 激动人心 和 诚实的 阶段
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [æk'tɪvətiz] .
account of secret service activities .
帐户 的 秘密 服务 活动 .

《留守家中的男人》的作者们（我谨为其保密）构思了一部续集，延续了那部激动人心、真实可信的关于秘密情报活动的舞台剧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [went] [əˈbrɔːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [steɪt] - [ˈpeɪpər] [ˈtʃeɪsɪz] ,

The	Man	Who	Went	Abroad	on	one	of	those	famous	State	-	paper	chases	,
这	男人	WHO	去	国外	在	一	的	那些	著名的	状态	-	纸	追逐	,

那个为了追逐国家文件而远赴海外的男人

[ɪn] [wɪtʃ] [kənˈspɪərətəz] [kənˈspaɪər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd]

in	which	conspirators	conspire	in	the	least	likely	places	,	such	as	the	promenade
在	哪个	阴谋者	合谋	在	这	至少	可能	地方	,	这样的	作为	这	长廊

[deks] [ʌv; əv][ˈlaɪnɚz] ,

decks	of	liners	,
甲板	的	衬垫	,

阴谋者们在最不可能的地方密谋，例如邮轮的甲板。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈtʃimniz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	man	who	spent	his	time	in	chimneys	at	home	in	the	earlier	part	of	the
是	这	男人	WHO	花费	他的	时间	在	烟囱	在	家	在	这	早些时候	部分	的	这

[wɔːr] — [kɪt] [brent] .

War	—	Kit	Brent	.
战争	—	成套工具	布伦特	.

他是战争初期在家乡烟囱里度过时光的人——基特·布伦特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

THE	MAN	WHO	STAYED	IN	HIS	TENT	.
这	男人	WHO	入住	在	他的	帐篷	.

那个待在帐篷里的人。

[ˈkrɪstəfər] [brent] .

Christopher	Brent	.
克里斯托弗	布伦特	.

克里斯托弗·布伦特。

[ˈmɪstər] . [ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] .

MR	.	KENNETH	DOUGLAS	.
先生	.	肯尼斯	道格拉斯	.

肯尼斯·道格拉斯先生。

[ˈɑːnɪ] [ˈkɪrəli] .

Ani	Kiraly	.
阿尼	基拉利	.

阿尼·基拉利。

[mɪs] [ˈaɪrɪs] [ˈhoʊi] .

MISS	IRIS	HOEY	.
错过	鸢尾花	锄头	.

艾瑞斯·霍伊小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [lɔːrd] [ˈgɔrɪŋ] , [ˈkæbɪnət][ˈmɪnɪstər] , [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	had	a	cousin	,	Lord	Goring	,	Cabinet	Minister	,	bound	on	a	mission	to
他	有	一个	表哥	,	主	戈林	,	内阁	部长	,	边界	在	一个	使命	到

[ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [kɪt] ,

Washington	;	and	Kit	,
华盛顿	;	和	成套工具	,

他有个表兄，戈林勋爵，内阁大臣，即将前往华盛顿执行任务；还有基特，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][laɪk][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][æz; əz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] [wʌz; wəz][laɪk]

who	was	as	like	his	cousin	as	clean	-	shaven	KENNETH	DOUGLAS	was	like
WHO	曾是	作为	喜欢	他的	表哥	作为	干净的	-	剃光	肯尼斯	道格拉斯	曾是	喜欢

[ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

KENNETH	DOUGLAS	with	a	toothbrush	moustache	,
肯尼斯	道格拉斯	和	一个	牙刷	胡子	,

他就像他的表弟一样，就像刮了胡子的肯尼斯·道格拉斯就像留着小胡子的肯尼斯·道格拉斯一样。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɪr] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] .

took	his	cabin	while	the	important	peer	preceded	him	in	another	boat	.
采取	他的	舱	尽管	这	重要的	同伴	之前	他	在	其他	船	.

他待在自己的船舱里，而那位重要的同僚则乘坐另一艘船先行离开。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [kɪt] [dɪ'spɔ:ts] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [æs] ,

On	board	Kit	disports	himself	as	a	fatuous	ass	,
在	木板	成套工具	迪斯运动	他自己	作为	一个	昏庸	屁股	,

Kit在船上装出一副愚蠢的傻瓜模样，

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] ([ɪn] [pleɪz]) [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:m] [tu:; tə][bi:; bi]

of	the	kind	that	hyphenated	Americans	(	in	plays	)	would	naturally	assume	to	be
的	这	种类	那	连字符	美国人	(	在	演出	)	会	自然	认为	到	是

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] .

the	staple	of	a	British	Cabinet	.
这	主食	的	一个	英国	内阁	.

就像那些（在戏剧中）带有连字符的美国人自然而然地认为是英国政府内阁的必备品一样。

[nɑ:t] [ðæt] ['gɔrɪŋ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ;

Not	that	Goring	really	was	such	an	ass	;
不是	那	戈林	真的	曾是	这样的	一个	屁股	;

倒不是说戈林真的是个混蛋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪts] [plæn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['gaɪlləs] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['enəmi]

but	it	was	Kit's	plan	to	be	so	guileless	as	to	induce	the	enemy
但	它	曾是	套件	计划	到	是	所以	朴实	作为	到	诱导	这	敌人

['eɪdʒənts][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪtər] .

agents	to	think	they	had	a	sitter	.
代理人	到	思考	他们	有	一个	保姆	.

但基特的计划是表现得天真无邪，让敌方特工以为他们找到了保姆。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['i:zəli] [ɪn'djʊst] .

And	I	must	say	they	were	pretty	easily	induced	.
和	我	必须	说	他们	是	漂亮的	容易地	诱导	.

而且我必须说，它们很容易被诱发。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ski:mə] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['pepərz] , ['kɑ:pi][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

Their	general	schema	was	to	get	those	inevitable	papers	,	copy	and	return
他们的	一般的	模式	曾是	到	得到	那些	不可避免的	文件	,	复制	和	返回

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的总体策略是获取那些不可避免的文件，复印后再寄回去。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [gɔrɪŋz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

and	delay	Goring's	visit	to	Washington	,
和	延迟	戈林	访问	到	华盛顿	,

并推迟戈林访问华盛顿的行程。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bɜ:rnstɔ:rf] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

while	the	late	lamented	BERNSTORFF	put	in	a	suggestion	which	would	make
尽管	这	晚的	哀叹	伯恩斯托夫	放	在	一个	建议	哪个	会	制作

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ski:mz] ,

the	British	schemes	,
这	英国	方案	,

已故的伯恩斯托夫曾提出一项建议，该建议将使英国的计划得以实施。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [soʊ][wiː; wi] , ['raɪtli] , ['nevər] [nuː] —
whatever they were — it was secret service , so we , rightly , never knew —
任何 他们 是 — 它 曾是 秘密 服务 , 所以 我们 , 没错 , 绝不 知道 —
[lʊk] ['fuːlɪʃ] .
look foolish .
看 愚蠢 .

无论他们是什么人——因为是特勤局的，所以我们理所当然地永远不会知道——看起来很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hʌnɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['sɪli] [pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And they had the Hunnish idea of compromising the silly peer with an
和 他们 有 这 匈奴 主意 的 妥协 这 愚蠢的 同伴 和 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɔːstriən] [dɑːn'sɜːz] (['ɑːnɪ] ['kɪrəli]) ,
irresistible Austrian danseuse (Ani Kiraly) ,
无法抗拒 奥地利 舞者 (阿尼 基拉利) ,

他们想出了一个匈奴式的主意，用一位魅力四射的奥地利舞蹈女演员（阿尼·基拉利）来诱惑这位愚蠢的贵族。

[soʊ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ([baɪ] ['hɪd(ə)n] - [hænd] [pres]) [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] ['eɪliənz]
so that fear of exposure (by Hidden - Hand Press) of intrigue with enemy aliens
所以 那 害怕 的 接触 (经过 隐 - 手 按) 的 阴谋 和 敌人 外星人
[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] " ['pepərz] .
would make him hand over the " papers .
会 制作 他 手 超过 这 " 文件 .

因此，害怕被（Hidden-Hand Press）曝光与敌方外国人勾结，就会交出"文件"。

" [brent] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
" Brent played up to all this .
" 布伦特 玩 向上 到 全部 这 .

"布伦特对这一切都演绎得淋漓尽致。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæ'leɪ] [fel] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But the lady of the ballet fell really in love with him ,
但 这 女士 的 这 芭蕾舞 跌倒 真的 在 爱 和 他 ,

但那位芭蕾舞女演员却真的爱上了他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,
and besides was actually a Dalmatian and on the right side ,
和 除了 曾是 实际上 一个 达尔马提亚犬 和 在 这 正确的 边 ,

而且它实际上是一只达尔马提亚犬，在右边，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
a fact which she proclaimed at the top of her voice on the
一个 事实 哪个 她 宣布 在 这 顶部 的 她 嗓音 在 这
[ˌprɑːmə'neɪd] [dɑːk] ,
promenade dock ,
长廊 码头 ,

她在海滨长廊码头上扯着嗓子大声宣称了这一点。

[ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] .
though , as she added , it meant death if discovered .
尽管 , 作为 她 额外 , 它 意思是 死亡 如果 发现 .

不过，她补充说，如果被发现，就意味着死亡。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ] ['kɪrəli] [ə'pɪrz] [ɪn] [kɪts] [bed] - ['bæθruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
In New York the Kiraly appears in Kit's bed - bathroom in the early morning ,
在 新的 约克 这 基拉利 出现 在 套件 床 - 浴室 在 这 早期的 早晨 ,

在纽约，基拉利清晨出现在基特的卧室兼浴室里。

[fɔːr; fər] ['devlmənt] ; [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laʊd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [bæθ] [dʒoʊk][hæz; həz]

for	devilment	;	to	our	loud	enjoyment	,	for	the	great	bath	joke	has
为了	恶作剧	;	到	我们的	大声	享受	,	为了	这	伟大的	洗澡	开玩笑	有

[æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

an	assured	immortality	.
一个	保证	不朽	.

为了恶作剧；为了我们大声地享受，因为伟大的浴室笑话必将永垂不朽。

[ðə; ðɪ] - ['hʌzbənd] [ə'pɪrz] [tuː] .

The	Kiraly's	husband	appears	too	.
这	-	丈夫	出现	也	.

基拉利的丈夫也出现了。

[fæt][ɪn]['faɪər] .

Fat	in	fire	.
胖的	在	火	.

火中烧油。

[wen] [kɪt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [flæt][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [feɪk] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][belt]

When	Kit	goes	to	the	hyphenated's	flat	to	exchange	fake	papers	in	his	belt
什么时候成套工具		去	到	这	-	平坦的	到	交换	伪造的	文件	在	他的	腰带

[fɔːr; fər] ['letər] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] - ['ɪnəsns] ,

for	letter	acknowledging	Kiraly's	innocence	,
为了	信	承认	-	无辜	,

当基特前往那个带连字符的人的公寓，用他腰带里的假证件换取一封承认基拉利清白的信时，

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hʌn] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['gɔrɪŋ] [ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

an	agitated	Hun	appears	with	the	news	that	the	real	Goring	is	in	Washington	,
一个	激动	匈奴	出现	和	这	消息	那	这	真实的	戈林	是	在	华盛顿	,

一个情绪激动的德国人出现，带来消息说真正的戈林在华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pepərz] [ɔːl] [spuːf] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

and	the	papers	all	spoof	;	which	was	annoying	,
和	这	文件	全部	欺骗	;	哪个	曾是	恼人的	,

而且这些报纸全是恶搞文章，真让人恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [glæs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [spaɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

as	a	reading	-	glass	had	already	disclosed	to	the	chief	spy	the	British
作为	一个	阅读	-	玻璃	有	已经	披露	到	这	首席	间谍	这	英国

['gʌvərnmənt] ['wɔːtərmɑːrk] ,

Government	watermark	,
政府	水印	,

因为老花镜已经向首席间谍揭示了英国政府的水印。

[wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] .

which	obviously	proved	they	were	genuine	.
哪个	明显地	已证实	他们	是	真的	.

这显然证明了它们是真的。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ([θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] -

Nothing	for	it	but	to	clear	out	(	through	a	portrait	of	the	All	-
没有什么	为了	它	但	到	清除	出去	(	通过	一个	肖像	的	这	全部	-

[haɪɪst; 'haɪəst]) ,

Highest	)	,
最高	)	,

别无他法，只能（通过一幅至高者的画像）将其清除。

['liːvɪŋ] [kɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .

leaving	Kit	in	the	safe	to	suffocate	.
离开	成套工具	在	这	安全的	到	窒息	.

把基特留在保险箱里窒息而死。

['entər] [pə'liːs] (['kɑːmɪk]) .
Enter police (comic) .
进入 警察 (漫画) .

警察登场（漫画）。

[wer] [ɪz] [kɪt] ?
Where is Kit ?
在哪里 是 成套工具 ?

Kit在哪里?

[breɪn] - [weɪv] .
Brain - wave .
脑 - 海浪 .

脑电波。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [bɪ'haɪnd]['siːkrət]['pæn(ə)l] .
In the safe , behind secret panel .
在 这 安全的 , 在后面 秘密 控制板 .

在保险箱里，隐藏面板后面。

['prɑːbləm] : [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Problem : how to open it .
问题 : 如何 到 打开 它 .

问题：如何打开它。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ]['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
The service was evidently so secret that it had never told one of its
['braɪtəst] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['letər] - ['lɑːks] .
brightest young men about combination letter - locks .
最亮的 年轻的 男人 关于 组合 信 - 锁 .

该机构显然高度保密，甚至从未向其最聪明的年轻人之一透露过密码信锁的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dænsər] [rɪ'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [spaɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
But the dancer remembers that the chief spy had carefully explained to
[hɜːr; hər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
her the letters of the combination .
她 这 信件 的 这 组合 .

但这位舞女记得，首席间谍曾仔细地向她解释过密码组合的字母含义。

[rɪ'liːs] [ʌv; əv] [kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [rɪ'meɪnd]
Release of Kit and a curtain which suggested that the initiative remained
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪrəli] .
with the Kiraly .
和 这 基拉利 .

基特的发布和一幕表明，这项计划仍然由基拉利负责。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] .
The authors are to be congratulated .
这 作者 是 到 是 恭喜 .

作者们值得祝贺。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .
They provided a good unpretentious evening's entertainment .
他们 假如 一个 好的 朴实无华 晚上 娱乐 .

他们提供了一场轻松愉快的夜晚娱乐活动。

[noʊ] [dʌl] [ænd; ənd][pɪ'dæntɪk]['riːəlɪzəm][fɔːr; fər]
No dull and pedantic realism for
不 乏味的 和 迂腐的 现实主义 为了

没有枯燥乏味、迂腐刻板的现实主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðə; ði] ['daɪələːg] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [pɔɪnt] .
The dialogue was bright , occasionally to the sparkling point .
这 对话 曾是 明亮的 , 偶尔 到 这 闪闪发光 观点 .

对话精彩纷呈，有时甚至妙语连珠。

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['zeləs] .
The players were competent and zealous .
这 玩家 是 胜任的 和 热心 .

球员们能力出众，斗志昂扬。

['mɪstər] . ['kenɪθ] ['dʌgləs] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [və'raɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [pɑːrts] , ['gɔrɪŋ] [æz; əz]
Mr . KENNETH DOUGLAS gave the right variety to his three parts , Goring as
先生 . 肯尼斯 道格拉斯 给予 这 正确的 种类 到 他的 三 部分 , 戈林 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

肯尼斯·道格拉斯先生赋予了他饰演的三个角色恰到好处的差异，即使是戈林本人也是如此。

['gɔrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['blʌfɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Goring as he was assumed to be for purpose of bluffing the enemy ,
戈林 作为 他 曾是 假定 到 是 为了 目的 的 虚张声势 这 敌人 ,

戈林之所以被认为是那样的人，是为了震慑敌人。

[ænd; ənd] [kɪt] [brent] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæθruːm] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər]
and Kit Brent ; and he played his great bathroom scene with humour
和 成套工具 布伦特 ; 和 他 玩 他的 伟大的 浴室 场景 和 幽默
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and complete discretion .
和 完全的 审慎 .

还有基特·布伦特；他以幽默和完全的谨慎演绎了他精彩的浴室场景。

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃəres] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld]
Miss IRIS HOEY was a charming innocent adventuress with heart of gold
错过 鸢尾花 锄头 曾是 一个 迷人 清白的 冒险家 和 心 的 金子
[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] ;
and eye of gladness ;
和 眼睛 的 欢乐 ;

艾瑞斯·霍伊小姐是一位迷人、天真、充满冒险精神的女冒险家，她心地善良，眼中充满喜悦；

['mɪstər] . ['hɪgnɛt] , [æz; əz] [kɪts] [self] - [pə'zest] [mæn]['koʊsənz] , [kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] ,
Mr . HIGNETT , as Kit's self - possessed man Cosens , quite admirable ,
先生 . 希格内特 , 作为 套件 自己 - 拥有 男人 协和 , 相当 令人钦佩的 ,

希格内特先生饰演的基特的丈夫科森斯沉着冷静，非常令人钦佩。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['frendlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt]
with just the right mixture of friendliness without impertinence and restraint
和 只是 这 正确的 混合物 的 友善 没有 无礼 和 克制
[wɪ'ðaʊt] [sɜːr'vɪləti] .
without servility .
没有 奴性 .

既友善又不失礼貌，既克制又不卑躬屈膝，两者比例恰到好处。

['mɪstər] . ['wenmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:pərə'bʌndənt] [gʌm] - ['tʃu:ɪŋ] [ˌɪmprə'sɑ:rioʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	WENMAN	as	a	superabundant	gum	-	chewing	impresario	,	and	Mr	.
先生	.	文曼	作为	一个	超级丰富的	胶	-	咀嚼	经纪人	,	和	先生	.

- ['nɔrwʊd] [æz; əz] [hed] ['vɪlən] ,

EILLE	NORWOOD	as	head	villain	,
-	诺伍德	作为	头	恶棍	,

温曼先生饰演一位嚼着口香糖、挥金如土的剧院经理，而艾勒·诺伍德先生则饰演大反派。

[wɜ:r; wər][kwaɪt]['plɔ:zəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

were	quite	plausible	in	the	interesting	and	unlikely	situation	.
是	相当	合情合理	在	这	有趣的	和	不太可能	情况	.

在这样有趣且不太可能发生的情况下，这些说法相当合理。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ɪ'mensli] .

I	must	say	I	like	this	kind	of	nonsense	immensely	.
我	必须	说	我	喜欢	这	种类	的	废话	非常	.

我必须说，我非常喜欢这种无稽之谈。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['hoʊmwərdz] : [æn; ən] [ə'lɑ:tmənt] ['aɪdl] .

HOMEWARDS	:	AN	ALLOTMENT	IDYLL	.
回家	:	一个	分配	牧歌	.

回家：一段田园牧歌。

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['prɑ:fəsi] .

A	Cautious	Prophecy	.
一个	谨慎	预言	.

谨慎的预言。

" . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði][hju:dʒ] [ji:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	.	.	.	One	of	the	reasons	of	the	satisfaction	is	that	the	huge	yield	of	the
"	.	.	.	一	的	这	原因	的	这	满意	是	那	这	巨大的	屈服	的	这

[loʊn] [ɪ'fektɪvli] [ˌpəust'pəunz]['eni] ['fɜ:rðər] ['bɒrəʊɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [skeɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Loan	effectively	postpones	any	further	borrowings	on	a	similar	scale	until	the	end	of
贷款	有效地	推迟	任何	更远	借款	在	一个	相似的	规模	直到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	War	.
这	战争	.

"……令人满意的原因之一是，该贷款的巨额收益有效地将类似规模的进一步借款推迟到战争结束。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɔ:r][bi:; bi][ɪn] [saɪt] .

By	that	time	victory	should	either	have	been	attained	or	be	in	sight	.
经过	那	时间	胜利	应该	任何一个	有	到过	已达到	或者	是	在	视线	.

到那时，胜利要么已经取得，要么指日可待。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

" [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['intə:nd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

"	A	well	educated	young	lady	,	the	daugter	of	a	French	interned	prisoner	of
"	一个	出色地	受过教育	年轻的	女士	,	这	女儿	的	一个	法语	实习生	囚犯	的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

"一位受过良好教育的年轻女士，是法国战俘营中一名被拘禁者的女儿，

[dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['fæməli][tu:; tə]

desires	to	make	the	acquaintance	with	an	English	or	American	family	to
欲望	到	制作	这	熟人	和	一个	英语	或者	美国人	家庭	到

['mju:tʃuəli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

mutually	improve	the	languages	.
相互	提升	这	语言	.

希望结识英国或美国家庭，以便互相提高语言能力。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] , [loʊ'zæn] .

Paper	,	Lausanne	.
纸	,	洛桑	.

洛桑纸业公司。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['sɜ:rkl] .

The	result	will	be	awaited	with	interest	in	editorial	circles	.
这	结果	将要	是	等待中	和	兴趣	在	社论	界	.

编辑界将密切关注这一结果。

[si:d] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər] ['peitriəts] .

SEED	POTATOES	FOR	PATRIOTS	.
种子	土豆	为了	爱国者	.

爱国者的种薯。

(['gɑ:nəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [si:d] ['kʌmpəni] .)

(	Garnered	from	the	catalogue	of	the	George	Washington	Seed	Company	.	)
(	获得	从	这	目录	的	这	乔治	华盛顿	种子	公司	.	)

（摘自乔治·华盛顿种子公司的目录。）

" [ə'doʊnɪs] . " — ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['oʊv(ə)l]['tu:bər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɪgər] - [braʊn]

"	Adonis	.	"	—	Strikingly	handsome	oval	tuber	of	the	fashionable	nigger	-	brown
"	阿多尼斯	.	"	—	引人注目	英俊的	椭圆形	块茎	的	这	时髦	黑鬼	-	棕色的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

"阿多尼斯。"——外形俊美的椭圆形块茎，呈时髦的黑褐色。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] .

Never	had	a	day's	illness	.
绝不	有	一个	天	疾病	.

从未生过一天病。

['evri] " [ə'doʊnɪs] " [pə'teɪtoʊ][ɪz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][fɔ:r; fər]['waɪrˌwɜ:rm] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] .

Every	"	Adonis	"	potato	is	inoculated	for	wireworm	before	leaving	our	grounds	.
每一个	"	阿多尼斯	"	土豆	是	接种	为了	金针虫	前	离开	我们的	理由	.

每一颗"阿多尼斯"土豆在离开我们的种植地之前都会接种金针虫疫苗。

" [ˌɔ:tə'mætɪk] . " — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['nɑ:v(ə)lti] ; [dɪgz][ɪt'self][ɪn] , [ænd; ənd][dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Automatic	.	"	—	Remarkable	novelty	;	digs	itself	in	,	and	jumps	out	of	the
"	自动的	.	"	—	卓越	新奇	;	挖掘	本身	在	,	和	跳跃	出去	的	这

[graʊnd] [wen] ['redi] .

ground	when	ready	.
地面	什么时候	准备好	.

"自动。"——非常新颖；它能自行挖入地下，并在准备就绪时跳出地面。

[self] - ['pi:lɪŋ] ; [skɪn] [kʌmz] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:spæn] .

Self	-	peeling	;	skin	comes	off	in	the	saucepan	.
自己	-	剥落	;	皮肤	来	离开	在	这	平底锅	.

可自行剥皮；皮在锅里就能剥掉。

[ɪ'mens] [bu:n] [tu:; tə] ['bɪzi] ['hauswaivz] .
Immense boon to busy housewives .
巨大 恩惠 到 忙碌的 家庭主妇 .

对忙碌的家庭主妇来说，这是一大福音。

" ['lɪt(ə)l] [dʒem] . " — [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊ] - [bɑ:ksɪz] .
" Little Gem . " — For window - boxes .
" 小的 宝石 . " — 为了 窗户 - 盒子 .

“小宝石”——适用于窗台花箱。

['flaʊərz] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [əu'dɔntə'glɔsəm, ɔ-] .
Flowers closely resemble Odontoglossum .
花朵 密切 类似 齿舌 .

花朵与齿舌花非常相似。

[mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['meɪfer] ['mænʃnz] .
Much in demand for Mayfair mansions .
很多 在 要求 为了 梅菲尔 豪宅 .

梅菲尔区的豪宅非常抢手。

['deɪnti] [ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] ['traʊəl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt]
Dainty electro - plated trowel given away with every order for a hundred - weight
纤巧 电 - 镀 镘 给定 离开 和 每一个 命令 为了 一个 百 - 重量
.
:
.

每订购100磅油漆，即赠送一把精致的电镀抹刀。

[ðə; ði] " - . " — [sen'seɪʃən(ə)l]
The " Beanato . " — Sensational
这 " - . " — 轰动一时

“Beanato”——轰动一时

[dɪ'skʌvəri] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɜ:rli] [roʊz] [pə'teɪtoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
discovery ; the result of a cross between an Early Rose potato and a
发现 ; 这 结果 的 一个 叉 之间 一个 早期的 玫瑰 土豆 和 一个
['skɑ:rlət] - ['rʌnər] .
scarlet - runner .
猩红 - 跑步者 .

一项发现；是早玫瑰土豆和猩红花薯杂交的产物。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ræmblər] [ɑ:n] ['pɜ:rgələ] .
Will take the place of ramblers on pergolas .
将要 拿 这 地方 的 漫步者 在 凉棚 .

将取代在凉棚上漫步的游客。

[blu:mz] ['brɪliəntli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] ; [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] [fru:t] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['feɪsɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
Blooms brilliantly all the summer ; festoons of khaki fruit with green facings in the
花朵 精彩 全部 这 夏天 ; 花环 的 卡其色 水果 和 绿色的 饰面 在 这
['ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

整个夏季都开得绚丽多彩；秋季结出成串的卡其色果实，果皮呈绿色。

[ri'teinz] [ðə; ði] ['lʌʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊəri] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:bər]
Retains the lusciousness of the bean with the full floury flavour of the tuber
保留 这 甜美 的 这 豆 和 这 满的 面粉状的 味道 的 这 块茎
.
:
.

保留了豆子的香甜，同时又兼具块茎的浓郁粉香。

" ['ɑ:rgəs] . " — [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [aɪz] .

"	**Argus**	.	"	**—**	**The**	**potato**	**with**	**a**	**hundred**	**eyes**	.
"	阿格斯	.	"	—	这	土豆	和	一个	百	眼睛	.

“阿格斯。”——长着一百只眼睛的土豆。

['nevər] [spraʊts] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['naɪnti] - [eɪt] ['pleɪsɪz] .

Never	**sprouts**	**in**	**less**	**than**	**ninety**	**-**	**eight**	**places**	**.**
绝不	芽苗菜	在	较少的	比	九十	-	八	地方	.

至少有九十八个地方会发芽。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃi:n] [bɪ'fɔ:r] ['plæntɪŋ] .

Should	**be**	**put**	**through**	**the**	**mincing**	**-**	**machine**	**before**	**planting**	**.**
应该	是	放	通过	这	绞碎	-	机器	前	种植	.

种植前应先用绞碎机绞碎。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] !

"	**LOOK**	**HERE**	**,**	**MISS**	**!**
"	看	这里	,	错过	!

“小姐，看这里！”

[ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ! "

YOU'VE	**TAKEN**	**A**	**BIT**	**OUT**	**OF**	**MY**	**EAR**	**!**	**"**
你已经	已采取	一个	少量	出去	的	我的	耳朵	!	"

你咬掉了我耳朵上的一块肉!

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	**SORRY**	**,**	**SIR**	**;**	**BUT**	**,**	**YOU**	**SEE**	**,**
"	对不起	,	先生	;	但	,	你	看	,

“对不起，先生；但是，您看，

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [θri:] [mʌnθs] ['pʌntʃɪŋ] ['tɪkɪts]

I'VE	**BEEN**	**ON**	**THE**	**DISTRICT**	**RAILWAY**	**FOR**	**THE**	**LAST**	**THREE**	**MONTHS**	**PUNCHING**	**TICKETS**
我已经	到过	在	这	区	铁路	为了	这	最后的	三	几个月	冲孔	门票

.

:

.

过去三个月我一直在区域铁路上检票。

" [wɔ:r] - [wɜ:rk] .

"	**War**	**-**	**Work**	**.**
"	战争	-	工作	.

“战时工作。

" ['leɪdi] . — [wɪl] ['eni]['leɪdi]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['teriər] ([gʊd] - ['tempərd]) , ['deɪli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l]

"	**LADY**	**.**	**—**	**Will**	**any**	**lady**	**exercise**	**a**	**terrier**	**(**	**good**	**-**	**tempered**	**)**	**,**	**daily**	**,**	**for**	**a**	**small**
"	女士	.	—	将要	任何	女士	锻炼	一个	梗犬	(	好的	-	淬火	)	,	日常的	,	为了	一个	小的

[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ? " — - ['deɪli] ['ekoʊ] .

remuneration	**?**	**"**	**—**	**Bournmouth**	**Daily**	**Echo**	**.**
报酬	?	"	—	-	日常的	回声	.

“女士——有没有哪位女士愿意每天遛一只性情温顺的梗犬，报酬不多？”——《伯恩茅斯每日回声报》。

['kɪlti] [dʌm'faʊndɪd] .

Kilties	**Dumbfounded**	**.**
领带	目瞪口呆	.

Kilties 目瞪口呆。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [brɪ'geɪd] ['ɔ:rdərz] (['haɪlənd] [brɪ'geɪd]) : —

Extract	**from**	**Brigade**	**Orders**	**(**	**Highland**	**Brigade**	**)**	**:**	**—**
提炼	从	旅	订单	(	高地	旅	)	:	—

摘自旅部命令（高地旅）：—

" [sɑ:ks] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fi:t] [gri:st] [æt; ət] [li:st] ['evri] - ['aʊərz] .
" Socks must be changed and feet greased at least every 24 hours .
" 袜子 必须 是 已更改 和 脚 涂油 在 至少 每一个 - 小时 .

"袜子至少每24小时要更换一次，脚也要涂抹润肤油。"

[sɑ:ks] [kæn; kən][bi:; bi][draɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['traʊzər] ['pɑ:kəts] .
Socks can be dried by being placed in trouser pockets .
袜子 能 是 干燥 经过 存在 放置 在 裤子 口袋 .

袜子放在裤兜里可以晾干。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 176]
" [页 -]

[第176页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['zɛlə] [si:z] [hɜ:r'self] (['haɪnmən]) [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
Zella Sees Herself (HEINEMANN) is an unusual and very subtle analysis of a
泽拉 看到 她自己 (海涅曼) 是 一个 异常 和 非常 微妙的 分析 的 一个
['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] .
single character .
单身的 特点 .

《泽拉眼中的自己》（海涅曼出版社）是一部不同寻常且非常微妙的关于单一人物的分析作品。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [i:] . [em] . ['dɛlə,fi:ld] , [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kænɪli] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi]
The author , E . M . DELAFIELD , has made an almost uncannily penetrating study
这 作者 , E . M . 德拉菲尔德 , 有 制成 一个 几乎 不可思议地 渗透 学习
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəj'z\\:z] .
of the development of a poseuse .
的 这 发展 的 一个 摆姿势 .

作者 EM DELAFIELD 对伪装者的发展进行了近乎不可思议的深刻研究。

['zɛlə] [poʊzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Zella posed instinctively ,
泽拉 摆拍 本能地 ,

泽拉本能地摆出了姿势，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi]['eiljəneitid][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][baɪ] [ˌæti'tju:dinaiz] (
from the days when as a child she alienated her father by attitudinising (
从 这 天 什么时候 作为 一个 孩子 她 疏离的 她 父亲 经过 态度转变 (
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən]) [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['fju:nərəl] .
with the best intentions) about her mother's funeral .
和 这 最好的 意图) 关于 她 母亲的 葬礼 .

从她还是个孩子的时候起，她就因为对母亲的葬礼表现出的态度（尽管出于好意）而疏远了父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
It became a habit with her .
它 成为 一个 习惯 和 她 .

这成了她的习惯。

[ɪn] [roʊm] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['taitəs] ,
In Rome , before the Arch of Titus ,
在 罗马 , 前 这 拱 的 提图斯 ,

在罗马，在提图斯凯旋门前，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ək'septəbli] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni]

she	thought	more	of	what	she	might	acceptably	say	about	it	than	of	any
她	想法	更多的	的	什么	她	可能	可以接受	说	关于	它	比	的	任何

['wʌndər] [ɔːr] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

wonder	or	beauty	in	the	thing	itself	.
想知道	或者	美丽	在	这	事物	本身	.

她更多地是在思考自己该如何得体地评价它，而不是思考事物本身的奇妙或美丽。

[ʃiː; ʃi] [fuːld] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ]

She	fooled	the	honest	man	who	imagined	he	was	in	love	with	her	by	making
她	被骗了	这	诚实的	男人	WHO	想象	他	曾是	在	爱	和	她	经过	制作

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她欺骗了那个自以为爱上她的诚实男人，让自己变得.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

就当时而言，

[dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l][fə'sɪləti][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pər'sepʃ(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [moʊst][laɪk]

just	what	her	fatal	facility	for	such	perception	told	her	he	would	most	like
只是	什么	她	致命的	设施	为了	这样的	洞察力	讲述	她	他	会	最多	喜欢

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

her	to	be	.
她	到	是	.

她那致命的洞察力告诉她，他最希望她成为什么样的人。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

The	skill	of	the	book	is	proved	by	the	increasing	anxiety	,	and	even	agitation
这	技能	的	这	书	是	已证实	经过	这	增加	焦虑	,	和	甚至	搅动

,

,

,

这本书的技巧在于它不断加剧的焦虑，甚至是躁动。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'weits] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

with	which	one	awaits	the	moment	that	shall	fulfil	the	title	.
和	哪个	一	等待	这	片刻	那	将	实现	这	标题	.

人们满怀期待地等待着实现这一目标的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

It	comes	,	bringing	with	it	that	almost	intolerable	tragedy	of	the	soul	,
它	来	,	带来	和	它	那	几乎	无法容忍	悲剧	的	这	灵魂	,

它来了，随之而来的是那种几乎难以忍受的灵魂悲剧。

[ðə; ði] [blæk] ['loʊnlinəs] [ðæt] [weɪts] [ə'pɑːn] [ˌɪnsɪn'serəti] .

the	black	loneliness	that	waits	upon	insincerity	.
这	黑色的	孤独	那	等待	之上	虚伪	.

虚伪滋生的黑色孤独。

[ðen] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['zɛlə] , ['siːɪŋ] [hɜːr'self] ,

Then	poor	deluded	Zella	,	seeing	herself	,
然后	贫穷的	妄想	泽拉	,	看到	她自己	,

然后，可怜的、受蒙蔽的泽拉，看到了自己，

[siːz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'fɔːlz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːlsəˌfaɪd][ðə; ði]

sees	also	the	fate	that	eventually	befalls	those	who	have	deliberately	falsified	the
看到	还	这	命运	那	最终	发生	那些	WHO	有	故意地	伪造	这

['signəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wʌn]['hjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ə'nʌðər] .

signals	by	which	alone	one	human	heart	can	speak	to	and	assist	another	.
信号	经过	哪个	独自的	一	人类	心	能	说话	到	和	协助	其他	.

也看到了那些故意伪造人心之间沟通和帮助的信号的人最终的命运。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

That	is	all	the	plot	of	the	story	,
那	是	全部	这	阴谋	的	这	故事	,

这就是故事的全部情节。

[toʊld][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

told	with	remarkable	insight	and	a	care	that	is	both	sympathetic	and	wholly
讲述	和	卓越	洞察力	和	一个	关心	那	是	两个都	交感神经	和	完全

[ʌn'sperɪŋ] .

unsparing	.
毫不留情	.

叙述视角独特，既充满同情，又毫不留情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [wɪ'ðɪn]

I	am	mistaken	if	you	will	not	find	it	one	of	the	most	absorbing	within
我	是	错误	如果	你	将要	不是	寻找	它	一	的	这	最多	吸收	之内

['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

recent	experience	.
最近的	经验	.

如果你觉得它不是近期体验中最引人入胜的作品之一，那我就错了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	I	am	not	saying	that	it	may	not	leave	you	just	a	little	uncomfortable	.
但	我	是	不是	说	那	它	可能	不是	离开	你	只是	一个	小的	不舒服	.

但我并不是说它不会让你感到一丝不适。

[bɔid] ['keɪb(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz] ['lɔriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

BOYD	CABLE	is	already	one	of	the	prose	Laureates	of	the	War	,
博伊德	电缆	是	已经	一	的	这	散文	获奖者	的	这	战争	,

博伊德·凯布尔已经是二战散文界的桂冠诗人之一了。

['hævɪŋ] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [riːθ] [baɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [frʌnt] .

having	earned	his	wreath	by	Between	the	Lines	and	Action	Front	.
拥有	获得	他的	花圈	经过	之间	这	线条	和	行动	正面	.

他凭借《字里行间》和《行动阵线》赢得了桂冠。

[hiː; hi] [naʊ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] ([smɪθ] ,

He	now	proves	that	he	is	still	entitled	to	it	by	Grapes	of	Wrath	(	SMITH	,
他	现在	证明	那	他	是	仍然	标题	到	它	经过	葡萄	的	愤怒	(	史密斯	,

['eldər]) .

ELDER	)	.
长老	)	.

现在，他通过《愤怒的葡萄》（史密斯，埃尔德）证明了他仍然有权获得它。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [bʊks] [geɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'tætʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːl][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt]

The	two	former	books	gave	us	detached	articles	all	relating	to	the	one	great
这	二	以前的	图书	给予	我们	分离的	文章	全部	相关	到	这	一	伟大的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

前两本书收录的文章各自独立，但都围绕着一个伟大的主题展开。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔ:ri] ,

The	present	book	is	a	continuous	story	,
这	展示	书	是	一个	连续的	故事	,

本书讲述的是一个连续的故事。

[ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	episodes	of	which	are	held	together	by	the	deeds	and	characters	of	a
这	剧集	的	哪个	是	握住	一起	经过	这	契约	和	人物	的	一个

[kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] [frendz] ,

quartette	of	friends	,
四重奏	的	朋友们	,

故事的各个篇章都围绕着四个朋友的言行和性格展开。

['læri] ['ærəndəl] , ['bɪli] ['sɪmsən] , [pʌg] ['snɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

Larry	Arundel	,	Billy	Simson	,	Pug	Sneath	,	and	the	noble	and	adventurous
拉里	阿伦德尔	,	比利	辛普森	,	哈巴狗	潜行	,	和	这	高贵	和	冒险的

[ə'merɪkən] , [kən'tʌki] [li:] ,

American	,	Kentucky	Lee	,
美国人	,	肯塔基州	李	,

拉里·阿伦德尔、比利·辛普森、帕格·斯内斯，以及高尚而富有冒险精神的美国人肯塔基·李

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] " [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] " [wʌz; wəz]

who	had	enlisted	in	our	Army	to	prove	that	"	too	proud	to	fight	"	was
WHO	有	入伍	在	我们的	军队	到	证明	那	"	也	自豪的	到	斗争	"	曾是

[ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kən'tʌki] ['fæməli] .

a	phrase	which	did	not	agree	with	the	traditions	of	an	old	Kentucky	family	.
一个	短语	哪个	做过	不是	同意	和	这	传统	的	一个	老的	肯塔基州	家庭	.

他们应征入伍，是为了证明"骄傲到不愿战斗"这句话与肯塔基州一个古老家族的传统不符。

[ði:z] [fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['stoʊnwɔ:l] ,

These	four	and	the	rest	of	the	regiment	,	the	Stonewalls	,
这些	四	和	这	休息	的	这	团	,	这	石墙	,

这四人以及该团其他成员，即石墙团，

[ɑ:r; ər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] " [puʃiz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

are	plunged	into	one	of	the	big	"	pushes	"	of	the	British	Army	,
是	暴跌	进入	一	的	这	大的	"	推动	"	的	这	英国	军队	,

投入到英国陆军的一次大规模"推进"行动中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	achievements	in	one	form	or	another	are	thick	on	every	page	of	the
和	他们的	成就	在	一	形式	或者	其他	是	厚的	在	每一个	页	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

他们的成就以各种形式在本书的每一页都得到了充分体现。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['bæt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .

The	author	has	reduced	the	description	of	a	modern	battle	to	a	fine	art	.
这	作者	有	减少	这	描述	的	一个	现代的	战斗	到	一个	美好的	艺术	.

作者将现代战争的描写提升到了艺术的高度。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['skwɑ:lər] , [ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði] [haɪ]

No	one	can	describe	more	vividly	the	noise	,	the	squalor	,	the	terror	,	the	high
不	一	能	描述	更多的	生动地	这	噪音	,	这	肮脏不堪	,	这	恐怖	,	这	高的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

没有人能比他更生动地描述当时的喧嚣、肮脏、恐惧和崇高的勇气。

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði][nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt][goʊ][tuː; tə][meɪk][ʌp]

the	self	-	sacrifice	and	again	the	nerve	-	shattering	noise	,	that	go	to	make	up
这	自己	-	牺牲	和	再次	这	神经	-	破碎	噪音	,	那	去	到	制作	向上

[ðə; ði] [fɪrs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [trentʃ] - ['faɪtɪŋ] .

the	fierce	confusion	of	trench	-	fighting	.
这	凶猛的	困惑	的	沟	-	斗争	.

自我牺牲，以及令人神经崩溃的噪音，共同构成了堑壕战的激烈混乱。

[haʊ] ['eniwʌn] [sək'siːdz] [ɪn] [sər'vaɪvɪŋ] [wen] [soʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

How	anyone	succeeds	in	surviving	when	so	many	instruments	are	used	for	his
如何	任何人	成功	在	幸存	什么时候	所以	许多	仪器	是	用过的	为了	他的

[dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

destruction	is	a	mystery	.
破坏	是	一个	神秘	.

在如此多的杀戮手段下，一个人如何能够幸存下来，这真是一个谜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

The	book	is	very	certainly	one	to	be	read	and	re	-	read	.
这	书	是	非常	当然	一	到	是	读	和	关于	-	读	.

这本书绝对值得反复阅读。

[ˌsepə'reɪʃn] (['kæsɛl]) [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [laɪf] [ðæt]

Separation	(	CASSELL	)	is	another	of	those	intimate	studies	of	Anglo	-	Indian	life	that
分离	(	卡塞尔	)	是	其他	的	那些	亲密的	研究	的	盎格鲁	-	印度	生活	那

['ælɪs] ['perin, pe'ræŋ][hæz; həz] [meɪd] ['speʃəli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

ALICE	PERRIN	has	made	specially	her	own	.
爱丽丝	佩兰	有	制成	特别	她	自己的	.

《分离》（卡塞尔出版社）是爱丽丝·佩林以其独特的视角对英印生活进行深入研究的另一部作品。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

The	tragedy	of	it	is	sufficiently	conveyed	by	the	title	.
这	悲剧	的	它	是	足够	传递	经过	这	标题	.

这部作品的悲剧性仅从标题就足以表达出来。

[ˌsepə'reɪʃn] , [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][waɪf][ɔːr]['perənt][frʌm; frəm][tʃaɪld] ,

Separation	,	of	husband	from	wife	or	parent	from	child	,
分离	,	的	丈夫	从	妻子	或者	父母	从	孩子	,

夫妻分离或父母与子女分离

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['spektər] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [hoʊm] .

is	of	course	the	spectre	that	haunts	the	Anglo	-	Indian	home	.
是	的	课程	这	幽灵	那	闹鬼的地方	这	盎格鲁	-	印度	家	.

当然，这是萦绕在英印家庭中的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['tʃiːfli] [æt; ət] [liːst] ,

It	was	,	chiefly	at	least	,
它	曾是	,	主要	在	至少	,

至少在很大程度上是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ['wɪni] [ðæt] [gaɪ] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let]

for	the	health	of	their	child	Winnie	that	Guy	Bassett	was	forced	to	let
为了	这	健康	的	他们的	孩子	温妮	那	盖伊	巴塞特	曾是	强制	到	让

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'baɪd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [kən'tɪnjuːd]

her	and	his	wife	abide	permanently	in	Kensington	while	he	himself	continued
她	和	他的	妻子	遵守	永久的	在	肯辛顿	尽管	他	他自己	持续

[hɪz; ɪz] ['iːstərn] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [græs] - ['wɪdoʊər] .

his	Eastern	career	as	a	grass	-	widower	.
他的	东	职业	作为	一个	草	-	鳏夫	.

为了女儿温妮的健康，盖伊·巴塞特不得不让妻子和女儿永久留在肯辛顿，而他自己则继续在东部从事他作为鳏夫的职业。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Very	naturally	,	the	result	was	all	sorts	of	trouble	.
非常	自然	,	这	结果	曾是	全部	排序	的	麻烦	.

很自然地，结果引发了各种各样的麻烦。

[ðɪs] [fɜ:rst] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] , ['oʊnli][hæf] ['sɪriəs] ,

This	first	took	the	form	of	a	flirtation	,	only	half	serious	,
这	第一的	采取	这	形式	的	一个	调情	,	仅有的	一半	严肃的	,

最初只是半开玩笑的调情，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz]

with	an	artful	young	woman	of	the	type	with	which	Mr	.	KIPLING	has
和	一个	巧	年轻的	女士	的	这	类型	和	哪个	先生	.	吉卜林	有

[meɪd] [ˌju: 'es] [fə'mɪliər] .

made	us	familiar	.
制成	我们	熟悉的	.

与一位才华横溢的年轻女子，正是吉卜林先生笔下我们熟悉的那种类型。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pʊr] ['bæsɪt] [is'keips] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['oʊnli][tu:; tə] [plʌndʒ]

Unfortunately	poor	Bassett	escapes	from	this	emotional	frying	-	pan	only	to	plunge
很遗憾	贫穷的	巴塞特	逃脱	从	这	情绪	煎炸	-	平底锅	仅有的	到	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

into	the	fire	of	a	much	more	scorching	attachment	.
进入	这	火	的	一个	很多	更多的	灼热	依恋	.

不幸的是，可怜的巴塞特刚从这个情感的火坑中逃脱出来，又一头扎进了更加炽热的感情之火中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [plɑ:t] .

But	I	will	not	spoil	for	you	an	ingenious	plot	.
但	我	将要	不是	剧透	为了	你	一个	巧妙	阴谋	.

但我不会剧透这个精彩的情节。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

For	one	thing	at	least	the	book	is	worth	reading	,	and	that	is	the	picture	,
为了	一	事物	在	至少	这	书	是	值得	阅读	,	和	那	是	这	图片	,

至少有一点值得一读，那就是书中的插图。

['ædmərəbli] [drɔ:n] , [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kæst] ['ɔ:rtʃərd] ['fæməli] ,

admirably	drawn	,	of	the	half	-	caste	Orchard	family	,
令人钦佩地	绘制	,	的	这	一半	-	种姓	果园	家庭	,

画得非常出色，描绘的是混血儿奥查德一家。

[hu:z] [weɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][dʒɔɪ] .

whose	ways	and	speech	and	general	outlook	you	will	find	an	abiding	joy	.
谁	方式	和	演讲	和	一般的	前景	你	将要	寻找	一个	遵守	喜悦	.

你会从他们的言行举止和整体观念中找到持久的快乐。

['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

Mrs	.	PERRIN	has	nothing	better	in	her	whole	gallery	,	which	is	saying	much	.
太太	.	佩兰	有	没有什么	更好的	在	她	所有的	画廊	,	哪个	是	说	很多	.

佩兰夫人的整个画廊里没有比这更好的作品了，这足以说明它的优秀之处。

[ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] ['mɪstər] . ['blækˌwʊdz] [ɪ'lu:sɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] - ['mʌŋgərɪŋ] [baɪ]

You	probably	know	Mr	.	BLACKWOOD'S	elusive	method	of	mystery	-	mongering	by
你	大概	知道	先生	.	黑木	难以捉摸的	方法	的	神秘	-	兜售	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

你现在可能已经了解布莱克伍德先生那令人捉摸不透的故弄玄虚的伎俩了。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [kæn; kən]['evər][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]
None **of** **his** **characters** **can** **ever** **quite** **make** **out** **whether** **the** **latest** **noise** **is** **a**
没有任何 的 他的 人物 能 曾经 相当 制作 出去 无论 这 最新的 噪音 是 一个
[mjuːɪŋ] [kæt] ,
mewing **cat** **,**
舌尖轻触 猫 ,

他笔下的人物始终无法分辨出最新传来的声音究竟是猫叫还是猫叫。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhæmə'draɪˌædz] .
the **wind** **in** **the** **trees** **or** **the** **Great** **God** **Pan** **flirting** **with** **the** **Hamadryads** **.**
这 风 在 这 树木 或者 这 伟大的 上帝 平底锅 调情 和 这 树精 .

风吹过树梢，或是伟大的潘神与树精们调情。

[hiː; hi] [miːts] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [kən'sʌmptɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
He **meets** **in** **Egypt** **a** **Russian** **,** **consumptive** **with** **a** **hooked** **nose** **and** **a**
他 满足 在 埃及 一个 俄语 , 消耗性的 和 一个 钩子 鼻子 和 一个
['rɑːt(ə)n][bæd]['tempər] ,
rotten **bad** **temper** **,**
烂 坏的 脾气 ,

他在埃及遇到一个患有肺结核、鹰钩鼻、脾气暴躁的俄罗斯人。

[ænd; ənd] [pə'sists] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] - [mæn]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [gɑːd] ,
and **persists** **in** **seeing** **him** **as** **a** **hawk** **-** **man** **dedicated** **to** **the** **wingéd** **god** **,**
和 持续 在 看到 他 作为 一个 鹰 - 男人 投入的 到 这 - 上帝 ,
['hɔːrəs] .
Horus **.**
荷鲁斯 .

并坚持认为他是献身于有翼神荷鲁斯的鹰人。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .
" **No** **one** **could** **say** **exactly** **what** **happened** **.**
" 不 一 可以 说 确切地 什么 发生 .

“没有人能确切地说出发生了什么事。”

" ([ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] .)
" **(** **They** **never** **can** **.** **)**
" (他们 绝不 能 .)

（他们永远不可能做到。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]
But **it** **was** **something** **very** **solemn** **and** **important** **,** **and** **in** **the** **end** **the**
但 它 曾是 某物 非常 庄严 和 重要的 , 和 在 这 结尾 这
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian **,**
俄语 ,

但这是一件非常庄严和重要的事情，最终，俄罗斯人

[ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
in **a** **fancy** **dress** **of** **feathers** **,** **was** **found** **dead** **at** **the** **foot** **of** **the** **cliff** **,**
在 一个 想要 裙子 的 羽毛 , 曾是 成立 死的 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

她身穿华丽的羽毛礼服，被发现死在悬崖脚下。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ([ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] ? — [wel] , [noʊ][wʌn][kwaɪt] [nuː]) .
whither **he** **had** **flown** **(** **or** **was** **it** **danced** **?** **—** **well** **,** **no** **one** **quite** **knew** **)** **.**
往哪里去 他 有 飞行 (或者 曾是 它 跳舞 ? — 出色地 , 不 一 相当 知道) .

他究竟飞向了哪里（或者跳向了哪里？——嗯，没有人确切知道）。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['vɪrə] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

He	all	but	carried	with	him	little	golden	-	haired	Vera	,	who	was	all	but
他	全部	但	携带	和	他	小的	金的	-	头发	维拉	,	WHO	曾是	全部	但

[ə; eɪ] [dʌv] .

a	dove	.
一个	鸽子	.

他几乎是把金发碧眼的小维拉带在身边的，维拉就像一只鸽子一样温柔善良。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['sæmp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['stɔːriz] (['kæsɛl]) .

This	is	a	quite	characteristic	sample	out	of	Day	and	Night	Stories	(	CASSELL	)	.
这	是	一个	相当	特征	样本	出去	的	天	和	夜晚	故事	(	卡塞尔	)	.

这是选自《昼夜故事集》（卡塞尔出版社）的一个相当典型的样本。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækwud] [mʌst; məst][get][ə; eɪ]

And	the	conclusion	I	came	to	was	that	Mr	.	BLACKWOOD	must	get	a
和	这	结论	我	来了	到	曾是	那	先生	.	黑木	必须	得到	一个

[lɑːt][ʌv; əv][fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] " [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][hoʊˈtel] .

lot	of	fun	out	of	staying	in	"	cosmopolitan	hotels	.
很多	的	乐趣	出去	的	入住	在	"	国际化	酒店	.

我的结论是，布莱克伍德先生一定很享受住在"国际化酒店"的乐趣。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪkl] [jɑːnz] .

"	You	need	a	special	attitude	for	the	proper	enjoyment	of	these	mystical	yarns	.
"	你	需要	一个	特别的	态度	为了	这	恰当的	享受	的	这些	神秘	纱线	.

"要真正享受这些神秘故事，你需要一种特殊的态度。"

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [θruː] ,

I	read	them	all	conscientiously	through	,
我	读	他们	全部	切实	通过	,

我认真地把它们全部读完了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][fɑːr][ðə; ði] [best] [θrɪl] [aʊt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	I	got	far	the	best	thrill	out	of	"	The	Occupant	of	the	Room	,
和	我	得到	远的	这	最好的	刺激	出去	的	"	这	居住者	的	这	房间	,

我从《房间里的住户》这本书中获得了最大的刺激感。

" [wɪtʃ] , [əˈtemptɪŋ] [les] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] .

"	which	,	attempting	less	,	was	much	more	successful	.
"	哪个	,	尝试	较少的	,	曾是	很多	更多的	成功的	.

"尝试次数越少，成功率就越高。"

" [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . , " [hɪz; ɪz][səˈtænɪk]['mædʒəsti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	H	.	S	.	H	.	,	"	His	Satanic	Majesty	,	of	course	,
"	H	.	S	.	H	.	,	"	他的	撒旦教	威严	,	的	课程	,

"HSH,"当然是指他的撒旦陛下。

[huː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hʌt][fɔːr; fər]

who	was	climbing	the	Devil's	Saddle	and	turned	in	to	the	Club	hut	for
WHO	曾是	攀登	这	魔鬼的	鞍	和	转向	在	到	这	俱乐部	小屋	为了

['desəltɔːri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][lɔːst] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['strændɪd] [ˌmaʊntnˈɪr] ,

desultory	conversation	about	his	lost	kingdom	with	a	stranded	mountaineer	,
漫无目的的	对话	关于	他的	丢失的	王国	和	一个	搁浅	登山	,

他当时正在攀登魔鬼鞍部，途中在俱乐部小屋里与一位被困的登山者闲聊起他失落的王国。

[left] [ˌem ˈiː] [ˌɪnəˈproʊpriətli] [koʊld] .

left	me	inappropriately	cold	.
左边	我	不恰当地	寒冷的	.

让我感到莫名的寒冷。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈmjuːn] , [ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒekt] :

I	suppose	I	am	immune	,	a	bad	subject	:
我	认为	我	是	免疫	,	一个	坏的	主题	:

我想我应该不会有这种反应，这是个不好的话题：

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪv] [felt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] ['letərz]

but	I	feel	as	sure	as	I've	felt	about	anything	in	the	realm	of	light	letters
但	我	感觉	作为	当然	作为	我已经	毛毡	关于	任何事物	在	这	领域	的	光	信件

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] [ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [veɪn] .

that	a	charming	writer	is	overworking	an	unprofitable	vein	.
那	一个	迷人	作家	是	过度劳累	一个	无利可图	静脉	.

但我确信，就像我对任何轻松文学作品都一样，一位才华横溢的作家正在过度挖掘一个无利可图的题材。

['mɪsɪz] . ['vɝːnənz] ['dɔːtər] (['mɛθjuːən]) [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Vernon's	Daughter	(	METHUEN	)	is	what	one	might	call	a	story	of	situation	.
太太	.	弗农的	女儿	(	美休恩	)	是	什么	一	可能	称呼	一个	故事	的	情况	.

《弗农太太的女儿》（METHUEN 出版社）可以说是一部情境故事。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [di'klainz] [frʌm; frəm] , [wʌn][bɪg] [siːn] -

That	is	to	say	,	it	leads	up	to	,	and	declines	from	,	one	big	scène	à
那	是	到	说	,	它	线索	向上	到	,	和	下降	从	,	一	大的	场景	-

['lese 'fer] .

faire	.
公平	.

也就是说，它以一场大型的舞台表演为开端，又以一场大型的舞台表演为结尾。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɛmɝɪs] ,

The	scene	,	in	this	instance	,	is	that	in	which	Demaris	,
这	场景	,	在	这	实例	,	是	那	在	哪个	德玛里斯	,

在这种情况下，场景是德玛里斯

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['priːviəsli] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'væljʊ]

who	has	always	previously	imagined	her	mother	to	be	an	undervalued
WHO	有	总是	之前	想象	她	母亲	到	是	一个	被低估

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

她一直认为自己的母亲是一位被低估的女英雄，

[faindz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['betər] ([ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs])

finds	that	on	the	contrary	she	is	really	no	better	(	indeed	a	good	deal	worse	)
发现	那	在	这	相反	她	是	真的	不	更好的	(	的确	一个	好的	交易	更糟	)

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

than	she	should	be	.
比	她	应该	是	.

结果发现，事实恰恰相反，她其实并没有比她应该有的水平好多少（实际上还要差很多）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][gets]['ɔːlmoʊst]

And	as	if	this	disillusion	were	not	enough	the	poor	girl	gets	almost
和	作为	如果	这	幻灭	是	不是	足够的	这	贫穷的	女孩	获得	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dɔrd] ['perənt] ,

simultaneously	the	further	shock	of	learning	that	the	same	adored	parent	,
同时地	这	更远	震惊	的	学习	那	这	相同的	受人喜爱	父母	,

仿佛这种幻灭还不够，可怜的女孩几乎同时又遭受了更大的打击，得知她所崇拜的同一位父母，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] ,

supposed	by	her	to	be	a	tragédienne	of	the	first	water	,
据称	经过	她	到	是	一个	悲剧	的	这	第一的	水	,

她认为她是一位一流的悲剧演员，

[ɪz][ɪn][fækt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɪk] ,

is	in	fact	no	more	than	a	handsome	stick	,
是	在	事实	不	更多的	比	一个	英俊的	戳	,

实际上只不过是一根漂亮的棍子而已。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər] [nʌts] .

and	unable	(	as	they	say	)	to	act	for	nuts	.
和	无法	(	作为	他们	说	)	到	行为	为了	坚果	.

（正如他们所说）完全丧失了行动能力。

['dʒestɪŋ][ə'pɑ:rt] ,

Jesting	apart	,
开玩笑	除	,

玩笑归玩笑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['leɪdi] ['tru:ˌbrɪdʒ] [hæz; həz] ['rɪzn] ['ædmərəbli][tu:; tə][ðə; ði]

I	am	bound	to	admit	that	Lady	TROUBRIDGE	has	risen	admirably	to	the
我	是	边界	到	承认	那	女士	特劳布里奇	有	升起	令人钦佩地	到	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θi:m] ,

demands	of	her	theme	,
需求	的	她	主题	,

我不得不承认，特劳布里奇夫人出色地完成了她所扮演角色的要求。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔ:ri][bəuθ][də'rekt][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] .

and	written	a	story	both	direct	and	appealing	.
和	书面	一个	故事	两个都	直接的	和	上诉	.

并写出了一个既直接又引人入胜的故事。

[pər'hæps] ([der] [aɪ] [seɪ] ?)

Perhaps	(	dare	I	say	?	)
也许	(	敢	我	说	?	)

或许（我敢说吗？）

[ɪts][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]['rædər] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən][ɪts] ['græmər] .

its	emotion	is	rather	more	secure	than	its	grammar	.
它是	情感	是	相当	更多的	安全的	比	它是	语法	.

它的情感表达比它的语法表达要可靠得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ə'lu:d] [tu:; tə] " [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] " [strʌk] [ˌem 'i:]

The	fact	that	she	makes	a	duchess	allude	to	"	these	kind	of	things	"	struck	me
这	事实	那	她	制作	一个	公爵夫人	暗示	到	"	这些	种类	的	事物	"	击	我

[æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

at	first	as	a	subtlety	of	characterization	,
在	第一的	作为	一个	微妙之处	的	特征描述	,

她让一位公爵夫人暗示"这类事情"，这一点起初让我觉得是一种微妙的人物刻画。

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [sʌm; səm]['peɪdʒɪz]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [fel] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

till	I	discovered	that	,	some	pages	later	,	the	author	fell	herself	into	the	identical
直到	我	发现	那	,	一些	页面	之后	,	这	作者	跌倒	她自己	进入	这	完全相同的

[pɪt] .

pit	.
坑	.

直到我翻阅了几页之后才发现，作者自己也掉进了同样的陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli]['eni][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ;

But	I	suppose	there	is	hardly	any	one	of	us	wholly	innocent	of	this	offence	;
但	我	认为	那里	是	几乎	任何	一	的	我们	完全	清白的	的	这	罪行	;

但我认为，我们当中几乎没有人能完全免于此罪；

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] ['blemɪʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ænd; ənd] ([ɪn][ɪts][maɪld][weɪ])

anyhow	,	it	is	only	a	small	blemish	upon	a	pleasant	and	(	in	its	mild	way	)
无论如何	,	它	是	仅有的	一个	小的	缺陷	之上	一个	令人愉快的	和	(	在	它是	温和的	方式	)

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

interesting	story	.
有趣的	故事	.

总之，这只是一个令人愉快且（以一种温和的方式）有趣的故事中的一个小瑕疵。

['leɪdi] [ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] (['fɪlɪŋ] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːrm][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt]) .

Lady	**of**	**rather**	**uncertain**	**age**	**(**	**filling**	**in**	**application**	**form**	**for**	**employment**	**)**	**.**
女士	的	相当	不确定	年龄	(	填充	在	应用	形式	为了	就业	)	.

年龄不详的女士（正在填写求职申请表）。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk]

"	**COULD**	**YOU**	**TELL**	**ME**	**WHAT**	**YEAR**	**I**	**SHOULD**	**HAVE**	**TO**	**BE**	**BORN**	**IN**	**TO**	**MAKE**
"	可以	你	告诉	我	什么	年	我	应该	有	到	是	出生	在	到	制作

[ˌem 'iː] ['twenti] - [eɪt] ? "

ME	**TWENTY**	**-**	**EIGHT**	**?**	**"**
我	二十	-	八	?	"

“请问我应该出生在哪一年才能算二十八岁？”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['riːəl][fɜːr][sɔːft][felt][kæts] (['klerɪkl]) . " — [eɪ diː viː tiː] .

"	**A**	**large**	**assortment**	**of**	**real**	**fur**	**soft**	**felt**	**cats**	**(**	**Clerical**	**)**	**.**	**"**	**—**	**Advt**	**.**
"	一个	大的	品种	的	真实的	毛皮	柔软的	毛毡	猫	(	文员	)	.	"	—	广告	.

“各种各样真毛软毡猫（文员款）。”——广告

[ɪn] " [ˈglɑːsgəu] ['herəld] .

in	**"**	**Glasgow**	**Herald**	**.**
在	"	格拉斯哥	先驱报	.

在《格拉斯哥先驱报》上。

" [ðə; ði] [teɪm] [kaɪnd] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [soʊ]['pɑːpjələr][æt; ət] [tiː] - ['pɑːrtiz] .

"	**The**	**tame**	**kind**	**,**	**we**	**suppose**	**,**	**so**	**popular**	**at**	**tea**	**-**	**parties**	**.**
"	这	驯服	种类	,	我们	认为	,	所以	受欢迎的	在	茶	-	各方	.

“我们猜想，这是那种在茶会上很受欢迎的温顺品种。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神